叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 福克兰群岛，第一卷。(falkland, Book 1.) 000001

2. 福克兰群岛，第一卷。(falkland, Book 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福克兰群岛，第一卷。(Falkland, Book 1.)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['fɔː(l).klənd]
FALKLAND
福克兰群岛

福克兰群岛

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

['prefətri] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFATORY NOTE TO THE PRESENT EDITION .
序言 笔记 到 这 展示 版 .

本版序言。

" ['fɔː(l).klənd] " [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [lɔːd] [lɪtənz] [prəʊz] ['fɪkʃənz] .
" FALKLAND " is the earliest of Lord Lytton's prose fictions .
" 福克兰群岛 " 是 这 最早 的 主 利顿的 散文 虚构 .

《福克兰》是利顿勋爵最早的散文小说。

['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] " ['peləm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθə(r)] .
Published before " Pelham , " it was written in the boyhood of its illustrious author .
已发布 前 " 佩勒姆 , " 它 曾是 书面 在 这 童年 的 它是 杰出 作者 .

该书出版于《佩勒姆》之前，是其杰出作者在少年时期创作的。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌpɒpju'lærəti] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [prɪnt] .
In the maturity of his manhood and the fulness of his literary popularity he withdrew it from print .
在 这 到期 的 他的 男子气概 和 这 充满 的 他的 文学 人气 他 退出 它 从 打印 .

在他成年且文学声誉达到顶峰时，他停止了对该书的印刷出版。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ˌriːə'piə] .
This is one of the first English editions of his collected works in which the tale reappears .
这 是 一 的 这 第一的 英语 版本 的 他的 集 作品 在 哪个 这 故事 再次出现 .

这是他的作品集最早的英文版本之一，其中再次收录了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] ['dʒʌdʒmənt] ,
It is because the morality of it was condemned by his experienced judgment ,
它 是 因为 这 道德 的 它 曾是 谴责 经过 他的 经验丰富的 判断 ,

这是因为他经验丰富的判断力谴责了这种行为的道德性。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɔː(l).klənd] " [dɪ'lɪbərətli] [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that the author of " Falkland " deliberately omitted it from each of the
那 这 作者 的 " 福克兰群岛 " 故意地 省略 它 从 每个 的 这
['njuːmərəs] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
numerous reprints of his novels and romances which were published in
很多的 重印 的 他的 小说 和 浪漫故事 哪个 是 已发布 在
['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
England during his lifetime .
英格兰 期间 他的 寿命 .

《福克兰》的作者故意将它从他生前在英国出版的众多小说和爱情故事的重印版本中删除。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] ,
With the consent of the author's son ,
和 这 同意 的 这 作者的 儿子 ,

经作者之子同意，

" ['fɔː(l).klənd] " [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːks] .
" Falkland " is included in the present edition of his collected works .
" 福克兰群岛 " 是 包括 在 这 展示 版 的 他的 集 作品 .

《福克兰群岛》收录于他的作品集的这一版中。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
In the first place , this work has been for many years , and still is ,
在 这 第一的 地方 , 这 工作 有 到过 为了 许多 年 , 和 仍然 是 ,

首先，这项工作已经持续多年，而且至今仍在进行。

[ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['ɪŋglənd] .
accessible to English readers in every country except England .
可访问 到 英语 读者 在 每一个 国家 除了 英格兰 .

除英国以外，所有国家的英语读者均可阅读。

[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bærən] ['tauknits] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪd]
The continental edition of it , published by Baron Tauchnitz , has a wide
这 大陆 版 的 它 , 已发布 经过 男爵 陶赫尼茨 , 有 一个 宽的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;
circulation ;
循环 ;

该书的欧洲大陆版本由陶赫尼茨男爵出版，发行量很大；

[ænd; ənd] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] ['kænɒt] ['præktɪkli] [biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm]
and since for this reason the book cannot practically be withheld from
和 自从 为了 这 原因 这 书 不能 几乎 是 隐瞒 从
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

正因如此，这本书实际上无法不让公众看到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]
it is thought desirable that the publication of it should at least be
它 是 想法 理想 那 这 发布 的 它 应该 在 至少 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌm; səm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [fækt] .
accompanied by some record of the abovementioned fact .
伴随 经过 一些 记录 的 这 上述 事实 .

人们认为，发表该声明时至少应该附上一些关于上述事实的记录。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɡaɪd] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
the considerations which would naturally guide an author of established reputation
这 考虑因素 哪个 会 自然 指导 一个 作者 的 已确立的 名声
[ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈriːpʌblɪˈkeɪʃən] ,
in the selection of early compositions for subsequent republication ,
在 这 选择 的 早期的 作品 为了 随后的 重版 ,

对于一位享有盛誉的作家而言，在选择早期作品进行后续再版时，自然会考虑以下因素：

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɒbviəsli] [ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒstjʊməs] [ˈstændəd]
are obviously inapplicable to the preparation of a posthumous standard
是 明显地 不适用 到 这 准备 的 一个 死后 标准
[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlektɪd] [wɜːks] .
edition of his collected works .
版 的 他的 集 作品 .

显然，这些不适用于编纂他去世后的标准作品全集。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] " [ˈfɔː(l).klənd] " [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] - [hæv; həv]
Those who read the tale of " Falkland " eight - and - forty years ago ' have
那些 WHO 读 这 故事 的 " 福克兰群岛 " 八 - 和 - 四十 年 前 - 有
[lɒŋ] [səˈvaivd] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˈkærəktə(r)][ɪz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv]
long survived the age when character is influenced by the literature of
长的 幸存下来 这 年龄 什么时候 特点 是 影响 经过 这 文学 的
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

那些在四十多年前读过《福克兰群岛》故事的人，早已度过了性格受感伤文学影响的时代。

[ðə; ði] [ˈridər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɔːd] [lɪtənz] [kəntˈɛmpəɹəɹiz] ;
The readers to whom it is now presented are not Lord Lytton's contemporaries ;
这 读者 到 谁 它 是 现在 呈现 是 不是 主 利顿的 同时代人 ;
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [pɒˈsterəti] .
they are his posterity .
他们 是 他的 后人 .

现在这本书的读者不是利顿勋爵的同代人，而是他的后代。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [ˈklæsɪk(ə)l] .
To them his works have already become classical .
到 他们 他的 作品 有 已经 变得 古典 .

在他们看来，他的作品已经成为经典。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [hæv; həv]
It is only upon the minds of the young that the works of sentiment have
它 是 仅有的 之上 这 思想 的 这 年轻的 那 这 作品 的 情绪 有
[ˈeni] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] .
any appreciable moral influence .
任何 值得赞赏 道德 影响 .

只有在年轻人的心中，感伤主义作品才能产生显著的道德影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ][ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ɪtˈself] ;
But the sentiment of each age is peculiar to itself ;
但 这 情绪 的 每个 年龄 是 奇特 到 本身 ;

但每个时代的情感都是其自身独特的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjʊəli] [ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈfɪkʃ(ə)n][ˈseldəm] [səˈvaiv] [ðə; ði][eɪdʒ]
and the purely moral influence of sentimental fiction seldom survives the age
和 这 纯粹 道德 影响 的 感伤的 小说 很少 幸存 这 年龄
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [əˈdrest] .
to which it was first addressed .
到 哪个 它 曾是 第一的 已解决 .

而感伤小说的纯粹道德影响，很少能延续到它最初所针对的时代之后。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][ðə; ði] " [nuː'vel]
The youngest and most impressionable reader of such works as the " Nouvelle
这 最小的 和 最多 易受影响的 读者 的 这样的 作品 作为 这 " 新

- , "
Hemise , "
- , "

《新大陆》等作品中最年轻、最易受影响的读者

" ['wɜːrθər] , "
" Werther , "
" 维特 , "

“维特，”

" [ðə; ði] ['rɔbəz] , "
" The Robbers , "
" 这 强盗 , "

《强盗们》

" [kəu'rin] , " [ɔː(r)] " ['renei] ,
" Corinne , " or " Rene ,
" 科琳 , " 或者 " 勒内 ,

“科琳娜”或“蕾妮，

" [ɪz][nɒt] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒrəli] ['ɪnfluənst] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,
" is not now likely to be morally influenced , for good or ill ,
" 是 不是 现在 可能 到 是 道德上 影响 , 为了 好的 或者 患病的 ,

现在不太可能受到道德影响，无论是好是坏。

[baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
by the perusal of those masterpieces of genius .
经过 这 仔细阅读 的 那些 杰作 的 天才 .

通过细读那些天才的杰作。

[hæd; həd]['baɪrən] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [greɪt] ['ɔːθəz] [məʊst]['riːəlaɪz][ðə; ði]
Had Byron attained the age at which great authors most realise the
有 拜伦 已达到 这 年龄 在 哪个 伟大的 作者 最多 意识到 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
responsibilities of fame and genius ,
职责 的 名声 和 天才 ,

如果拜伦到了伟大作家最能意识到名望和才华所带来的责任的年纪，

[hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [rɪ'gretɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pres] , [ðə; ði]
he might possibly have regretted , and endeavoured to suppress , the
他 可能 可能 有 后悔 , 和 努力 到 压制 , 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ;
publication of " Don Juan ;
发布 的 " 大学教师 胡安 ;

他或许对《唐璜》的出版感到后悔，并试图阻止其出版；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪm][ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['benɪfɪt] [tuː; tə]
" but the possession of that immortal poem is an unmixed benefit to
" 但 这 拥有 的 那 不朽 诗 是 一个 未混合的 益处 到
[pɒ'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,

但是，拥有这首不朽的诗篇对后世来说绝对是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
and the loss of it would have been an irreparable misfortune .
和 这 损失 的 它 会 有 到过 一个 无法弥补的 不幸 .

而失去它将是一场无法弥补的不幸。

" ['fɔː(l).klənd] , " [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] ['fɪnɪʃt] [ɒv; əv][ɪts]
" Falkland , " although the earliest , is one of the most carefully finished of its
" 福克兰群岛 , " 虽然 这 最早 , 是 一 的 这 最多 小心 完成的 的 它是
['ɔːθərz] [,kɒmpə'ziʃənz] .
author's compositions .
作者的 作品 .

《福克兰群岛》虽然是作者最早的作品，却是他所有作品中最精心完成的作品之一。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] ['tɜːbɪd] , ['hiːtɪŋ] ,
All that was once turbid , heating ,
全部 那 曾是 一次 混浊 , 加热 ,

所有那些曾经浑浊、升温的事物，

[ˌʌn'həʊlsəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
unwholesome in the current of sentiment which flows through this history of
不健康的 在 这 当前的 的 情绪 哪个 流量 通过 这 历史 的
[ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] ,
a guilty passion ,
一个 有罪的 热情 ,

在这段充满罪恶激情的历史中，弥漫着一种不健康的感伤情绪。

" [dεθs] [ɪm'ɔːtəl,aɪzɪŋ] ['wɪntə(r)] " [hæz; həz] [tʃɪld] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] .
" Death's immortalising winter " has chilled and purified .
" 死亡人数 永垂不朽 冬天 " 有 冷藏 和 纯化 .

"死亡的永恒寒冬"带来了寒冷和净化。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] , [ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
The book is now a harmless , and , it may be hoped , a not uninteresting ,
这 书 是 现在 一个 无害 , 和 , 它 可能 是 希望 , 一个 不是 无聊 ,

这本书现在无害，而且，希望它也不乏味。

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɒsəti] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθərz] ['dʒiːniəs] .
evidence of the precocity of its author's genius .
证据 的 这 早熟 的 它是 作者的 天才 .

这证明了作者早慧的才华。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][,riː'print, 'riːprint] .
As such , it is here reprinted .
作为 这样的 , 它 是 这里 转载 .

因此，本文在此转载。

[[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -]
[It was published in 1827]
[它 曾是 已发布 在 -]

[该书出版于1827年]

['fɔː(l).klənd] .
FALKLAND .
福克兰群岛 .

福克兰群岛。

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] ['fɔː(l).klənd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .
FROM ERASMUS FALKLAND , ESQ . , TO THE HON . FREDERICK MONKTON .
从 伊拉斯谟 福克兰群岛 , 先生 . , 到 这 亲爱的 . 弗雷德里克 蒙克顿 .

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[el] — - , [meɪ] — , - .
L — - , May — , 1822 .
L — - , 可能 — , - .

L—-，1822 年 5 月 —。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌŋktən] !
You are mistaken , my dear Monkton !
你 是 错误 , 我的 亲爱的 蒙克顿 !

亲爱的蒙克顿，你错了！

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['siːz(ə)n] " [gɪvz] [ˌem 'iː][nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Your description of the gaiety of " the season " gives me no emotion .
你的 描述 的 这 欢乐 的 " 这 季节 " 给予 我 不 情感 .

你对"节日"欢乐气氛的描述并没有让我产生任何感觉。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [ai][rɪ'membə(r)][nəʊ]['leɪbə(r)][səʊ] ['wɪərisəm] ; [juː; jʊ] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] ;
You speak of pleasure ; I remember no labour so wearisome ; you enlarge upon its changes ;
你 说话 的 乐趣 ; 我 记住 不 劳动 所以 令人厌倦的 ; 你 放大 之上 它是 变化 ;

你谈享乐，我却不记得有任何劳作如此艰辛；你却详述其变迁；

[nəʊ] ['seɪmnəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mə'nɒtənəs] .
no sameness appears to me so monotonous .
不 相同性 出现 到 我 所以 单调 .

在我看来，没有哪一种一成不变的事物会如此单调乏味。

[kiːp] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Keep , then , your pity for those who require it .
保持 , 然后 , 你的 遗憾 为了 那些 WHO 要求 它 .

所以，请对那些需要怜悯的人保持怜悯之心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fə'lɒsəfi] [ai] [kəm'pæʃənət] [juː; jʊ] .
From the height of my philosophy I compassionate you .
从 这 高度 的 我的 哲学 我 富有同情心 你 .

从我哲学思想的巅峰出发，我对你深表同情。

[nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ][veɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ;
No one is so vain as a recluse ;
不 一 是 所以 徒劳 作为 一个 隐士 ;

没有谁比隐士更虚荣；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒest][æt; ət][maɪ] ['hɜːmɪtʃɪp] [ænd; ənd] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['kænɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [kən'siːt] ,
and your jests at my hermitship and hermitage cannot penetrate the folds of a self - conceit ,
和 你的 笑话 在 我的 隐居 和 隐居处 不能 穿透 这 折叠 的 一个 自己 - 自负 ,

你对我隐居生活的嘲讽，无法穿透我自负的胸襟。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['envi] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] [æt; ət][diː] — — [haʊs] ,
which does not envy you in your suppers at D — — House ,
哪个 做 不是 嫉妒 你 在 你的 晚餐 在 D — — 房子 ,

这并不羡慕你在D—— House享用晚餐，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːlts] [wɪð] ['elənɔ] .
nor even in your waltzes with Eleanor .
也不 甚至 在 你的 华尔兹 和 埃莉诺 .

即使在你和埃莉诺跳华尔兹的时候也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ai][ɪn'hæbɪt] .
It is a ruin rather than a house which I inhabit .
它 是 一个 废墟 相当 比 一个 房子 哪个 我 居住 .

我居住的地方与其说是房子，不如说是一片废墟。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æt; ət][el] — — - [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
I have not been at L — — - since my return from abroad ,
我 有 不是 到过 在 L — — - 自从 我的 返回 从 国外 ,

自从我从国外回来后，就没去过L——-了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [gɒn] ['ræpɪdli][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ; [pə'hæps] ,
and during those years the place has gone rapidly to decay ; perhaps ,
和 期间 那些 年 这 地方 有 已消失 快速 到 衰变 ; 也许 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
for that reason ,
为了 那 原因 ,

那些年里，这个地方迅速衰败；或许正因如此，

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [tel] ['meɪtər] [tɛ'leɪ] [meisn] .
it suits me better , tel maitre telle maison .
它 西装 我 更好的 , 电话 领班 特尔 豪森 .

它更适合我，tel maitre Telle maison。

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [pə'zeʃənz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,
Of all my possessions this is the least valuable in itself ,
的 全部 我的 财产 这 是 这 至少 有价值的 在 本身 ,

在我所有的财产中，这件东西本身价值最低。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
and derives the least interest from the associations of childhood ,
和 衍生 这 至少 兴趣 从 这 协会 的 童年 ,

并且对童年往事最不感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][el] — — - [ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [spent] .
for it was not at L — — - that any part of that period was spent .
为了 它 曾是 不是 在 L — — - 那 任何 部分 的 那 时期 曾是 花费 .

因为那段时间的任何部分都没有在 L——- 度过。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [rɪ'triːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)]['əʊnli][ai]
I have , however , chosen it from my present retreat , because here only I
我 有 , 然而 , 选定 它 从 我的 展示 撤退 , 因为 这里 仅有的 我
[ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəli] [ˌʌn'nəʊn] ,
am personally unknown ,
是 亲自 未知 ,

然而，我之所以选择从我目前的隐居之处来到这里，是因为只有在这里我才不为人知。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
and therefore little likely to be disturbed .
和 所以 小的 可能 到 是 不安 .

因此不太可能受到干扰。

[ai][duː; də] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [si'viləti] ; [ai]['rɑːðə(r)]
I do not , indeed , wish for the interruptions designed as civilities ; I rather
我 做 不是 , 的确 , 希望 为了 这 中断 设计 作为 礼貌 ; 我 相当
['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [maɪ'self] ,
gather around myself ,
收集 大约 我 ,

我其实并不希望受到那些出于礼貌的打扰；我宁愿独自待着，

[lɪŋk]['ɑːftə(r)][lɪŋk] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ;
link after link , the chains that connected me with the world ;
关联 后 关联 , 这 链条 那 连接 我 和 这 世界 ;

一环接一环，将我与世界相连的锁链；

[ai][faɪnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [və'raɪəti][ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['əʊnli]
I find among my own thoughts that variety and occupation which you only
我 寻找 之中 我的 自己的 想法 那 种类 和 职业 哪个 你 仅有的
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;
experience in your intercourse with others ;
经验 在 你的 交往 和 其他的 ;

我发现，在自己的思想中，有一种只有在与他人交往中才能体验到的多样性和充实感；

[ænd; ənd][ai] [meɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
and I make , like the Chinese ,
和 我 制作 , 喜欢 这 中国人 ,

我像中国人一样，

[maɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] — [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
my map of the universe consist of a circle in a square — the circle
我的 地图 的 这 宇宙 由 的 一个 圆圈 在 一个 正方形 — 这 圆圈
[ɪz][maɪ] [əʊn] ['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][self] ;
is my own empire and of thought and self ;
是 我的 自己的 帝国 和 的 想法 和 自己 ;

我的宇宙地图由一个正方形中的一个圆组成——这个圆代表我自己的帝国，代表我的思想和自我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['skænti] ['kɔːnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ,
and it is to the scanty corners which it leaves without ,
和 它 是 到 这 稀少 角落 哪个 它 树叶 没有 ,

而它留给的，正是那些寥寥无几的角落，

[ðæt] [ai] ['bænɪʃ] [wɒt'evə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
that I banish whatever belongs to the remainder of mankind .
那 我 放逐 任何 属于 到 这 余 的 人类 .

我将世间其余人类的一切都驱逐出去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][el] — — - [ɪz]['mɪstə(r)] . [mændəvɪlz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] [ɒv; əv][iː] — — - ,
About a mile from L — — - is Mr . Mandeville's beautiful villa of E — — - ,
关于 一个 英里 从 L — — - 是 先生 . 曼德维尔的 美丽的 别墅 的 E — — - ,

距离L——-大约一英里处是曼德维尔先生美丽的别墅E——-，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [graʊndz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ][ænd; ənd]
in the midst of grounds which form a delightful contrast to the savage and
在 这 中间 的 理由 哪个 形式 一个 愉快 对比 到 这 野蛮的 和
[waɪld] ['siːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] .
wild scenery by which they are surrounded .
荒野 风景 经过 哪个 他们 是 包围 .

周围环绕着野蛮荒凉的景色，与周围优美的景色形成鲜明的对比。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] , [θruː] [ðə; ði]
As the house is at present quite deserted , I have obtained , through the
作为 这 房子 是 在 展示 相当 荒凉的 , 我 有 获得 , 通过 这
['gɑːdnə(r)] ,
gardener ,
园丁 ,

由于房子目前完全空置，我通过园丁获得了……

[ə; eɪ] [friː] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][də(ʊ)'meɪns] , [ænd; ənd][ai] [pɑːs] [ðeə(r)] [həʊl] ['aʊəz] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,
a free admittance into his domains , and I pass there whole hours , indulging ,
一个 自由的 准入 进入 他的 域名 , 和 我 经过 那里 所有的 小时 , 沉溺于 ,

我可以自由出入他的领地，在那里消磨几个小时，尽情享受。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːtrɪn] , " [ˌjuː en 'iː] ['seɪntiː] - , " ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
like the hero of the Lutrin , " une sainte oisivete , " listening to a little
喜欢 这 英雄 的 这 卢特林 , " 一 圣特 - , " 聆听 到 一个 小的
['nɔɪzi] [brʊk] ,
noisy brook ,
嘈杂 溪 ,

就像卢特林的英雄一样，"une sainte oisivete"，聆听着一条喧闹的小溪。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːdz]
and letting my thoughts be almost as vague and idle as the birds
和 出租 我的 想法 是 几乎 作为 模糊的 和 闲置的 作为 这 鸟类
[wɪtʃ] ['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
which wander among the trees that surround me .
哪个 漫步 之中 这 树木 那 环绕 我 .

任由我的思绪像在我周围树林间游荡的鸟儿一样，变得模糊而闲散。

[ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [kə'rekt] — [ðæt] [ðəʊz]
I could wish , indeed , that this simile were in all things correct — that those
我 可以 希望 , 的确 , 那 这 明喻 是 在 全部 事物 正确的 — 那 那些
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

我确实希望这个比喻在所有方面都是正确的——那些想法，

[ɪf] [æz; əz] [friː] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
if as free , were also as happy as the objects of my comparison ,
如果 作为 自由的 , 是 还 作为 快乐的 作为 这 对象 的 我的 比较 ,

如果拥有同样的自由，也应该像我所比较的对象一样快乐。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [tɜːn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
and could , like them , after the rovings of the day , turn at evening
和 可以 , 喜欢 他们 , 后 这 漫游者 的 这 天 , 转动 在 晚上
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
to a resting - place ,
到 一个 休息 - 地方 ,

和它们一样，经过一天的游荡，它们也可以在傍晚回到休息的地方。

[ænd; ənd] [biː; bi] [stɪl] .
and be still .
和 是 仍然 .

保持安静。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dj'uːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sensɪz] :
We are the dupes and the victims of our senses :
我们 是 这 重复 和 这 受害者 的 我们的 感官 :

我们都是感官的受害者和傀儡：

[waɪl] [wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [hɔːd] [ðæt] [wiː; wi]
while we use them to gather from external things the hoards that we
尽管 我们 使用 他们 到 收集 从 外部的 事物 这 囤积物 那 我们
[stɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ,
store within ,
店铺 之内 ,

当我们利用它们从外部事物中获取我们储存在内心的财富时，

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wiː; wi] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ; [ðə; ði]
we cannot foresee the punishments we prepare for ourselves ; the
我们 不能 预见 这 惩罚 我们 准备 为了 我们自己 ; 这
[rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [stɪŋz] ,
remembrance which stings ,
纪念 哪个 刺痛 ,

我们无法预见自己为自己准备的惩罚；那令人痛苦的回忆，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [wɪtʃ] [di'si:v] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [ˌju: 'es]['ræptʃə(r)] , [wɪtʃ]
and the hope which deceives , the passions which promise us rapture , which
和 这 希望 哪个 欺骗 , 这 激情 哪个 承诺 我们 狂喜 , 哪个
[rɪ'wɔ:d] [ˌju: 'es] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
reward us with despair ,
报酬 我们 和 绝望 ,

还有那欺骗人的希望，那许诺给我们狂喜却最终带给我们绝望的激情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
and the thoughts which , if they constitute the healthful action ,
和 这 想法 哪个 , 如果 他们 构成 这 健康的 行动 ,

以及那些如果构成健康行为的想法，

[meɪk] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
make also the feverish excitement of our minds .
制作 还 这 发烧 激动 的 我们的 思想 .

也使我们内心充满狂热的兴奋。

[wɒt] [sɪk] [mæn][hæz; həz][nɒt] [dremt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]
What sick man has not dreamt in his delirium everything that our
什么 生病的 男人 有 不是 梦见 在 他的 谵妄 一切 那 我们的
[fə'lɑ:səfərz] [hæv; həv] [sed] ? *
philosophers have said ? *
哲学家 有 说 ? *

哪个病人没在谵妄中梦到过我们哲学家们所说的一切呢？ *

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['glu:mi] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
But I am growing into my old habit of gloomy reflection ,
但 我 是 生长 进入 我的 老的 习惯 的 阴沉 反射 ,

但我又开始养成沉思冥想的老习惯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] .
and it is time that I should conclude .
和 它 是 时间 那 我 应该 结束 .

我该结束今天的发言了。

[ai] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [lait] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ; [ɪf] [ai]
I meant to have written you a letter as light as your own ; if I
我 意思是 到 有 书面 你 一个 信 作为 光 作为 你的 自己的 ; 如果 我
[hæv; həv] [feɪld] ,
have failed ,
有 失败的 ,

我本想给你写一封像你写的信一样轻松的信；如果我失败了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] . — " ['nɒtrə] [kɜ:r] [ˌi: es 'ti:] [ən] ['ɪnstrəmənt] - — [ˌju: en 'i:]['laɪə(r)][əʊ]
it is no wonder . — " Notre coeur est un instrument incomplet — une lyre ou
它 是 不 想知道 . — " 圣母 心脏 est 联合国 乐器 - — 一 竖琴 你的
[ɪl] ['mɒŋkeɪ] [dez] [kɔ:rdz] ,
il manque des cordes ,
il 渴望 德斯 绳索 ,

这并不奇怪。——“Notre coeur est un complet——une lyre ou il manque des cordes,

[et] [əʊ] [naʊs] [sɒmz] ['fɔ:sɪz] [di:] ['rɛndrə] [lez] - [di:][lɑ:][ʒwɑ:] ,
et ou nous sommes forces de rendre les accens de la joie ,
等 你的 我们 索姆河 力量 德 伦德尔 莱斯 - 德 拉 乔伊 ,

et ou nous sommes powers de rendre les accens de la joie,

[sɜ:r][ˌel'i:] [tʌn] [kɔ:n'sɑ:krə][ɔ:ks] - .
sur le ton consacre aux soupirs .
苏尔 勒 吨 屠杀 辅助 - .

sur le ton consacre aux soupirs。

" * [kwɪd] - - - [kwɒd] [ˌfɪˌlɒsəˈfɔːrəm] - [nɒn] - ? —
" * Quid aegrotus unquam somniavit quod philosophorum aliquis non dixerit ? —
" * 英镑 - - - 猚 哲人 - 非 - ? —
[lækˈtæntiəs] .
LACTANTIUS .
乳酸菌 .

“* Quid aegrotus unquam somniavit quod philosophorum aliquis non dixerit? ——LACTANTIUS。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
You ask me to give you some sketch of my life ,
你 问 我 到 给 你 一些 草图 的 我的 生活 ,

你让我给你简述一下我的人生经历，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [bel][ˈmɒndəʊ] [wɪtʃ] [ˈwɪərid] [ˌem ˈiː][səʊ] [suːn] .
and of that bel mondo which wearied me so soon .
和 的 那 贝尔 mondo 哪个 疲惫 我 所以 很快 .

以及那美丽的世界，它很快就让我感到厌倦。

[men] [ˈseldəm] [rɪˈdʒekt][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ;
Men seldom reject an opportunity to talk of themselves ;
男人 很少 拒绝 一个 机会 到 讲话 的 他们自己 ;

男人很少会拒绝谈论自己的机会；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][pɑːst] , [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [kəˈnekt] [ˌaɪ ˈtiː]
and I am not unwilling to re - examine the past , to re - connect it
和 我 是 不是 不情愿 到 关于 - 检查 这 过去的 , 到 关于 - 连接 它
[wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
with the present ,
和 这 展示 ,

我并不不愿意重新审视过去，将其与现在重新联系起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɡæðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒt] [həʊps] [ænd; ənd]
and to gather from a consideration of each what hopes and
和 到 收集 从 一个 考虑 的 每个 什么 希望 和
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
expectations are still left to me for the future .
期望 是 仍然 左边 到 我 为了 这 未来 .

通过对每件事的思考，我总结出我对未来还有哪些希望和期待。

[bʌt; bət][maɪ][ˈdiːteɪl][mʌst; məst][biː; bi][ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
But my detail must be rather of thought than of action ;
但 我的 细节 必须 是 相当 的 想法 比 的 行动 ;

但我所关注的重点应该在于思想而非行动；

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [feɪt] [hæz; həz] [biːn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [maɪn][ɑː(r); ə(r)][naʊ] [ˈlɪvɪŋ] ,
most of those whose fate has been connected with mine are now living ,
最多 的 那些 谁 命运 有 到过 连接 和 矿 是 现在 活的 ,

与我命运相连的人，大多数现在都还活着。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I would not , even to you ,
和 我 会 不是 , 甚至 到 你 ,

即使对你，我也不会。

[breɪk] [ðæt] [ˈtæsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] .
break that tacit confidence which much of my history would require .
休息 那 默契 信心 哪个 很多 的 我的 历史 会 要求 .

打破我过往经历中常常存在的那种心照不宣的信任。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒs] .
After all , you will have no loss .
后 全部 , 你 将要 有 不 损失 .

毕竟，你不会有任何损失。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] ['ɪntrəst] — [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
The actions of another may interest — but , for the most part ,
这 行动 的 其他 可能 兴趣 — 但 , 为了 这 最多 部分 ,

他人的行为或许会引起人们的兴趣——但大多数情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [hæv; həv] ['æktɪd] ,
it is only his reflections which come home to us ; for few have acted ,
它 是 仅有的 他的 反思 哪个 来 家 到 我们 ; 为了 很少 有 行动 ,

只有他的反思才能真正触动我们；因为很少有人付诸行动。

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [θɔːt] .
nearly all of us have thought .
几乎 全部 的 我们 有 想法 .

几乎所有人都思考过这个问题。

[maɪ] [əʊn] ['vænəti] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeə(r)]
My own vanity too would be unwilling to enter upon incidents which had their
我的 自己的 虚荣 也 会 是 不情愿 到 进入 之上 事件 哪个 有 他们的
['ɒrɪdʒɪn] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['fɒli] [ɔː(r)] [ɪn] ['erə(r)] .
origin either in folly or in error .
起源 任何一个 在 蠢事 或者 在 错误 .

我自己的虚荣心也不允许我卷入那些源于愚蠢或错误的事件中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðəʊz] ['fɒliz] [ænd; ənd] ['erə(r)z] [hæv; həv] [siːst] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [rɪ'meɪn] .
It is true that those follies and errors have ceased , but their effects remain .
它 是 真的 那 那些 愚行 和 错误 有 停止 , 但 他们的 效果 保持 .

诚然，那些愚蠢的行为和错误已经停止，但它们的影响仍然存在。

[wɪð] [j'iəz] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [dɪ'mɪnɪʃ] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [v'aɪsɪz] [ɪn'kriːs] .
With years our faults diminish , but our vices increase .
和 年 我们的 故障 减少 , 但 我们的 恶习 增加 .

随着岁月流逝，我们的缺点会减少，但我们的恶习却会增加。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spænɪʃ] ,
You know that my mother was Spanish ,
你 知道 那 我的 母亲 曾是 西班牙语 ,

你知道我母亲是西班牙人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [fjuː] ['saɪənz] [rɪ'meɪn]
and that my father was one of that old race of which so few scions remain
和 那 我的 父亲 曾是 一 的 那 老的 种族 的 哪个 所以 很少 接穗 保持
,
,
,

我的父亲是那个古老种族的一员，而这个种族的后裔如今已所剩无几。

[huː] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
who , living in a distant country , have been little influenced by the changes of
WHO , 活的 在 一个 遥远 国家 , 有 到过 小的 影响 经过 这 变化 的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他们生活在遥远的国度，很少受到时尚变化的影响。

[ænd; ənd] , [praidɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nems] ,
and , priding themselves on the antiquity of their names ,
和 , 骄傲 他们自己 在 这 古代 的 他们的 姓名 ,

他们以自己名字的古老性为荣，

[hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊm]
have looked with contempt upon the modern distinctions and the mushroom
有 看起来 和 鄙视 之上 这 现代的 区别 和 这 蘑菇
['nəʊblz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv]
nobles which have sprung up to discountenance and eclipse the plainness of
贵族 哪个 有 弹簧 向上 到 折扣 和 蚀 这 朴素 的
[mɔː(r)]['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['sɒlɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
more venerable and solid respectability .
更多的 可敬 和 坚硬的 体面 .

他们对现代的各种区别和如雨后春笋般涌现的贵族嗤之以鼻，这些贵族贬低并掩盖了更受尊敬和坚实的体面。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
In his youth my father had served in the army .
在 他的 青年 我的 父亲 有 服务 在 这 军队 .

我父亲年轻时曾服役于军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
He had known much of men and more of books ; but his knowledge ,
他 有 已知 很多 的 男人 和 更多的 的 图书 ; 但 他的 知识 ,

他了解很多人，更了解书籍；但他的知识，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [biːn] [ɪn'grɑːft, -græft][ɒn][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] .
instead of rooting out , had rather been engrafted on his prejudices .
反而 的 根 出去 , 有 相当 到过 嫁接 在 他的 偏见 .

他的偏见非但没有被根除，反而根深蒂固。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ([ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['revərəns] ,
He was one of that class (and I say it with a private reverence ,
他 曾是 一 的 那 班级 (和 我 说 它 和 一个 私人的 尊敬 ,

他就是那个阶层的一员（我这么说带着一种私下的敬意），

[ðəʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'gret]) , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːst]
though a public regret) , who , with the best intentions , have made the worst
尽管 一个 民众 后悔) , WHO , 和 这 最好的 意图 , 有 制成 这 最差
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

尽管公众对此表示遗憾)，但他们出于好意，却造就了最差劲的公民。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [pə'nɪʃəs] [baɪ] ['hævɪŋ] [lɜːnt]
and who think it a duty to perpetuate whatever is pernicious by having learnt
和 WHO 思考 它 一个 责任 到 延续 任何 是 有害 经过 拥有 学会了
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['seɪkrɪd] .
to consider it as sacred .
到 考虑 它 作为 神圣 .

他们认为自己有义务将任何有害的事物视为神圣，从而使其延续下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːri]
He was a great country gentleman , a great sportsman , and a great Tory
他 曾是 一个 伟大的 国家 绅士 , 一个 伟大的 运动员 , 和 一个 伟大的 保守党
;
;
;

他是一位伟大的乡村绅士，一位伟大的运动员，也是一位伟大的托利党人；

[pə'hæps] [ðə; ði] [θriː] [wɜːst] ['enəmɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kæn; kən][hæv; həv] .
perhaps the three worst enemies which a country can have .
也许 这 三 最差 敌人 哪个 一个 国家 能 有 .

或许这三个人是国家最可怕的敌人。

[ðəʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ;

Though beneficent to the poor , he gave but a cold reception to the rich ;

尽管 仁慈的 到 这 贫穷的 ， 他 给予 但 一个 寒冷的 接待 到 这 富有的 ；

虽然他乐善好施，但对富人却冷淡对待；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] ,

for he was too refined to associate with his inferiors ,

为了 他 曾是 也 精制 到 联系 和 他的 下等人 ，

因为他品格高雅，不愿与地位低于他的人交往。

[ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

and too proud to like the competition of his equals .

和 也 自豪的 到 喜欢 这 竞赛 的 他的 等于 .

他太过骄傲，不愿与同侪竞争。

[wʌn] [bɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['dinəz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

One ball and two dinners a - year constituted all the aristocratic portion of our hospitality ,

一 球 和 二 晚餐 一个 - 年 构成 全部 这 贵族 部分 的 我们的 热情好客 ，

一年一次舞会和两次晚宴构成了我们所有贵族式待客之道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] ,

and at the age of twelve ,

和 在 这 年龄 的 十二 ，

十二岁时，

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ai] [pə'zest] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['deɪnɪʃ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] ['maʊntən] ['pəʊni] ,

the noblest and youngest companions that I possessed were a large Danish dog and a wild mountain pony ,

这 最高贵 和 最小的 同伴 那 我 拥有 是 一个 大的 丹麦语 狗 和 一个 荒野 山 小马 ，

我拥有过的最尊贵、最年轻的伙伴是一只丹麦大狗和一匹野生的山地小马。

[æz; əz] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɔːləs] [æz; əz] [maɪ'self] .

as unbroken and as lawless as myself .

作为 未破 和 作为 无法无天 作为 我 .

和我一样桀骜不驯，一样无法无天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [siːnz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

It is only in later years that we can perceive the immeasurable importance of the early scenes and circumstances which surrounded us .

它 是 仅有的 在 之后 年 那 我们 能 感知 这 无法估量的 重要性 的 这 早期的 场景 和 情况 哪个 包围 我们 .

只有在多年以后，我们才能意识到早期我们所处的场景和环境的不可估量的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌʌn'tʃekt] ['wɒndərɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['ɜːli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] .

It was in the loneliness of my unchecked wanderings that my early affection for my own thoughts was conceived .

它 曾是 在 这 孤独 的 我的 未经核实 漫游 那 我的 早期的 感情 为了 我的 自己的 想法 曾是 构思 .

正是在我漫无目的的孤独游荡中，我萌生了对自己思想的喜爱。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kɔːt] [ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
In the seclusion of nature — in whatever court she presided — the education of
在 这 隔离 的 自然 — 在 任何 法庭 她 主持 — 这 教育 的
[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ;
my mind was begun ;
我的 头脑 曾是 开始 ;

在大自然的静谧之中——无论她主持什么法庭——我的心智教育就开始了；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ai] [ri'dʒɔis] ([laɪk] [ðə; ði][waɪld] [hɑːt] [ðə; ði] ['griːʃn] ['pəʊɪt]
and , even at that early age , I rejoiced (like the wild heart the Grecian poet
和 , 甚至 在 那 早期的 年龄 , 我 欣喜若狂 (喜欢 这 荒野 心 这 希腊 诗人
[[jʊrɪp] .
[Eurip .
[欧里普 .

即使在那么小的年纪，我也感到快乐（就像希腊诗人欧里庇得斯笔下那颗狂野的心一样）。

- , [wʌn] . - .] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd]) [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ,
Bambae , 1 . 874 .] has described) in the stillness of the great woods ,
- , 1 . - .] 有 描述) 在 这 寂静 的 这 伟大的 树林 ,

Bambae，1. 874.] 描述道）在寂静的大森林中，

[ænd; ənd][ðə; ði][s'ɒlɪtjˌuːdz][ʌn'brəʊkən][baɪ]['hjuːmən] ['fʊtstep] .
and the solitudes unbroken by human footstep .
和 这 孤独 未破 经过 人类 脚步 .

以及未被人类脚步声打破的寂静之地。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['melənkəli] ['ɔːspɪsɪz] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [fel] ['sʌd(ə)nli]
The first change in my life was under melancholy auspices ; my father fell suddenly
这 第一的 改变 在 我的 生活 曾是 在下面 忧郁 庇护 ; 我的 父亲 跌倒 突然
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

我人生中的第一个变化是在悲伤的氛围中发生的：我的父亲突然病倒了。

[ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] , [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] ['əʊnli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
and died ; and my mother , whose very existence seemed only held in his
和 死亡 ; 和 我的 母亲 , 谁 非常 存在 似乎 仅有的 握住 在 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他死了；而我的母亲，她的存在似乎只有在他身边才有意义，

['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
followed him in three months .
随后 他 在 三 几个月 .

三个月后，我跟进了他。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I remember that , a few hours before her death , she called me to her
我 记住 那 , 一个 很少 小时 前 她 死亡 , 她 称为 我 到 她
:
:
:

我记得，在她去世前几个小时，她叫我过去：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ɪk'strækʃn] ; [ðæt] [ɪn]
she reminded me that , through her , I was of Spanish extraction ; that in
她 提醒 我 那 , 通过 她 , 我 曾是 的 西班牙语 萃取 ; 那 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
her country ,
她 国家 ,

她提醒我，通过她，我拥有西班牙血统；在她的国家，

[ai] [rɪ'si:vd] [maɪ] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] [ðə; ði] [les] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
I received my birth , and that , not the less for its degradation and distress ,
我 已收到 我的 出生 ， 和 那 ， 不是 这 较少的 为了 它是 降解 和 痛苦 ，

我接受了我的出生，即便那是一个屈辱和痛苦的过程，也丝毫不影响我的出生。

[ai] [mait] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] [held] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [tu:; tə] ['vælju:] ,
I might hereafter find in the relations which I held to it a remembrance to value ,
我 可能 此后 寻找 在 这 关系 哪个 我 握住 到 它 一个 纪念 到 价值 ，

我或许会在日后与它建立的关系中找到值得珍视的回忆。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
or even a duty to fulfil .
或者 甚至 一个 责任 到 实现 .

甚至是必须履行的职责。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendənəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
On her tenderness to me at that hour , on the impression it made upon my mind ,
在 她 压痛 到 我 在 那 小时 ， 在 这 印象 它 制成 之上 我的 头脑 ，

她当时对我的温柔，以及这件事在我心中留下的印象，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ai] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
and on the keen and enduring sorrow which I felt for months after her death ,
和 在 这 敏锐的 和 持久 悲哀 哪个 我 毛毡 为了 几个月 后 她 死亡 ，

以及在她去世后的几个月里，我一直感受到的那种强烈而持久的悲痛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [dwel] .
it would be useless to dwell .
它 会 是 无用 到 住 .

纠结于此毫无意义。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['gɑ:diən] .
My uncle became my guardian .
我的 叔叔 成为 我的 监护人 .

我的叔叔成了我的监护人。

[hi:; hi] [ɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; ['veri] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [dʌl] ;
He is , you know , a member of parliament of some reputation ; very sensible and very dull ;
他 是 ， 你 知道 ， 一个 成员 的 议会 的 一些 名声 ； 非常 明智的 和 非常 乏味的 ；

你知道，他是一位颇有名望的国会议员；非常明智，但也非常乏味；

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [men] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] ,
very much respected by men , very much disliked by women ; and inspiring all children ,
非常 很多 受人尊敬 经过 男人 ， 非常 很多 不喜欢 经过 女性 ； 和 鼓舞人心 全部 孩子们 ，

深受男性尊敬，深受女性厌恶；并激励所有儿童。

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
of either sex , with the same unmitigated aversion which he feels for them
的 任何一个 性别 , 和 这 相同的 未加缓解的 厌恶 哪个 他 感觉 为了 他们
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

无论男女，他都对他们抱有和自己一样的毫不掩饰的厌恶。

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [keə(r)] .
I did not remain long under his immediate care .
我 做过 不是 保持 长的 在下面 他的 即时 关心 .

我并没有在他的直接照料下待很长时间。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] — [ðæt] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜːld] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['praɪm(ə)l]
I was soon sent to school — that preparatory world , where the great primal
我 曾是 很快 发送 到 学校 — 那 预备 世界 , 在哪里 这 伟大的 原始
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
principles of human nature ,
原则 的 人类 自然 ,

我很快就被送去上学——那个预备世界，在那里，人类本性的伟大原始原则……

[ɪn][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
in the aggression of the strong and the meanness of the weak ,
在 这 侵略 的 这 强的 和 这 卑鄙 的 这 虚弱的 ,

在强者的侵略和弱者的卑鄙中，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['les(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ;
constitute the earliest lesson of importance that we are taught ;
构成 这 最早 课 的 重要性 那 我们 是 教授 ;

构成我们所受教的最早的重要课程；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːst] [prɪ'mɪʃɪˌaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [les] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːsləs]
and where the forced primitiae of that less universal knowledge which is useless
和 在哪里 这 强制 原始 的 那 较少的 普遍的 知识 哪个 是 无用
[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] ,
to the many who in after life ,
到 这 许多 WHO 在 后 生活 ,

以及那些在来世对许多人毫无用处的、被强加的原始知识，

[nɪ'glekt] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
neglect , and bitter to the few who improve it ,
忽视 , 和 苦的 到 这 很少 WHO 提升 它 ,

忽视它，并且对少数改善它的人来说是痛苦的，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə]
are the first motives for which our minds are to be broken to
是 这 第一的 动机 为了 哪个 我们的 思想 是 到 是 破碎的 到
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

这是让我们心生恐惧的首要动机。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and our hearts initiated into tears .
和 我们的 心 启动 进入 眼泪 .

我们顿时泪流满面。

[bəʊld][ænd; ənd] ['rezəluːt] [baɪ]['tempə(r)] , [ai] [suːn] [kɑːrvd] [maɪ'self][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kə'rɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] .
Bold and resolute by temper , I soon carved myself a sort of career among my associates .
大胆的 和 坚决 经过 脾气 , 我 很快 雕刻 我 一个 种类 的 职业 之中 我的 同事 .

我性格大胆果断，很快就在同事中开创了自己的事业。

[ə; eɪ]['heɪtrɪd][tuː; tə][ɔːl] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
A hatred to all oppression , and a haughty and unyielding character ,
一个 仇恨 到 全部 压迫 , 和 一个 傲慢 和 不屈 特点 ,

憎恨一切压迫，性格傲慢而顽固。

[meɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
made me at once the fear and aversion of the greater powers and principalities of the school ;
制成 我 在 一次 这 害怕 和 厌恶 的 这 更大的 权力 和 公国 的 这 学校 ;

这让我立刻对学校里那些权势滔天的人物感到恐惧和厌恶；

[waɪl] [maɪ][ə'dʒɪləti][æt; ət][ɔːl] ['bɔɪɪʃ] [geɪmz] ,
while my agility at all boyish games ,
尽管 我的 敏捷 在 全部 男孩气 游戏 ,

虽然我在所有男孩游戏中都很敏捷，

[ænd; ənd][maɪ] ['redi] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ˌem 'iː] [prə'pɔːʃənli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ,
and my ready assistance or protection to every one who required it , made me proportionally popular with ,
和 我的 准备好 协助 或者 保护 到 每一个 一 WHO 必需的 它 , 制成 我 按比例 受欢迎的 和 ,

我随时准备为所有需要帮助或保护的人提供援助或保护，这使我相应地受到了大家的欢迎。

[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ] , [ðə; ði] ['hʌmblə] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['klɑːsɪz] .
and courted by , the humbler multitude of the subordinate classes .
和 求爱 经过 , 这 谦逊 民众 的 这 下属 课程 .

并受到广大下层阶级的拥护。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['fɑːloʊərz] [huːm] [ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ;
I was constantly surrounded by the most lawless and mischievous followers whom the school could afford ;
我 曾是 不断地 包围 经过 这 最多 无法无天 和 恶作剧 追随者 谁 这 学校 可以 买得起 ;

我总是被学校能请得起的最无法无天、最调皮捣蛋的追随者们包围着；

[ɔːl]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ɔːl] [pledʒd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
all eager for my commands , and all pledged to their execution .
全部 渴望的 为了 我的 命令 , 和 全部 承诺 到 他们的 执行 .

他们都渴望听到我的命令，并且都誓言执行我的命令。

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['roʊlənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] ; [ðəʊ] [ai] [ɪk'seld] [ɪn] ,
In good truth , I was a worthy Rowland of such a gang ; though I excelled in ,
在 好的 真相 , 我 曾是 一个 值得 罗兰 的 这样的 一个 帮派 ; 尽管 我 表现出色 在 ,

说实话，我算是这帮人里一个合格的罗兰；虽然我更擅长的是，

[ai] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] :
I cared little for the ordinary amusements of the school :
我 关心 小的 为了 这 普通的 娱乐 的 这 学校 :

我对学校里那些普通的娱乐活动没什么兴趣:

[ai][wɒz; wəz]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [mə'rɔːdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv]
I was fonder of engaging in marauding expeditions contrary to our legislative
我 曾是 更爱 的 引人入胜 在 劫掠 探险 相反 到 我们的 立法
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
restrictions ,
限制 ,

我更喜欢违反法律限制，进行劫掠远征。

[ænd; ənd][ai]['væljuːd][maɪ'self] ['iːkwəli] [ə'pɒn][maɪ]['bəʊldnəs][ɪn] ['plænɪŋ] ['aʊə(r)][ɪk'splɔɪts] ,
and I valued myself equally upon my boldness in planning our exploits ,
和 我 有价值的 我 同样地 之上 我的 大胆 在 规划 我们的 漏洞 ,

我同样珍视自己在策划我们的冒险行动时的胆识。

[ænd; ənd][maɪ][dek'sterəti][ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
and my dexterity in eluding their discovery .
和 我的 灵巧 在 逃避 他们的 发现 .

以及我躲过他们发现的技巧。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊə(r)] [skuːl] [tɜːmz] [kə'nektɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]
But exactly in proportion as our school terms connected me with those of my
但 确切地 在 部分 作为 我们的 学校 条款 连接 我 和 那些 的 我的
[əʊn] [j'iəz] ,
own years ,
自己的 年 ,

但正因为我们的学期让我与我同龄人的学期联系越来越紧密,

[dɪd]['aʊə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ʌn'fɪt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [bʌt; bət] [ðæt]
did our vacations unfit me for any intimate companionship but that
做过 我们的 假期 不合格 我 为了 任何 亲密的 友谊 但 那
[wɪtʃ] [ai] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][maɪ'self] .
which I already began to discover in myself .
哪个 我 已经 开始 到 发现 在 我 .

我们的假期是否让我不适合任何亲密关系，除了我自身已经开始发现的那种关系?

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ai] [went] [həʊm] ,
Twice in the year , when I went home ,
两次 在 这 年 , 什么时候 我 去 家 ,

一年两次，当我回家的时候,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [maɪ]['fɔːmə(r)]
it was to that wild and romantic part of the country where my former
它 曾是 到 那 荒野 和 浪漫的 部分 的 这 国家 在哪里 我的 以前的
['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [spent] .
childhood had been spent .
童年 有 到过 花费 .

那是我童年时期度过的那个充满野性与浪漫气息的国度。

[ðeə(r)] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] , [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ʌtəli] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
There , alone and unchecked , I was thrown utterly upon my own resources .
那里 , 独自的 和 未经核实 , 我 曾是 抛掷 完全地 之上 我的 自己的 资源 .

在那里，我孤身一人，无人管束，完全依靠自己。

[ai] ['wɔndə] [baɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːd] [siːnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][æt; ət]
I wandered by day over the rude scenes which surrounded us ; and at
我 漫步 经过 天 超过 这 粗鲁的 场景 哪个 包围 我们 ; 和 在
['iːvnɪŋ] [ai] [pɔːd] ,
evening I pored ,
晚上 我 倾倒 ,

白天，我漫步在周围粗陋的景色中；晚上，我埋头苦读，

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪərid] [dɪ'laɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəʊz] [siːnz]
with an unwearied delight , over the ancient legends which made those scenes
和 一个 不知疲倦 喜 , 超过 这 古老的 传说 哪个 制成 那些 场景
['seɪkrɪd][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
sacred to my imagination .
神圣 到 我的 想像力 .

我怀着永不厌倦的喜悦，沉浸在那些使这些场景在我脑海中神圣化的古老传说中。

[ai] [gruː] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] ['neɪtʃə(r)] .
I grew by degrees of a more thoughtful and visionary nature .
我 生长 经过 学位 的 一个 更多的 周到 和 有远见的 自然 .

我逐渐变得更具思考性和远见。

[maɪ]['tempə(r)] [im'baib] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] , [ɪn]['wɪntə(r)] ,
My temper imbibed the romance of my studies ; and whether , in winter ,
我的 脾气 吸收 这 浪漫 的 我的 研究 ; 和 无论 , 在 冬天 ,

我的性情也受到了学习中浪漫情调的影响；无论在冬天，

['bɑːskɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɑːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][hɔːl] , [ɔː(r)] [stretʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndələnt]
basking by the large hearth of our old hall , or stretched , in the indolent
晒太阳 经过 这 大的 炉 的 我们的 老的 大厅 , 或者 拉伸 , 在 这 懒惰的
[və'lʌptʃuəsnəs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
voluptuousness of summer ,
性感 的 夏天 ,

或是在老宅的大壁炉旁享受日光浴，或是在慵懒惬意的夏日里舒展身体，

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd]
by the rushing streams which formed the chief characteristic of the country around
经过 这 匆忙 溪流 哪个 形成 这 首席 特征 的 这 国家 大约
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们周围地区最主要的地貌特征就是奔腾的溪流。

[maɪ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['weɪstɪd][ɪn] [ðəʊz] [dɪm][ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] [driːmz] , [wɪtʃ]
my hours were equally wasted in those dim and luxurious dreams , which
我的 小时 是 同样地 浪费 在 那些 暗淡 和 豪华 梦境 , 哪个
['kɔnstitjuːt] ,
constituted ,
构成 ,

我的时光也同样浪费在了那些朦胧而奢华的梦境中，这些梦境构成了……

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊətri][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] .
perhaps , the essence of that poetry I had not the genius to embody .
也许 , 这 本质 的 那 诗 我 有 不是 这 天才 到 体现 .

或许，我没有天赋去领悟那首诗的精髓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [baɪ] [ðæt] [ɔːl'tɜːnət] ['restləsnəs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv]
It was then , by that alternate restlessness of action and idleness of
它 曾是 然后 , 经过 那 备用 躁动不安 的 行动 和 懒惰 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

正是在那种行动的躁动不安和沉思的闲散闲适之间，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [jʌŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [stæmpt] :
into which my young years were divided , that the impress of my character was stamped :
进入 哪个 我的 年轻的 年 是 分割 , 那 这 令人印象深刻 的 我的 特点 曾是 盖章 :

我的青年时代被分割成若干部分，这些部分塑造了我的性格：

[ðæt] ['fɪtfəlnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ðæt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɛkstɹ'iːmz] , [hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] .
that fitfulness of temper , that affection for extremes , has accompanied me through life .
那 适应性 的 脾气 , 那 感情 为了 极端情况 , 有 伴随 我 通过 生活 .

我一生都受这种喜怒无常、喜欢走极端的性格的困扰。

[hens] , [nɒt]['əʊnli][ɔːl] [ˌintə'miːdiəm] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [teɪm] ,
Hence , not only all intermediums of emotion appear to me as tame ,
因此 , 不是 仅有的 全部 中间体 的 情感 出现 到 我 作为 驯服 ,

因此，不仅所有情感媒介在我看来都显得温顺，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvə'rɔːt] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][kæn; kən] [brɪŋ] ['naɪðə(r)]['nɒv(ə)lti][nɔː(r)][zest] .
but even the most overwrought excitation can bring neither novelty nor zest .
但 甚至 这 最多 雕饰 励磁 能 带来 两者都不 新奇 也不 热情 .

但即使是最过分激动的情绪也无法带来新意和活力。

[ai][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [maɪ] ['deɪli] [fuːd] ,
I have , as it were , feasted upon the passions ; I have made that my daily food ,
我 有 , 作为 它 是 , 盛宴 之上 这 激情 ; 我 有 制成 那 我的 日常的 食物 ,

我仿佛沉溺于情欲之中；我已将其作为每日的食粮。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'ses] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
which , in its strength and excess , would have been poison to others ;
哪个 , 在 它是 力量 和 过量的 , 会 有 到过 毒 到 其他的 ;

这种物质如果浓度过高或过量，对其他人来说就如同毒药；

[ai][hæv; həv] ['rendəd] [maɪ][maɪnd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ælimənt, 'æliment][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
I have rendered my mind unable to enjoy the ordinary aliments of nature ;
我 有 渲染 我的 头脑 无法 到 享受 这 普通的 食物 的 自然 ;

我的心智已经丧失了享受自然平常滋味的能力；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['weɪstɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['prematʃə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] , [maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [p'aʊəz] ,
and I have wasted , by a premature indulgence , my resources and my powers ,
和 我 有 浪费 , 经过 一个 过早 放纵 , 我的 资源 和 我的 权力 ,

我因过早放纵而浪费了我的资源和能力。

[tɪl] [ai][hæv; həv] [left] [maɪ] [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['remədi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊp] ,
till I have left my heart , without a remedy or a hope ,
直到 我 有 左边 我的 心 , 没有 一个 补救 或者 一个 希望 ,

直到我离开我的心，没有补救的希望，也没有希望，

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [dɪs'ɔːdəz] [ɪts] [əʊn] [ɪn'tempərəns] [hæz; həz] [in'dʒendə] .
to whatever disorders its own intemperance has engendered .
到 任何 疾病 它是 自己的 放纵 有 产生的 .

它对自身放纵行为所造成的各种弊病负有责任。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[wen] [ai][left]['dɑːktər; draɪv] . — — - - [es] , [ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət]['tjuːtə(r)][ɪn][diː] — —
When I left Dr . — — - ' s , I was sent to a private tutor in D — —
什么时候 我 左边 博士 . — — - - s , 我 曾是 发送 到 一个 私人的 导师 在 D — —
- [iː] .
- e .
- e .

离开——博士的学校后，我被送到D——e的一位私人教师那里学习。

[hɪə(r)][ai] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] .
Here I continued for about two years .
这里 我 持续 为了 关于 二 年 .

我在这里待了大约两年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] — [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ]
It was during that time that — but what then befell me is for no living
它 曾是 期间 那 时间 那 — 但 什么 然后 发生 我 是 为了 不 活的
[ɪə(r)] !
ear !
耳朵 !

正是在那段时间里——但我后来遭遇的事情，简直令人难以置信！

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][ɛn'gɹeɪvən][ɒn][maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
The characters of that history are engraven on my heart in letters of fire
这 人物 的 那 历史 是 雕刻 在 我的 心 在 信件 的 火
;
;
;

那段历史的篇章如同烈火般镌刻在我的心上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [riːd] .
but it is a language that none but myself have the authority to read .
但 它 是 一个 语言 那 没有任何 但 我 有 这 权威 到 读 .

但只有我才有资格阅读这种语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] [kən'feʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt]
It is enough for the purpose of my confessions that the events of that
它 是 足够的 为了 这 目的 的 我的 忏悔 那 这 活动 的 那
['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv]
period were connected with the first awakening of the most powerful of
时期 是 连接 和 这 第一的 唤醒 的 这 最多 强大的 的
['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] ,
human passions ,
人类 激情 ,

就我忏悔的目的而言，只需说明那段时期的事件与人类最强烈情感的首次觉醒有关即可。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [kə'mensmənt] , [ðeə(r)][end][wɒz; wəz][dɪ'speə(r)] !
and that , whatever their commencement , their end was despair !
和 那 , 任何 他们的 开始 , 他们的 结尾 曾是 绝望 !

无论他们的开始是什么，他们的结局都是绝望！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] — [ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː]
and she — the object of that love — the only being in the world who
和 她 — 这 目的 的 那 爱 — 这 仅有的 存在 在 这 世界 WHO
['evə(r)] [pə'zest] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]
ever possessed the secret and the spell of my nature — her life was
曾经 拥有 这 秘密 和 这 拼写 的 我的 自然 — 她 生活 曾是
[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːt] ,
the bitterness and the fever of a troubled heart ,
这 苦味 和 这 发烧 的 一个 麻烦 心 ,

而她——我爱慕的对象——世上唯一一个掌握了我内心秘密和魔力的人——她的一生充满了痛苦和煎熬。

— [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɪz][ðə; ði] [greɪv]
— her rest is the grave
— 她 休息 是 这 严重

——她的安息之地是坟墓。

[nɒn] [lɑː] - [ɪl]['mɒndəʊ] ['mɛnˌtri] -
Non la conobbe il mondo mentre l'ebbe
非 拉 - il mondo 门特 -

埃贝中间的世界

[kɒn] - , - - [ˌkjuː juː 'aɪ] - .
Con ibill'io , ch'a pianger qui rimasi .
康 - , - - qui - .

Con ibill'io, ch'a pianger qui rimasi。

[ðæt] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɪ'vent] ,
That attachment was not so much a single event ,
那 依恋 曾是 不是 所以 很多 一个 单身的 事件 ,

那份依恋并非源于单一事件,

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ə'raʊnd][maɪ] [hɑːt] .
as the first link in a long chain which was coiled around my heart .
作为 这 第一的 关联 在 一个 长的 链 哪个 曾是 卷曲 大约 我的 心 .

就像一条长长的链条的第一环，这条链条盘绕在我的心上。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] ,
It were a tedious and bitter history , even were it permitted ,
它 是 一个 乏味 和 苦的 历史 , 甚至 是 它 允许 ,

即使允许，那也是一段乏味而痛苦的历史。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɑːftəlaɪf] [ðæt] ['pæʃ(ə)n]
to tell you of all the sins and misfortunes to which in afterlife that passion
到 告诉 你 的 全部 这 罪孽 和 不幸 到 哪个 在 来世 那 热情
[wɒz; wəz] [kə'nektɪd] .
was connected .
曾是 连接 .

告诉你来世与那份激情相关的所有罪孽和不幸。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['hɪd(ə)n][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɒn][maɪ]
I will only speak of the more hidden but general effect it had upon my
我 将要 仅有的 说话 的 这 更多的 隐 但 一般的 影响 它 有 之上 我的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

我只想谈谈它对我心灵产生的更为隐晦但却普遍的影响；

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] ['melənkəli] [fə'lɒsəfi] , [ˌaɪ 'tiː]
though , indeed , naturally inclined to a morbid and melancholy philosophy , it
尽管 , 的确 , 自然 倾斜 到 一个 病态的 和 忧郁 哲学 , 它
[ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] ,
is more than probable ,
是 更多的 比 可能 ,

不过，事实上，他天生就倾向于一种病态和忧郁的哲学，这极有可能……

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'kʌrəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
but for that occurrence , that it would never have found matter for
但 为了 那 发生 , 那 它 会 绝不 有 成立 事情 为了
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

如果没有那件事，它就永远不会找到令人兴奋的事情。

[θrəʊn] ['ɜːli] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːli] [hæv; həv] [im'baib] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
Thrown early among mankind , I should early have imbibed their feelings ,
抛掷 早期的 之中 人类 , 我 应该 早期的 有 吸收 他们的 情怀 ,

如果我早早地被抛入人群之中，就应该早早地吸收他们的情感。

[ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kʌstəm] .
and grown like them by the influence of custom .
和 生长 喜欢 他们 经过 这 影响 的 风俗 .

并像他们一样，受到习俗的影响而成长。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'siːsɪŋ] [rɪ'membrəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
I should not have carried within the one unceasing remembrance , which was to
我 应该 不是 有 携带 之内 这 一 不断 纪念 , 哪个 曾是 到
[tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,
teach me ,
教 我 ,

我不应该将那份永恒的记忆铭记于心，它本应教导我。

[laɪk] ['faustəs] , [tuː; tə] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət] [ɪts] [ɪnjʊ'tɪlɪti] , [ɔː(r)] [ɪn] [həʊp] [bʌt; bət] [ɪts]
like Faustus , to find nothing in knowledge but its inutility , or in hope but its
喜欢 浮士德 , 到 寻找 没有什么 在 知识 但 它是 无用性 , 或者 在 希望 但 它是
[dɪ'siːt] ;
deceit ;
欺骗 ;

就像浮士德一样，在知识中发现的只有它的无用，在希望中发现的只有它的欺骗；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [laɪk] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ljuəmənt]
and to bear like him , through the blessings of youth and the allurements
和 到 熊 喜欢 他 , 通过 这 祝福 的 青年 和 这 诱惑
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

并像他一样，承受青春的恩赐和享乐的诱惑，

[ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] .
the curse and the presence of a fiend .
这 诅咒 和 这 在场 的 一个 恶魔 .

诅咒和恶魔的存在。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['vaɪələnt] [griːf] [prə'djuːst] [baɪ] [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]
It was after the first violent grief produced by that train of circumstances
它 曾是 后 这 第一的 暴力 悲伤 生产 经过 那 火车 的 情况
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [səʊ] ['dɑːkli] [ə'luːd] ,
to which I must necessarily so darkly allude ,
到 哪个 我 必须 一定 所以 黑暗 暗示 ，

那是在那一系列我不得不如此沉重地提及的境况所带来的第一次剧烈悲痛之后，

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'plai] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [bʊks] .
that I began to apply with earnestness to books .
那 我 开始 到 申请 和 认真 到 图书 .

我开始认真地把这种态度运用到读书中。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ai] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
Night and day I devoted myself unceasingly to study ,
夜晚 和 天 我 奉献 我 不停地 到 学习 ，

我日夜不停地潜心学习，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
and from this fit I was only recovered by the long and dangerous
和 从 这 合身 我 曾是 仅有的 恢复 经过 这 长的 和 危险的
['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] .
illness it produced .
疾病 它 生产 .

而我从这次发作中恢复过来，仅仅是因为这次发作引发了一场漫长而危险的大病。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fuːl] [laɪk] [hɪm] [huː] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] !
there is no fool like him who wishes for knowledge !
那里 是 不 傻子 喜欢 他 WHO 愿望 为了 知识 !

世上没有比渴望知识的人更愚蠢的人了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [wəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
It is only through woe that we are taught to reflect ,
它 是 仅有的 通过 悲哀 那 我们 是 教授 到 反映 ，

只有经历苦难，我们才能学会反思。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gæðə(r)][ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] , [nɒt][frɒm; frəm] ['flaʊəz] , [bʌt; bət]
and we gather the honey of worldly wisdom , not from flowers , but
和 我们 收集 这 蜂蜜 的 世俗 智慧 ， 不是 从 花朵 ， 但
[θɔːnz] .
thorns .
荆棘 .

我们从荆棘而非鲜花中汲取世俗智慧的蜂蜜。

" [ˌjuː en 'iː] [grænd] ['pæʃ(ə)n] [mælhɔːrːɪz] [ˌiː es 'tiː] [ən] [grænd] [mɔɪən] [diː] [sɑː'ʒɛs] .
" Une grande passion malheureuse est un grand moyen de sagesse .
" 一个 格兰德 热情 不幸 est 联合国 盛大 中级 德 智慧 .

"一种伟大的激情，一种伟大的智慧。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz][fɜːst]['brəʊkən][baɪ]
" From the moment in which the buoyancy of my spirit was first broken by
" 从 这 片刻 在 哪个 这 浮力 的 我的 精神 曾是 第一的 破碎的 经过
['riːəl] ['æŋgwɪʃ] ,
real anguish ,
真实的 痛苦 ，

"从我精神的乐观第一次被真正的痛苦击垮的那一刻起，

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
the losses of the heart were repaired by the experience of the mind .
这 损失 的 这 心 是 已修复 经过 这 经验 的 这 头脑 .

心灵的创伤通过精神的历练得以弥补。

[ai] [pɑːst] [æt; ət][wʌns] , [laɪk] ['mɛlməθ] , [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] .
I passed at once , like Melmoth , from youth to age .
我 通过了 在 一次 , 喜欢 梅尔莫斯 , 从 青年 到 年龄 .

我像梅尔莫斯一样，一下子从青年变成了老年人。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌævəu'keiʃən][ɒv; əv][maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz]
What were any longer to me the ordinary avocations of my contemporaries
什么 是 任何 更长 到 我 这 普通的 业余爱好 的 我的 同时代人
?
?
?

对我而言，我同时代的人们所从事的普通职业又算什么呢?

[ai][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [j'iəz] [ɪn] ['momənts] — [ai][hæd; həd] ['weɪstɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['iːstən] [kwiːn] ,
I had exhausted years in moments — I had wasted , like the Eastern Queen ,
我 有 筋疲力尽的 年 在 时刻 — 我 有 浪费 , 喜欢 这 东 女王 ,

我瞬间耗尽了数年光阴——我像东方女王一样，虚度了光阴。

[maɪ] ['rɪtʃɪst] ['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .
my richest jewel in a draught .
我的 最富有的 宝石 在 一个 草稿 .

我最珍贵的宝石在一杯白兰地里。

[ai] [siːst] [tuː; tə][həʊp] , [tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə] [bɜːn] ; [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
I ceased to hope , to feel , to act , to burn ; such are the impulses of
我 停止 到 希望 , 到 感觉 , 到 行为 , 到 烧伤 ; 这样的 是 这 冲动 的
[ðə; ði] [jʌŋ] !
the young !
这 年轻的 !

我不再抱有希望，不再感受，不再行动，不再燃烧；这就是年轻人的冲动！

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [daʊt] , [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [tuː; tə]['ænəlaɪz] : [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
I learned to doubt , to reason , to analyse : such are the habits of the
我 学习 到 怀疑 , 到 原因 , 到 分析 : 这样的 是 这 习惯 的 这
[əʊld] !
old !
老的 !

我学会了怀疑、推理、分析：这些都是老年人的习惯！

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ai][hæv; həv][nɒt]
From that time , if I have not avoided the pleasures of life , I have not
从 那 时间 , 如果 我 有 不是 避免 这 快乐 的 生活 , 我 有 不是
[ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
enjoyed them .
享受 他们 .

从那时起，如果我不刻意回避生活中的享乐，我就无法享受它们。

['wɪmɪn] , [waɪn] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði]
Women , wine , the society of the gay , the commune of the wise , the
女性 , 葡萄酒 , 这 社会 的 这 同性恋 , 这 公社 的 这 明智的 , 这
['ləʊnli] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
lonely pursuit of knowledge ,
孤独 追逐 的 知识 ,

女人、美酒、同性恋者的社交圈、智者的公社、孤独的求知欲，

[ðə; ði] ['deərɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'laɪk] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ;

the daring visions of ambition , all have occupied me in turn , and all alike have deceived me ;

这 大胆 愿景 的 志向 , 全部 有 占领 我 在 转动 , 和 全部 同样 有 受骗 我 ;

我曾被各种雄心勃勃的设想所吸引，但它们最终都欺骗了我；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [vɒl'teə] ,

but , like the Widow in the story of Voltaire ,

但 , 喜欢 这 寡妇 在 这 故事 的 伏尔泰 ,

但是，就像伏尔泰故事中的寡妇一样，

[ai] [hæv; həv] [bɪlt] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] " [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] :

I have built at last a temple to " Time , the Comforter :

我 有 建造 在 最后的 一个 寺庙 到 " 时间 , 这 棉被 :

我终于为“时间，安慰者”建造了一座神庙：

" [ai] [hæv; həv] [grəʊn] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] [wɪð] [j'iəz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [men] ,

" I have grown calm and unrepining with years ; and , if I am now shrinking from men ,

" 我 有 生长 冷静的 和 不责备 和 年 ; 和 , 如果 我 是 现在 收缩 从 男人 ,

“岁月让我变得平静而不再怨恨；而且，如果我现在畏惧男人，

[ai] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [fɜːst] [meɪd] [hə'bɪtʃuəl] [baɪ] [rɪ'gret] ;

I have derived at least this advantage from the loneliness first made habitual by regret ;

我 有 衍生的 在 至少 这 优势 从 这 孤独 第一的 制成 习惯性的 经过 后悔 ;

至少我从因悔恨而养成的孤独习惯中获得了这一好处；

[ðæt] [waɪl] [ai] [fiːl] [ɪn'kriːst] [bə'nevələns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

that while I feel increased benevolence to others ,

那 尽管 我 感觉 增加 仁 到 其他的 ,

虽然我对他人产生了更多的善意，

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ['əʊnli] [ɪn] [maɪ'self] .

I have learned to look for happiness only in myself .

我 有 学习 到 看 为了 幸福 仅有的 在 我 .

我已经学会了只在自己身上寻找幸福。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .

They alone are independent of Fortune who have made themselves a separate existence from the world .

他们 独自的 是 独立的 的 财富 WHO 有 制成 他们自己 一个 分离 存在 从 这 世界 .

只有那些与世隔绝、自成一派的人才能不受命运的摆布。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .

FROM THE SAME TO THE SAME .

从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['hæbɪts]
I went to the University with a great fund of general reading , and habits
我 去 到 这 大学 和 一个 伟大的 基金 的 一般的 阅读 ， 和 习惯
[ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
of constant application .
的 持续的 应用 .

我带着丰富的阅读基础和勤奋好学的习惯进入大学。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs]
My uncle , who , having no children of his own , began to be ambitious
我的 叔叔 ， WHO ， 拥有 不 孩子们 的 他的 自己的 ， 开始 到 是 雄心勃勃
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ，

我的叔叔没有自己的孩子，便开始对我寄予厚望。

[fɔːmd] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] .
formed great expectations of my career at Oxford .
形成 伟大的 期望 的 我的 职业 在 牛津 .

我对在牛津的职业生涯抱有很高的期望。

[ai] [steɪd] [ðeə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] !
I staid there three years , and did nothing !
我 稳重 那里 三 年 ， 和 做过 没有什么 ！

我在那里待了三年，什么也没做！

[ai][dɪd] [nɒt] [geɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [praɪz] , [nɔː(r)][dɪd][ai] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
I did not gain a single prize , nor did I attempt anything above the ordinary
我 做过 不是 获得 一个 单身的 奖 ， 也不 做过 我 试图 任何事物 多于 这 普通的
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

我没有获得任何奖项，也没有尝试任何超出普通水平的事情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːθ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .
The fact is , that nothing seemed to me worth the labour of success .
这 事实 是 ， 那 没有什么 似乎 到 我 值得 这 劳动 的 成功 .

事实上，我觉得没有什么事值得我付出如此多的努力去追求成功。

[ai] [kən'vəːs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌækə'demɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
I conversed with those who had obtained the highest academical reputation ,
我 交谈 和 那些 WHO 有 获得 这 最高 学术的 名声 ，

我与那些获得最高学术声誉的人进行了交谈，

[ænd; ənd][ai] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndləsnəs] [ɒv; əv]
and I smiled with a consciousness of superiority at the boundlessness of
和 我 微笑 和 一个 意识 的 优势 在 这 无边无际 的
[ðeə(r)]['vænəti] ,
their vanity ,
他们的 虚荣 ，

我带着一种优越感，对他们无止境的虚荣心感到得意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [v'juːz] .
and the narrowness of their views .
和 这 狭窄 的 他们的 浏览 .

以及他们视野的狭隘。

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][waɪd]
The limits of the distinction they had gained seemed to them as wide
这 限制 的 这 区别 他们 有 获得 似乎 到 他们 作为 宽的
[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stendɪd] [rɪ'naʊn] ;
as the most extended renown ;
作为 这 最多 扩展 名声 ;

在他们看来，他们所获得的荣誉的范围似乎与最广泛的声望一样广阔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and the little knowledge their youth had acquired only appeared to them
和 这 小的 知识 他们的 青年 有 获得 仅有的 出现 到 他们
[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv][mə'tjuərə] [j'iəz] .
an excuse for the ignorance and the indolence of maturer years .
一个 原谅 为了 这 无知 和 这 懒惰 的 成熟 年 .

他们年轻时所获得的那一点点知识，在他们看来，只不过是为成年后的无知和懒惰找的借口罢了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['iːkwəl] [ðiːz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['leɪbə(r)] ?
Was it to equal these that I was to labour ?
曾是 它 到 平等的 这些 那 我 曾是 到 劳动 ?

难道我辛勤劳作的目的就是为了与她们相提并论吗?

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [ɔːl'redi] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm] !
I felt that I already surpassed them !
我 毛毡 那 我 已经 超越 他们 !

我觉得我已经超越他们了！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)] , [stɪl] [wɜːs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maiərə] ?
Was it to gain their good opinion , or , still worse , that of their admirers ?
曾是 它 到 获得 他们的 好的 观点 , 或者 , 仍然 更糟 , 那 的 他们的 仰慕者 ?

是为了赢得他们的好感，还是更糟糕的是，赢得他们仰慕者的好感?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]
I had too long learned to live for myself to find any happiness in the
我 有 也 长的 学习 到 居住 为了 我 到 寻找 任何 幸福 在 这
[rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdlər][ai] [dɪ'spaɪzd] .
respect of the idlers I despised .
尊重 的 这 惰轮 我 被鄙视的 .

我早已学会了为自己而活，因此无法从我鄙视的游手好闲之徒的尊重中获得任何快乐。

[ai] [left] ['ɒksfəd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] .
I left Oxford at the age of twenty - one .
我 左边 牛津 在 这 年龄 的 二十 - 一 .

我21岁离开牛津大学。

[ai] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
I succeeded to the large estates of my inheritance ,
我 成功了 到 这 大的 庄园 的 我的 遗产 ,

我继承了大片遗产，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [felt] [ðə; ði]['vænəti][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [juːθ] [wen] [ai] [went]
and for the first time I felt the vanity so natural to youth when I went
和 为了 这 第一的 时间 我 毛毡 这 虚荣 所以 自然的 到 青年 什么时候 我 去
[ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
up to London to enjoy the resources of the Capital ,
向上 到 伦敦 到 享受 这 资源 的 这 首都 ,

当我前往伦敦享受首都的各种资源时，我第一次感受到了年轻人特有的虚荣心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ai] [pə'zest] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ðəʊz] [rɪ'sɔːsɪz] [kʊd; kəd] [jiːld] .
and to display the powers I possessed to revel in whatever those resources could yield .
和 到 展示 这 权力 我 拥有 到 陶醉 在 任何 那些 资源 可以 屈服 .

并展现我所拥有的能力，尽情享受这些资源所能带来的任何成果。

[ai] [faʊnd] [sə'saɪəti] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['temp(ə)l] : ['eni] [wʌn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['θreʃhəʊld] ;
I found society like the Jewish temple : any one is admitted into its threshold ;
我 成立 社会 喜欢 这 犹太人 寺庙 : 任何 一 是 承认 进入 它是 临界点 ;

我发现社会就像犹太圣殿：任何人都可以进入它的大门；

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪts] [rɪ'sesɪz] .
none but the chiefs of the institution into its recesses .
没有任何 但 这 酋长们 的 这 机构 进入 它是 凹陷处 .

只有该机构的首领才能进入其深处。

[jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] ,
Young , rich , of an ancient and honourable name ,
年轻的 , 富有的 , 的 一个 古老的 和 光荣的 姓名 ,

年轻、富有、出身古老而尊贵的家族，

[pə'sjuːɪŋ] ['pleʒə(r)] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
pursuing pleasure rather as a necessary excitement than an occasional occupation ,
追求 乐趣 相当 作为 一个 必要的 激动 比 一个 偶然 职业 ,

与其说是偶尔消遣，不如说是把追求享乐当作一种必要的刺激。

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ai] [druː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [prə'fjuːʒn] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and agreeable to the associates I drew around me because my profusion contributed to their enjoyment ,
和 同意 到 这 同事 我 画 大约 我 因为 我的 丰富 贡献 到 他们的 享受 ,

而且我的慷慨大方也让周围的同事们感到满意，因为我的慷慨大方给他们带来了快乐。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tempə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] — [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kɔːt] [baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [nʌn] .
and my temper to their amusement — I found myself courted by many , and avoided by none .
和 我的 脾气 到 他们的 娱乐 — 我 成立 我 求爱 经过 许多 , 和 避免 经过 没有任何 .

我的脾气让他们觉得很有趣——我发现自己受到很多人的追求，却没有人避而远之。

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl] [sə'vɪləti] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
I soon discovered that all civility is but the mask of design .
我 很快 发现 那 全部 礼貌 是 但 这 面具 的 设计 .

我很快发现，所有的礼貌都只是精心设计的面具。

[ai] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['tæləntɪd] ,
I smiled at the kindness of the fathers who , hearing that I was talented ,
我 微笑 在 这 仁慈 的 这 父亲们 WHO , 听力 那 我 曾是 才华横溢 ,

我微笑着感谢那些父亲们的善意，他们听说我很有天赋后，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [lʊkt] [tuː; tə] [maɪ] [sə'pɔːt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [saɪd]
and knowing that I was rich , looked to my support in whatever political side
和 会心 那 我 曾是 富有的 , 看起来 到 我的 支持 在 任何 政治的 边
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] .
they had espoused .
他们 有 拥护 .

他们知道我很有钱，所以无论他们支持哪一方，都希望得到我的支持。

[ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
I saw in the notes of the mothers their anxiety for the establishment of
我 锯 在 这 笔记 的 这 母亲们 他们的 焦虑 为了 这 建立 的
[ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ,
their daughters ,
他们的 女儿们 ,

我从母亲们的笔记中看到了她们对女儿们成名的焦虑，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['eɪkəz] ;
and their respect for my acres ;
和 他们的 尊重 为了 我的 英亩 ;

以及他们对我的土地的尊重；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [huː] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [ruːʒ] -
and in the cordiality of the sons who had horses to sell and rouge -
和 在 这 亲切 的 这 儿子们 WHO 有 马匹 到 卖 和 胭脂 -
[et] - [nwɑː(r)] [dets] [tuː; tə] [peɪ] ,
et - noir debts to pay ,
等 - 黑色电影 债务 到 支付 ,

以及那些要卖马、要偿还红黑债务的儿子们的热情好客，

[ai] [dɪ'tektɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [sʌtʃ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
I detected all that veneration for my money which implied such contempt for its
我 检测到 全部 那 崇敬 为了 我的 钱 哪个 暗示 这样的 鄙视 为了 它是
[pə'zesə(r)] .
possessor .
拥有者 .

我从中感受到了他们对我的金钱的崇敬，而这种崇敬却暗含着对金钱拥有者的蔑视。

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] [əb'zɜːvənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [sɑː'kæstɪk] ,
By nature observant , and by misfortune sarcastic ,
经过 自然 观察者 , 和 经过 不幸 讽刺的 ,

天性善于观察，因不幸而变得尖刻讽刺。

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
I looked upon the various colourings of society with a searching and philosophic
我 看起来 之上 这 各种各样的 着色剂 的 社会 和 一个 搜索 和 哲学
[aɪ] :
eye :
眼睛 :

我以探究和哲理的目光审视了社会的种种面貌：

[ai] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [wɪtʃ] [nɪt] [sɜː'vɪləti] [wɪð] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [wɪð]
I unravelled the intricacies which knit servility with arrogance and meanness with
我 解开 这 错综复杂 哪个 针织 奴性 和 傲慢 和 卑鄙 和
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ;
ostentation ;
炫耀 ;

我揭开了奴性与傲慢、卑鄙与炫耀之间错综复杂的联系；

[ænd; ənd][ai] [treɪst] [tuː; tə][ɪts] ['sɔːsɪz] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
and I traced to its sources that universal vulgarity of inward sentiment and
和 我 追踪 到 它是 来源 那 普遍的 粗俗 的 向内 情绪 和
[ɪk'stɜːn(ə)l]['mænə(r)] ,
external manner ,
外部的 方式 ,

我追溯到其根源，发现是普遍存在的内心情感和外在举止的庸俗。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'veəriɪŋ]
which , in all classes , appears to me to constitute the only unvarying
哪个 , 在 全部 课程 , 出现 到 我 到 构成 这 仅有的 不变的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] .
characteristic of our countrymen .
特征 的 我们的 同胞们 .

在我看来，这似乎是我们同胞在所有阶层中唯一不变的特征。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
In proportion as I increased my knowledge of others ,
在 部分 作为 我 增加 我的 知识 的 其他的 ,

随着我对他人的了解不断加深，

[ai] [ʃrʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
I shrunk with a deeper disappointment and dejection into my own resources .
我 缩小 和 一个 更深 失望 和 沮丧 进入 我的 自己的 资源 .

我带着更深的失望和沮丧，蜷缩在自己的世界里。

[ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]['riːəl] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)]
The first moment of real happiness which I experienced for a whole year
这 第一的 片刻 的 真实的 幸福 哪个 我 经验丰富的 为了 一个 所有的 年
[wɒz; wəz] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] ,
was when I found myself about to seek ,
曾是 什么时候 我 成立 我 关于 到 寻找 ,

我一年来第一次感受到真正的幸福，是在我即将去寻找……的时候。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [skaɪz] ,
beneath the influence of other skies ,
下面 这 影响 的 其他 天空 ,

在其他天空的影响下，

[ðæt] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [mait] ['aɪðə(r)] [drɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə]
that more extended acquaintance with my species which might either draw me to
那 更多的 扩展 熟人 和 我的 物种 哪个 可能 任何一个 画 我 到
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [kə'nekʃn] ,
them with a closer connection ,
他们 和 一个 更近 联系 ,

与我的同类建立更深入的了解，可能会让我与他们产生更紧密的联系。

[ɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] .
or at last reconcile me to the ties which already existed .
或者 在 最后的 调和 我 到 这 领带 哪个 已经 存在 .

或者最终让我接受已经存在的联系。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][maɪ] [əd'ventʃəz] [ə'brɔːd] :
I will not dwell upon my adventures abroad :
我 将要 不是 住 之上 我的 冒险 国外 :

我不会过多赘述我在国外的经历：

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'weikən][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] [self]
there is little to interest others in a recital which awakens no interest in one's self
那里 是 小的 到 兴趣 其他的 在 一个 独奏会 哪个 觉醒 不 兴趣 在 一个人的 自己
.
.
.

如果一场独奏会不能唤起演奏者自身的兴趣，那么它就很难引起他人的兴趣。

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ai] [ə'kwaɪəd] [bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] .
I sought for wisdom , and I acquired but knowledge .
我 寻求 为了 智慧 , 和 我 获得 但 知识 .

我追求智慧，却只获得了知识。

[ai] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I thirsted for the truth , the tenderness of love ,
我 口渴 为了 这 真相 , 这 压痛 的 爱 ,

我渴望真理，渴望爱的温柔，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪts]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['fɔːlshʊd] .
and I found but its fever and its falsehood .
和 我 成立 但 它是 发烧 和 它是 谬误 .

我发现的只有它的狂热和它的虚假。

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] - [ɒv; əv] ['spensər] , [ai] [mɪ'stʊk] , [ɪn][maɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
Like the two Florimels of Spenser , I mistook , in my delirium ,
喜欢 这 二 - 的 斯宾塞 , 我 误 , 在 我的 谵妄 ,

就像斯宾塞笔下的两位弗洛里梅尔一样，我在神志不清中误以为......

[ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;
the delusive fabrication of the senses for the divine reality of the heart ;
这 虚幻的 制造 的 这 感官 为了 这 神圣的 现实 的 这 心 ;

感官的错觉所构建的，是对心灵神圣本质的欺骗；

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [dɪ'siːt] [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] [ai][hæd; həd] ['wəːʃip]
and I only awoke from my deceit when the phantom I had worshipped
和 我 仅有的 醒来 从 我的 欺骗 什么时候 这 幻影 我 有 崇拜
['meltɪd] ['ɪntuː] [snəʊ] .
melted into snow .
融化 进入 雪 .

直到我所崇拜的幻影化作雪融化，我才从欺骗中醒来。

[wɒt'evə(r)] [ai] [pə'sjuːd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] , [jet] ['fɪtfəlnəs] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ;
Whatever I pursued partook of the energy , yet fitfulness of my nature ;
任何 我 追击 参与 的 这 活力 , 然而 适应性 的 我的 自然 ;

无论我追求什么，都带有我天性中的活力和反复无常；

['mɪŋglɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
mingling to - day in the tumults of the city ,
混杂 到 - 天 在 这 骚乱 的 这 城市 ,

今天，他们混迹于城市的喧嚣之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [ˌʌn'piːpld] ['neɪtʃə(r)]
and to - morrow alone with my own heart in the solitude of unpeopled nature
和 到 - 明天 独自的 和 我的 自己的 心 在 这 孤独 的 无人居住的 自然
;
;
;

明天，我将独自一人，在人烟稀少的大自然中，与自己的内心独处；

[naʊ] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'sesɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['treɪsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [sɜːtʃ] ,
now revelling in the wildest excesses , and now tracing , with a painful and unwearied search ,
现在 狂欢 在 这 最狂野的 过剩 , 和 现在 追踪 , 和 一个 痛苦 和 不知疲倦 搜索 ,

时而沉溺于最疯狂的放纵，时而又以痛苦而不懈的追寻，追溯着过去。

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ; [ɔːl'tɜːnətli] ['gʌvənɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
the intricacies of science ; alternately governing others ,
这 错综复杂 的 科学 ; 交替 治理 其他的 ,

科学的复杂性；交替地统治他人，

[ænd; ənd] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] — [ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [jet] [ʌn'skeɪðd] .
and subdued by the tyranny which my own passions imposed — I passed through the ordeal unshrinking yet unscathed .
和 低沉的 经过 这 暴政 哪个 我的 自己的 激情 强加 — 我 通过了 通过 这 考验 不收缩 然而 毫发无损 .

尽管我被自己的激情所征服，但我依然毫不畏惧地经受住了考验，并且毫发无损。

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] , " [sez] [diː] [stɑːl] , " ['pəːfikts] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [di'preiv] [ðə; ði] ['frɪvələs] .
" The education of life , " says De Stael , " perfects the thinking mind , but depraves the frivolous .
" 这 教育 的 生活 , " 说道 德 斯塔尔 , " 完美 这 思维 头脑 , 但 堕落者 这 轻浮 .

斯塔尔说："生活的教育可以完善思考的头脑，但会使轻浮的头脑堕落。"

" [ai][duː; də][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)] , ['mʌŋktən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ai] [bɪ'lɒŋ] ; [bʌt; bət][ai] [fiːl] [tuː] [wel] ,
" I do not inquire , Monkton , to which of these classes I belong ; but I feel too well ,
" 我 做 不是 查询 , 蒙克顿 , 到 哪个 的 这些 课程 我 属于 ; 但 我 感觉 也 出色地 ,

"蒙克顿，我并不想知道我属于哪一类人；但我感觉太好了，

[ðæt] [ðəʊ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'preɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [nəʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
that though my mind has not been depraved , it has found no perfection but in misfortune ;
那 尽管 我的 头脑 有 不是 到过 堕落的 , 它 有 成立 不 完美 但 在 不幸 ;

虽然我的心灵并未堕落，但它却在不幸中找不到完美；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
and that whatever be the acquirements of later years ,
和 那 任何 是 这 收购 的 之后 年 ,

无论日后获得何种成就，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .
they have nothing which can compensate for the losses of our youth .
他们 有 没有什么 哪个 能 补偿 为了 这 损失 的 我们的 青年 .

他们没有任何东西可以弥补我们青年一代的损失。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
I returned to England .
我 返回 到 英格兰 .

我返回了英国。

[ai] ['entəd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːld] ;
I entered again upon the theatre of its world ;
我 进入 再次 之上 这 剧院 的 它是 世界 ;

我再次踏入了这个世界的舞台；

[bʌt; bət] [ai] [mɪkst] [naʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ɪts] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['lesə(r)] [pə'sjuːts] .
but I mixed now more in its greater than its lesser pursuits .
但 我 混合 现在 更多的 在 它是 更大的 比 它是 较少 追求 .

但我现在更多地参与到它更宏大的追求中，而不是它次要的追求中。

[ai] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
I looked rather at the mass than the leaven of mankind ;
我 看起来 相当 在 这 大量的 比 这 酵 的 人类 ;

我关注的与其说是人类的酵母，不如说是人类的整体；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [felt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [huːm] [ai] [njuː] ,
and while I felt aversion for the few whom I knew ,
和 尽管 我 毛毡 厌恶 为了 这 很少 谁 我 知道 ,

虽然我对认识的少数几个人感到厌恶，

[ai] [gləu] [wɪð] [fɪ'lænθrəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [nɒt] .
I glowed with philanthropy for the crowd which I knew not .
我 发光 和 慈善事业 为了 这 人群 哪个 我 知道 不是 .

我满怀热情地为素不相识的人们慷慨解囊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [bə'nevələnt] .
It is in contemplating men at a distance that we become benevolent .
它 是 在 沉思 男人 在 一个 距离 那 我们 变得 仁慈 .

正是通过与人保持距离来思考，我们才能变得仁慈。

[wen] [wiː; wi] [mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntækt] , [ænd; ənd] [grəʊ] ,
When we mix with them , we suffer by the contact , and grow ,
什么时候 我们 混合 和 他们 , 我们 遭受 经过 这 接触 , 和 生长 ,

当我们与他们混杂在一起时，我们会因接触而受到伤害，并不断成长。

[ɪf] [nɒt] [mə'lɪʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] ,
if not malicious from the injury ,
如果 不是 恶意 从 这 受伤 ,

如果并非出于恶意而造成伤害，

[æt; ət] [liːst] ['selfɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [ɪm'pəʊzɪz] [bʌt; bət] [wen] ,
at least selfish from the circumspection which our safety imposes but when ,
在 至少 自私 从 这 谨慎 哪个 我们的 安全 强加 但 什么时候 ,

[waɪl] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
while we feel our relationship ,
尽管 我们 感觉 我们的 关系 ,

至少从安全考虑出发，这种谨慎是自私的，但当我们感受到彼此的关系时，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [taɪ] ; [wen] ['naɪðə(r)] ['dʒeləsi] , [nɔː(r)] ['envi] , [nɔː(r)] [rɪ'zentmənt]
we are not galled by the tie ; when neither jealousy , nor envy , nor resentment
我们 是 不是 恼怒 经过 这 领带 ; 什么时候 两者都不 妒忌 , 也不 嫉妒 , 也不 怨恨

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,
are excited ,
是 兴奋的 ,

我们并不因这种关系而感到恼怒；因为既没有嫉妒，也没有羡慕，更没有怨恨。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [mɔː(r)][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['kaɪndli]
we have nothing to interfere with those more complacent and kindliest
我们 有 没有什么 到 干扰 和 那些 更多的 自满 和 最友善的
['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv] ['rendəd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] .
sentiments which our earliest impressions have rendered natural to our hearts .
情感 哪个 我们的 最早 印象 有 渲染 自然的 到 我们的 心 .

我们没有什么可以干涉那些更安逸、更善良的情感，这些情感是我们最早的印象使我们心中自然而然产生的。

[wiː; wi] [meɪ] [flaɪ] [men] [ɪn] ['heɪtrɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːld] [ˌjuː 'es] ,
We may fly men in hatred because they have galled us ,
我们 可能 飞 男人 在 仇恨 因为 他们 有 恼怒 我们 ,

我们可能会因为某人激怒了我们而对他们充满仇恨，并对他们进行报复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [siːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] : [nʌn] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [fiːd] [lɒŋ] [ə'pɒn]['bɪtə(r)]
but the feeling ceases with the cause : none will willingly feed long upon bitter
但 这 感觉 停止 和 这 原因 : 没有任何 将要 心甘情愿 喂养 长的 之上 苦的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但这种感觉会随着原因的消失而消失：没有人会甘愿长时间沉浸在痛苦的想法中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ,
It is thus that ,
它 是 因此 那 ,

因此，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] [wiː; wi]['sʌfə(r)] ['deɪli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]
while in the narrow circle in which we move we suffer daily from those who
尽管 在 这 狭窄的 圆圈 在 哪个 我们 移动 我们 遭受 日常的 从 那些 WHO
[ə'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] ,
approach us ,
方法 我们 ,

而在我们所处的狭小圈子里，我们每天都会受到那些接近我们的人的伤害。

[wiː; wi][kæn; kən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
we can , in spite of our resentment to them ,
我们 能 , 在 尽管如此 的 我们的 怨恨 到 他们 ,

尽管我们对他们心怀怨恨，但我们仍然可以

[gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
glow with a general benevolence to the wider relations from which we
辉光 和 一个 一般的 仁 到 这 更广泛 关系 从 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'məʊt] ;
are remote ;
是 偏僻的 ;

对我们疏远的更广泛关系，流露出普遍的善意；

[ðæt] [waɪl] ['smɑːtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
that while smarting beneath the treachery of friendship , the stinging of
那 尽管 刺痛 下面 这 背信弃义 的 友谊 , 这 刺痛 的
[ɪn'grætɪtjuːd] , [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
ingratitude , the faithfulness of love ,
忘恩负义 , 这 忠诚 的 爱 ,

尽管饱受友谊背叛的折磨，忘恩负义的刺痛，以及爱情的忠贞，

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['riːəlaɪz][sʌm; səm]['aɪdəlˌaɪzd] ['θɪəri] [ɒv; əv]
we would almost sacrifice our lives to realise some idolised theory of
我们 会 几乎 牺牲 我们的 生活 到 意识到 一些 偶像化 理论 的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ;
legislation ;
立法 ;

我们几乎愿意牺牲生命去实现某些被奉为圭臬的立法理论；

[ænd; ənd] [ðæt] , [dɪs'trʌstfl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['selfɪʃ] [ɪn] ['praɪvət] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [huː]
and that , distrustful , calculating , selfish in private , there are thousands who
和 那 , 不信任 , 计算 , 自私 在 私人的 , 那里 是 数千 WHO
[wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [fə'nætɪsɪzəm] ,
would , with a credulous fanaticism ,
会 , 和 一个 轻信的 狂热 ,

而且，尽管有些人心存疑虑、精于算计、私下里自私自利，但仍有成千上万的人会带着盲目的狂热，

[flɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['vɪktɪms] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] - ['məʊlɒk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːm] [ðə; ði]
fling themselves as victims before that unrecompensing Moloch which they term the
一扔 他们自己 作为 受害者 前 那 - 摩洛克 哪个 他们 学期 这
['pʌblɪk] .
Public .
民众 .

他们把自己当作受害者，投向那个不肯给予回报的摩洛克，他们称之为公众。

['lɪvɪŋ] , [ðen] , [mʌtʃ] [baɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
Living , then , much by myself , but reflecting much upon the world , I learned to
活的 , 然后 , 很多 经过 我 , 但 反思 很多 之上 这 世界 , 我 学习 到
[lʌv] [mæn'kaɪnd] .
love mankind .
爱 人类 .

因此，我大部分时间都独自生活，但对这个世界进行了很多思考，我学会了热爱人类。

[fɪ'lænθrəpi] [brɔːt] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn]
Philanthropy brought ambition ; for I was ambitious , not for my own
慈善事业 带来 志向 ; 为了 我 曾是 雄心勃勃 , 不是 为了 我的 自己的
[ɐɡɹ'ændaɪzmənt] ,
aggrandisement ,
扩张 ,

慈善事业激发了我的雄心壮志；因为我的雄心壮志并非为了个人的膨胀。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ði] [tɔil] —
but for the service of others — for the poor — the toiling —
但 为了 这 服务 的 其他的 — 为了 这 贫穷的 — 这 辛勤劳作 —
[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ;
the degraded ;
这 退化的 ;

但是为了服务他人——为了穷人——为了辛勤劳作的人——为了受压迫的人；

[ðiːz] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ai] [ðə; ði] [məʊst] [lʌvd] ,
these constituted that part of my fellow - beings which I the most loved ,
这些 构成 那 部分 的 我的 同伴 - 生物 哪个 我 这 最多 喜爱 ,

这些是我最挚爱的那部分同伴，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [taɪz]
for these were bound to me by the most engaging of all human ties
为了 这些 是 边界 到 我 经过 这 最多 引人入胜 的 全部 人类 领带
— [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
— misfortune !
— 不幸 !

因为这些都与我有着最令人着迷的人类纽带——不幸！

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [in'triːg, 'in-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;
I began to enter into the intrigues of the state ;
我 开始 到 进入 进入 这 阴谋 的 这 状态 ;

我开始涉足国家内部的阴谋之中；

[ai] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəri] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] ['neɪʃnz] ;
I extended my observation and inquiry from individuals to nations ;
我 扩展 我的 观察 和 询问 从 个人 到 国家 ;

我将观察和调查的范围从个人扩展到国家；

[ai] [ɪɡ'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)]
I examined into the mysteries of the science which has arisen in these later
我 检查 进入 这 谜团 的 这 科学 哪个 有 出现 在 这些 之后
[deɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst] ,
days to give the lie to the wisdom of the past ,
天 到 给 这 说谎 到 这 智慧 的 这 过去的 ,

我探究了近来兴起的、旨在推翻古代智慧的科学的奥秘。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
to reduce into the simplicity of problems the intricacies of political knowledge ,
到 减少 进入 这 简单 的 问题 这 错综复杂 的 政治的 知识 ,

将复杂的政治知识简化为简单的问题，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɡʌvənd] [baɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
to teach us the fallacy of the system which had governed by restriction ,
到 教 我们 这 谬论 的 这 系统 哪个 有 受统治 经过 限制 ,

为了让我们认识到以限制为主导的统治体系的谬误，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'petʃuəl]
and imagined that the happiness of nations depended upon the perpetual
和 想象 那 这 幸福 的 国家 取决于 之上 这 永久
[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ɪts]['ruːlə(r)z] ,
interference of its rulers ,
干涉 的 它是 统治者 ,

并认为国家的幸福取决于统治者持续不断的干预，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['pɒləsi][ɒv; əv][ɑːt][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
and to prove to us that the only unerring policy of art is to leave a
和 到 证明 到 我们 那 这 仅有的 毫无错误 政策 的 艺术 是 到 离开 一个
[friː] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['prəʊɡres][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
free and unobstructed progress to the hidden energies and province of
自由的 和 通畅 进步 到 这 隐 能量 和 省 的
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

并向我们证明，艺术唯一正确的策略是让自然界隐藏的能量和领域自由不受阻碍地发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ]
But it was not only the theoretical investigation of the state which
但 它 曾是 不是 仅有的 这 理论 调查 的 这 状态 哪个
[ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] .
employed me .
受雇 我 .

但我从事的不仅仅是对国家的理论研究。

[ai] [mɪkst] , [ðəʊ] [ɪn]['siːkrət] , [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ɪts] [sprɪŋz] .
I mixed , though in secret , with the agents of its springs .
我 混合 , 尽管 在 秘密 , 和 这 代理人 的 它是 弹簧 .

我秘密地与它的源头代理人混在一起。

[waɪl] [ai] [siːmd] ['əʊnli][ɪn'tent][ə'pɒn] ['pleʒə(r)] ,
While I seemed only intent upon pleasure ,
尽管 我 似乎 仅有的 意图 之上 乐趣 ,

虽然我当时看起来只顾享乐，

[ai] [lɒkt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
I locked in my heart the consciousness and vanity of power .
我 已锁定 在 我的 心 这 意识 和 虚荣 的 力量 .

我将权力的意识和虚荣心锁在了心里。

[ɪn][ðə; ði]['levəti][ɒv; əv][ðə; ði][lɪp][ai] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the levity of the lip I disguised the workings and the knowledge of the
在 这 轻浮 的 这 唇 我 伪装 这 运作 和 这 知识 的 这
[breɪn] ;
brain ;
脑 ；

我用轻佻的言辞掩盖了大脑的运作和认知；

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [aɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]
and I looked , as with a gifted eye , upon the mysteries of the hidden
和 我 看起来 ， 作为 和 一个 天才 眼睛 ， 之上 这 谜团 的 这 隐
[depθs] ,
depths ,
深度 ，

我仿佛拥有了敏锐的洞察力，窥见了隐藏深处的奥秘。

[waɪl] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [æn; ən]['aɪdlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] , ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
while I seemed to float an idler , with the herd , only on the surface of
尽管 我 似乎 到 漂浮 一个 惰轮 ， 和 这 一群 ， 仅有的 在 这 表面 的
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

而我却像个游手好闲的人，和牛群一起，只漂浮在溪流的表面。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [dɪs'gʌstɪd] ,
Why was I disgusted ,
为什么 曾是 我 厌恶 ，

我为什么感到恶心?

[wen] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][grɑːsp] [wɒt'evə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
when I had but to put forth my hand and grasp whatever object
什么时候 我 有 但 到 放 前进 我的 手 和 抓牢 任何 目的
[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] ?
my ambition might desire ?
我的 志向 可能 欲望 ？

我只要伸出手，就能抓住我野心想要的任何东西！

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz]
there was in my heart always something too soft for the aims and cravings
那里 曾是 在 我的 心 总是 某物 也 柔软的 为了 这 目标 和 渴望
[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
of my mind .
的 我的 头脑 .

我心中总有那么一些柔软的东西，与我头脑中的目标和渴望格格不入。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd]
I felt that I was wasting the young years of my life in a barren and
我 毛毡 那 我 曾是 浪费 这 年轻的 年 的 我的 生活 在 一个 荒芜 和
['wɪərisəm] [pə'sjuːt] .
wearisome pursuit .
令人厌倦的 追逐 .

我觉得自己把青春年华浪费在了毫无意义且令人厌倦的追求上。

[wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [ˌaut'liv] ['vænəti] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
What to me , who had outlived vanity , would have been the admiration
什么 到 我 , WHO 有 活得更久 虚荣 , 会 有 到过 这 钦佩
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !
of the crowd !
的 这 人群 !

对我这个早已超越虚荣心的人来说，最渴望的莫过于众人的赞赏！

[ai] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] !
I sighed for the sympathy of the one !
我 叹了口气 为了 这 同情 的 这 一 !

我叹了口气，渴望得到那人的同情！

[ænd; ənd][ai] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['sædnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [hɑːt]
and I shrunk in sadness from the prospect of renown to ask my heart
和 我 缩小 在 悲伤 从 这 前景 的 名声 到 问 我的 心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [lʌv] !
for the reality of love !
为了 这 现实 的 爱 !

我因害怕成名而悲伤地退缩，转而向我的内心寻求爱情的真谛！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] , [tuː] , [hæd; həd][ai] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [men] ?
For what purpose , too , had I devoted myself to the service of men ?
为了 什么 目的 , 也 , 有 我 奉献 我 到 这 服务 的 男人 ?

我又为何要献身于为人类服务呢?

[æz; əz][ai] [gruː] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] ,
As I grew more sensible of the labour of pursuing ,
作为 我 生长 更多的 明智的 的 这 劳动 的 追求 ,

随着我对追求目标的艰辛有了更深的体会，

[ai] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meʒəz] .
I saw more of the inutility of accomplishing , individual measures .
我 锯 更多的 的 这 无用性 的 完成 , 个人 措施 .

我更加意识到，采取个别措施是无用的。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɑːd] ,
There is one great and moving order of events which we may retard ,
那里 是 一 伟大的 和 移动 命令 的 活动 哪个 我们 可能 减速 ,

有一件意义重大且令人动容的事情，我们或许可以延缓它的发生。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]
but we cannot arrest , and to which , if we endeavour to hasten
但 我们 不能 逮捕 , 和 到 哪个 , 如果 我们 努力 到 趋
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我们不能阻止他们，如果我们试图加速他们的进程，

[wiː; wi]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['ɪmpɪtəs] .
we only give a dangerous and unnatural impetus .
我们 仅有的 给 一个 危险的 和 不自然 动力 .

我们只会给予危险且不自然的推动力。

['ɒf(ə)n] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ai][hæv; həv] [pɔːzd] [frɒm; frəm][maɪ]
Often , when in the fever of the midnight , I have paused from my
经常 , 什么时候 在 这 发烧 的 这 午夜 , 我 有 暂停 从 我的
[ʌn'ʃeəd] [ænd; ənd][ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-] ['stʌdiz] ,
unshared and unsoftened studies ,
未共享 和 未软化的 研究 ,

很多时候，在午夜的狂热中，我会暂停我独自进行的、未经雕琢的研究。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , — [['fɔː(l).klənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,
to listen to the deadly pulsation of my heart , — [Falkland suffered much ,
到 听 到 这 致命 脉动 的 我的 心 , — [福克兰群岛 遭受 很多 ,
[frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [juːθ] ,
from very early youth ,
从 非常 早期的 青年 ,

聆听我心脏致命的跳动，——[福克兰从很小的时候就饱受苦难，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]] — [wen] [ai][hæv; həv] [felt] [ɪn][ɪts]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]
from a complaint in his heart] — when I have felt in its painful and
从 一个 抱怨 在 他的 心] — 什么时候 我 有 毛毡 在 它是 痛苦 和
[tjuː'mʌltʃuəs] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
tumultuous beating the very life waning and wasting within me ,
动荡的 殴打 这 非常 生活 减弱 和 浪费 之内 我 ,

出于内心的怨恨——当我感受到它痛苦而剧烈的跳动，感受到我体内生命的衰弱和消亡时，

[ai][hæv; həv] ['sɪkənd] [tuː; tə][maɪ]['ɪnməʊst] [səʊl] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
I have sickened to my inmost soul to remember that ,
我 有 恶心 到 我的 最 灵魂 到 记住 那 ,

一想到这件事，我就感到无比恶心。

[ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [juːθ]
amongst all those whom I was exhausting the health and enjoyment of youth
在 全部 那些 谁 我 曾是 精疲力竭 这 健康 和 享受 的 青年
[tuː; tə] ['benɪfɪt] ,
to benefit ,
到 益处 ,

在所有我竭尽全力去造福的人们——那些我曾耗尽心力去享受青春活力和乐趣的人们——

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ][laɪf][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] ,
there was not one for whom my life had an interest ,
那里 曾是 不是 一 为了 谁 我的 生活 有 一个 兴趣 ,

没有一个人能引起我的兴趣，我的生活也因此变得无关紧要。

[ɔː(r)][baɪ] [huːm] [maɪ] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
or by whom my death would be honoured by a tear .
或者 经过 谁 我的 死亡 会 是 荣幸 经过 一个 撕 .

或者，谁会用一滴眼泪来纪念我的逝去。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['t͡ʃɑːməz] [ɒn][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns]
There is a beautiful passage in Chalmers on the want of sympathy we experience
那里 是 一个 美丽的 通道 在 查尔默斯 在 这 想 的 同情 我们 经验
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

查尔默斯的著作中有一段优美的文字，描写了我们在这个世界上所感受到的同情心的缺失。

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ai][hæd; həd][wʌn] [diːp] , [ɪn'grəʊsɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
From my earliest childhood I had one deep , engrossing , yearning desire ,
从 我的 最早 童年 我 有 一 深的 , 引人入胜 , 渴望 欲望 ,

从我幼年起，我就有一个强烈而执着的渴望，

— [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
— and that was to love and to be loved .
— 和 那 曾是 到 爱 和 到 是 喜爱 .

——那就是去爱和被爱。

[ai] [faʊnd] , [tuː] [jʌŋ] , [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [ðæt] [driːm] — [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] !
I found , too young , the realisation of that dream — it passed !
我 成立 , 也 年轻的 , 这 实现 的 那 梦 — 它 通过了 !

我发现，我年纪轻轻就实现了那个梦想——它过去了！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I have never known it again .
和 我 有 绝不 已知 它 再次 .

我再也没有经历过那种感觉。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [j'iəz] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn]
The experience of long and bitter years teaches me to look with suspicion on
这 经验 的 长的 和 苦的 年 教导 我 到 看 和 怀疑 在
[ðæt] [fɑː(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
that far recollection of the past ,
那 远的 回忆 的 这 过去的 ,

漫长而痛苦的岁月教会我对遥远的过去记忆抱持怀疑态度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
and to doubt if this earth could indeed produce a living form to satisfy
和 到 怀疑 如果 这 地球 可以 的确 生产 一个 活的 形式 到 满足
[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv]['fænsi] — [huː]
the visions of one who has dwelt among the boyish creations of fancy — who
这 愿景 的 一 WHO 有 居住 之中 这 男孩气 作品 的 想要 — WHO
[hæz; həz] [ʃeɪpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['aɪdl] ,
has shaped out in his heart an imaginary idol ,
有 形状 出去 在 他的 心 一个 假想 偶像 ,

并怀疑这片土地是否真的能够孕育出一个活生生的形态，来满足一个长期生活在孩童般天马行空的想象世界里的人——一个在心中塑造了虚构偶像的人——的愿景。

[ə'reɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
arrayed it in whatever is most beautiful in nature ,
排列 它 在 任何 是 最多 美丽的 在 自然 ,

用自然界最美丽的一切来排列它，

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði][pjʊə(r)][bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'neɪt] [lʌv]
and breathed into the image the pure but burning spirit of that innate love
和 呼吸 进入 这 图像 这 纯的 但 燃烧 精神 的 那 先天 爱
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] !
from which it sprung !
从 哪个 它 弹簧 !

并将那份源自内心的纯粹而炽热的爱的精神注入到这幅画中！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['mænhʊd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'siːvər] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
It is true that my manhood has been the undeceiver of my youth ,
它 是 真的 那 我的 男子气概 有 到过 这 不欺骗者 的 我的 青年 ,

的确，我的男子气概在我年轻时从未欺骗过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][fækts][hæz; həz] [ˌdisin'θrɔːl] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]
and that the meditation upon the facts has disenthralled me from the
和 那 这 冥想 之上 这 事实 有 解除束缚 我 从 这
['vɪʒənri] ['brudɪŋ] ['əʊvə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ;
visionary broodings over fiction ;
有远见的 孵化 超过 小说 ;

对事实的思考使我摆脱了对虚构故事的幻想和沉思；

[bʌt; bət] [wɒt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv][ai] [faʊnd] [ɪn] [ri'æləti] ?
but what remuneration have I found in reality ?
但 什么 报酬 有 我 成立 在 现实 ?

但我实际获得的报酬是什么呢?

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sætərɪst][biː; bi][nɒt] [truː] ,
If the line of the satirist be not true ,
如果 这 线 的 这 讽刺作家 是 不是 真的 ,

如果讽刺作家的这句话不属实，

" [su'vɑ̃] [di:] [tu:] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [moʊ] [lɑ:]['reɪzən][ˌi: es 'ti:][ˌel'i:][paɪr] , " [[bwɑ:'ləu]] — [æt; ət] [li:st] ,
" Souvent de tous nos maux la raison est le pire , " [Boileau] — at least ,
" 经常 德 我们 不 莫克斯 拉 理性 est 勒 火葬场 , " [博伊洛] — 在 至少 ,

"Souvent de tous nos maux la raison est le pire"（布瓦洛）——至少，

[laɪk] [ðə; ði]['mædmən][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spi:ks] , [ai] [əʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['grætɪtju:d][tu:; tə][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] ,
like the madman of whom he speaks , I owe but little gratitude to the act which ,
喜欢 这 狂人 的 谁 他 说话 , 我 欠 但 小的 感激 到 这 行为 哪个 ,

就像他口中的那个疯子一样，我对这种行为几乎没有什么感激之情。

" [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ]['erə(r)] , [hæz; həz] [rɒb] [ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] .
" in drawing me from my error , has robbed me also of a paradise .
" 在 绘画 我 从 我的 错误 , 有 被抢劫 我 还 的 一个 天堂 .

"把我从错误中拉出来的同时，也夺走了我的天堂。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][maɪ] [kən'feʃnz] .
" I am approaching the conclusion of my confessions .
" 我 是 接近 这 结论 的 我的 忏悔 .

我的忏悔即将结束。

[men] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [taɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɒlətju:d] ,
Men who have no ties in the world , and who have been accustomed to solitude ,
男人 WHO 有 不 领带 在 这 世界 , 和 WHO 有 到过 习惯 到 孤独 ,

那些在世上没有牵挂，并且习惯了独处的人，

[faɪnd] , [wɪð] ['evri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
find , with every disappointment in the former ,
寻找 , 和 每一个 失望 在 这 以前的 ,

每一次对前者的失望，都会发现，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən] [ə'fɔ:d] .
a greater yearning for the enjoyments which the latter can afford .
一个 更大的 渴望 为了 这 享受 哪个 这 后者 能 买得起 .

对后者所能带来的享受更加渴望。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ai] [rɪ'læpst] [mɔ:(r)]['ɪntu:][maɪ'self] ; " [mæn] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:][nɒt] , [nɔ:(r)] ['wɪmɪn] ['aɪðə(r)] .
Day by day I relapsed more into myself ; " man delighted me not , nor women either .
天 经过 天 我 复发 更多的 进入 我 ; " 男人 高兴极了 我 不是 , 也不 女性 任何一个 .

我一天比一天更加沉溺于自我；"男人不能让我快乐，女人也不能。"

" [ɪn][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [mi:nz] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" In my ambition , it was not in the means , but the end , that I was disappointed .
" 在 我的 志向 , 它 曾是 不是 在 这 方法 , 但 这 结尾 , 那 我 曾是 失望的 .

"我的抱负并没有让我失望，失望的不是手段，而是结果。"

[ɪn][maɪ] [frendz] , [ai] [kəm'pleɪnd] [nɒt][ɒv; əv] ['tretʃəri] , [bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] ;
In my friends , I complained not of treachery , but insipidity ;
在 我的 朋友们 , 我 抱怨 不是 的 背信弃义 , 但 乏味 ;

我抱怨我的朋友们不是背叛，而是乏味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət] ['wɪərid] [baɪ][mɔː(r)]['tendə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

and it was not because I was deserted , but wearied by more tender connections ,

和 它 曾是 不是 因为 我 曾是 荒凉的 , 但 疲惫 经过 更多的 投标 连接 ,

并非因为我被抛弃，而是因为厌倦了更亲密的关系。

[ðæt] [ai] [siːst] [tuː; tə][faɪnd]['aɪðə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [siːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪʌmf] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] , [ðeə(r)] [lʌv] .

that I ceased to find either excitement in seeking , or triumph in obtaining , their love .

那 我 停止 到 寻找 任何一个 激动 在 寻求 , 或者 胜利 在 获得 , 他们的 爱 .

我不再能从追求他们的爱中获得兴奋，也不再能从获得他们的爱中获得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪs'gʌst] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [sə'taɪəti] ,

It was not , then , in a momentary disgust , but rather in the calm of satiety ,

它 曾是 不是 , 然后 , 在 一个 瞬间 厌恶 , 但 相当 在 这 冷静的 的 饱腹感 ,

因此，那并非出于一时的厌恶，而是出于满足的平静。

[ðæt] [ai] [fɔːmd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [naʊ] .

that I formed that resolution of retirement which I have adopted now .

那 我 形成 那 解决 的 退休 哪个 我 有 已采用 现在 .

我当时就下定决心退休，而我现在也确实这样做了。

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

Shrinking from my kind , but too young to live wholly for myself ,

收缩 从 我的 种类 , 但 也 年轻的 到 居住 完全 为了 我 ,

我疏远同类，但又太年轻，无法完全为自己而活。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [taɪ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ; [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I have made a new tie with nature ; I have come to cement it here .

我 有 制成 一个 新的 领带 和 自然 ; 我 有 来 到 水泥 它 这里 .

我与大自然建立了新的联系；我来到这里是为了巩固这种联系。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wɔndə] , [ə'fɑː(r)] ,

I am like a bird which has wandered , afar ,

我 是 喜欢 一个 鸟 哪个 有 漫步 , 远方 ,

我像一只漂泊远方的鸟儿，

[bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][ɪts] [nest] [æt; ət][lɑːst] .

but has returned home to its nest at last .

但 有 返回 家 到 它是 巢 在 最后的 .

但它最终还是回到了巢穴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] [stɪl] ;

But there is one feeling which had its origin in the world , and which accompanies me still ;

但 那里 是 一 感觉 哪个 有 它是 起源 在 这 世界 , 和 哪个 伴随 我 仍然 ;

但有一种感觉，它源于这个世界，并且一直伴随着我；

[wɪtʃ] ['kɔnsi,kreit] [maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

which consecrates my recollections of the past ;

哪个 奉献 我的 回忆 的 这 过去的 ;

这使我对过去的记忆更加神圣；

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [gluːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] :
which contributes to take its gloom from the solitude of the present :
哪个 贡献 到 拿 它是 愁云 从 这 孤独 的 这 展示 :

这有助于减轻当下孤独带来的阴郁感：

- [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ɪts]['neɪtʃə(r)] , ['mʌŋktən] ?
- Do you ask me its nature , Monkton ?
- 做 你 问 我 它是 自然 ， 蒙克顿 ?

蒙克顿，你问我它的本质是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It is my friendship for you .
它 是 我的 友谊 为了 你 .

这是我对你的友谊。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌŋktən] ,
I wish that I could convey to you , dear Monkton ,
我 希望 那 我 可以 传达 到 你 , 亲爱的 蒙克顿 ,

我多么希望我能向您传达这个信息，亲爱的蒙克顿，

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['ɪndələns] .
the faintest idea of the pleasures of indolence .
这 最微弱 主意 的 这 快乐 的 懒惰 .

对懒惰的乐趣一无所知。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['bɪzi] , [ðəʊ] [ðə; ði] [liːst] ['æktɪv] .
You belong to that class which is of all the most busy , though the least active .
你 属于 到 那 班级 哪个 是 的 全部 这 最多 忙碌的 , 尽管 这 至少 积极的 .

你属于那种最忙碌，但却最不活跃的群体。

[men][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['nevə(r)][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Men of pleasure never have time for anything .
男人 的 乐趣 绝不 有 时间 为了 任何事物 .

沉迷享乐的男人从来没有时间做任何事。

[nəʊ] ['lɔɪə(r)] , [nəʊ] ['steɪtsmən] , [nəʊ] ['bʌslɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ] , ['restləs] ['ʌndəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
No lawyer , no statesman , no bustling , hurrying , restless underling of the counter
不 律师 , 不 政治家 , 不 繁华 , 匆忙 , 不安 下属 的 这 柜台
[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
or the Exchange ,
或者 这 交换 ,

没有律师，没有政治家，也没有柜台或交易所里忙碌、匆忙、焦躁不安的下属。

[ɪz][səʊ] [ɪ'tɜːnəli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laʊndʒə(r)] " [ə'baʊt] [taʊn] .
is so eternally occupied as a lounger " about town .
是 所以 永恒 占领 作为 一个 躺椅 " 关于 镇 .

他总是像个闲逛的“城里闲逛者”一样，终日无所事事。

" [hiː; hi][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə]['leɪbə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['nʌθiŋ] .
" He is linked to labour by a series of undefinable nothings .
" 他 是 链接 到 劳动 经过 一个 系列 的 无法定义的 什么也没有 .

“他与劳动之间通过一系列无法定义的虚无联系在一起。”

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə]['fetə(r)][ænd; ənd] [ɪn'grəʊs] [hɪm] ,
His independence and idleness only serve to fetter and engross him ,
他的 独立 和 懒惰 仅有的 服务 到 束缚 和 独占 他 ,

他的独立和懒散只会束缚并吞噬他自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [siːm] [held] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]
and his leisure seems held upon the condition of never having a moment
和 他的 闲暇 似乎 握住 之上 这 状况 的 绝不 拥有 一个 片刻
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

他的休闲时光似乎建立在永远没有片刻独处时间的前提之上。

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌmə(r)]
Would that you could see me at this instant in the luxury of my summer
会 那 你 可以 看 我 在 这 立即的 在 这 奢华 的 我的 夏天
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,

真希望你能看到我此刻在豪华的避暑别墅里的样子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði][waɪld] [bɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] , [ðə; ði] [gləʊ]
surrounded by the trees , the waters , the wild birds , and the hum , the glow
包围 经过 这 树木 , 这 水 , 这 荒野 鸟类 , 和 这 哼 , 这 辉光
,
,
,

被树木、流水、野鸟、嗡嗡声和光芒环绕着，

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [tiːm] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] ['ɔːdəbli] [θruː] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the exultation which teem visibly and audibly through creation in the noon of a
这 大喜 哪个 团队 明显地 和 可听见的 通过 创建 在 这 中午 的 一个
['sʌmərz] [deɪ] !
summer's day !
夏季 天 !

夏日正午，万物都洋溢着可见可闻的欢欣雀跃！

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'truːdə(r)] .
I am undisturbed by a single intruder .
我 是 未受干扰 经过 一个 单身的 入侵者 .

一个闯入者并未打扰我。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'sjuːt] .
I am unoccupied by a single pursuit .
我 是 空置 经过 一个 单身的 追逐 .

我目前没有从事任何特定的事业。

[ai]['sʌfə(r)][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][glaɪd]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,
I suffer one moment to glide into another ,
我 遭受 一 片刻 到 滑行 进入 其他 ,

我痛苦地度过一个瞬间，然后滑入另一个瞬间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði][nekst][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [lə'bɔːriəs]
without the remembrance that the next must be filled up by some laborious
没有 这 纪念 那 这 下一个 必须 是 已填 向上 经过 一些 费力的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

如果没有意识到下一个空档必须通过某种费力的娱乐来填补，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['wɪərisəm] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
or some wearisome enjoyment .
或者 一些 令人厌倦的 享受 .

或者某种令人厌倦的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] ,
It is here that I feel all the powers , and gather together all the resources ,
它 是 这里 那 我 感觉 全部 这 权力 , 和 收集 一起 全部 这 资源 ,

在这里，我感受到所有的力量，并聚集所有的资源。

[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
of my mind .
的 我的 头脑 .

我的想法。

[ai] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [men] ; [ænd; ənd] ,
I recall my recollections of men ; and ,
我 记起 我的 回忆 的 男人 ; 和 ,

我回忆起那些男人；而且，

[ʌn'baɪəst] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn] ,
unbiassed by the passions and prejudices which we do not experience alone ,
公正的 经过 这 激情 和 偏见 哪个 我们 做 不是 经验 独自的 ,

不受我们独自经历的那些激情和偏见的影响，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] , [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [maɪ]
because their very existence depends upon others , I endeavour to perfect my
因为 他们的 非常 存在 取决于 之上 其他的 , 我 努力 到 完美的 我的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
knowledge of the human heart .
知识 的 这 人类 心 .

因为他们的存在依赖于他人，所以我努力完善我对人心的了解。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['betə(r)] ['saɪəns] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ɪn] ['praɪvət]
He who would acquire that better science must arrange and analyse in private
他 WHO 会 获得 那 更好的 科学 必须 安排 和 分析 在 私人的
[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
the experience he has collected in the crowd .
这 经验 他 有 集 在 这 人群 .

想要获得更先进的科学知识的人，必须私下整理和分析他在人群中积累的经验。

[ə'læs] , ['mʌŋktən] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]
Alas , Monkton , when you have expressed surprise at the gloom which is so
唉 , 蒙克顿 , 什么时候 你 有 表达 惊喜 在 这 愁云 哪个 是 所以
[hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][maɪ]['tempə(r)] ,
habitual to my temper ,
习惯性的 到 我的 脾气 ,

唉，蒙克顿，当你对我的忧郁脾气感到惊讶时，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] — [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ə'ləʊn]
did it never occur to you that my acquaintance — with the world would alone
做过 它 绝不 发生 到 你 那 我的 熟人 — 和 这 世界 会 独自的
[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
be sufficient to account for it ?
是 充足的 到 帐户 为了 它 ?

你难道从未想过，仅仅是我对这个世界的了解就足以解释这一切吗？

— [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nɔː(r)][ðə; ði] ['hæpi] .
— that knowledge is neither for the good nor the happy .
— 那 知识 是 两者都不 为了 这 好的 也不 这 快乐的 .

——这种知识既无益也无益。

[huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [di'fail] ?
Who can touch pitch , and not be defiled ?
WHO 能 触碰 沥青 , 和 不是 是 被玷污的 ?

谁能触摸沥青而不被玷污？

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , [ɔː(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
Who can look upon the workings of grief and rejoice , or associate
WHO 能 看 之上 这 运作 的 悲伤 和 魔 , 或者 联系
[wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd][biː; bi][pjʊə(r)] ?
with guilt and be pure ?
和 有罪 和 是 纯的 ?

谁能目睹悲痛而感到欣慰，谁能与罪恶为伍而保持纯洁?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [men] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [hɔːnt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz]
It has been by mingling with men , not only in their haunts but their emotions
它 有 到过 经过 混杂 和 男人 , 不是 仅有的 在 他们的 闹鬼的地方 但 他们的 情绪
,
,
,

通过与男性交往，不仅进入他们的活动场所，也融入他们的情感世界，我做到了。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
that I have learned to know them .
那 我 有 学习 到 知道 他们 .

我已经学会了认识他们。

[ai][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv][vaɪs] ;
I have descended into the receptacles of vice ;
我 有 下降 进入 这 容器 的 副 ;

我已堕入罪恶的深渊;

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɒθl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] ;
I have taken lessons from the brothel and the hell ;
我 有 已采取 课程 从 这 妓院 和 这 地狱 ;

我从妓院和地狱中吸取了教训;

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʌn'gɑːdɪd] ['sæli] ,
I have watched feeling in its unguarded sallies ,
我 有 观看 感觉 在 它是 无人看守 萨利斯 ,

我曾目睹情感在它毫无防备的突袭中,

[ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [kən'kluʒənz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][laɪ]
and drawn from the impulse of the moment conclusions which gave the lie
和 绘制 从 这 冲动 的 这 片刻 结论 哪个 给予 这 说谎
[tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [j'iəz] .
to the previous conduct of years .
到 这 以前的 执行 的 年 .

这些结论源于一时冲动，推翻了过去几年的行为。

[bʌt; bət][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] —
But all knowledge brings us disappointment , and this knowledge the most —
但 全部 知识 带来 我们 失望 , 和 这 知识 这 最多 —
[ðə; ði][sə'taɪəti][ɒv; əv] [gʊd] ,
the satiety of good ,
这 饱腹感 的 好的 ,

但所有的知识都会给我们带来失望，而这种知识带来的失望最大——对美好事物的满足感。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [driːmz] , [ðə; ði] ['premətʃə(r)] ['aɪsinəs]
the suspicion of evil , the decay of our young dreams , the premature iciness
这 怀疑 的 邪恶的 , 这 衰变 的 我们的 年轻的 梦境 , 这 过早 冰冷
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

对邪恶的怀疑，我们年轻梦想的破灭，以及过早的衰老带来的冷漠,

[ðə; ði] ['rekləs] , ['eɪmləs] ,
the reckless , aimless ,
这 鲁莽 , 漫无目的 ,

鲁莽的、漫无目的的

['dʒɔɪləs] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [æn; ən] [ˌəʊvə'rɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] — [ði:z]
joyless indifference which follows an overwrought and feverish excitation — These
悁 漠不关心 哪个 跟随 一个 雕饰 和 发烧 励磁 — 这些
['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv] [ri'nauns] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
constitute the lot of men who have renounced hope in the acquisition of
构成 这 很多 的 男人 WHO 有 放弃 希望 在 这 获得 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

过度激动和狂热之后随之而来的毫无喜悦的冷漠——这就是那些放弃获取思想希望的人的命运。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['ækʃ(ə)nz] ,
and who , in learning the motives of human actions ,
和 WHO , 在 学习 这 动机 的 人类 行动 ,

以及那些在了解人类行为动机的过程中，

[lɜ:n] ['əʊnli] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [laɪk]
learn only to despise the persons and the things which enchanted them like
学习 仅有的 到 鄙视 这 人 和 这 事物 哪个 迷人的 他们 喜欢
[di'vinəti] [bɪ'fɔ:(r)] .
divinities before .
神祇 前 .

要学会鄙视那些曾经像神明一样让他们着迷的人和事物。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[ai] [təʊld] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌŋktən] , [ɪn] [maɪ] [fɜ:st] ['letə(r)] , [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['mɪstə(r)] .
I told you , dear Monkton , in my first letter , of my favorite retreat in Mr .
我 讲述 你 , 亲爱的 蒙克顿 , 在 我的 第一的 信 , 的 我的 最喜欢的 撤退 在 先生 .
[mændəvɪlz] [graʊndz] .
Mandeville's grounds .
曼德维尔的 理由 .

亲爱的蒙克顿，我在第一封信中就告诉过你，曼德维尔先生庄园里是我最喜欢的休憩之所。

[ai] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ai] [spend] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
I have grown so attached to it , that I spend the greater part of the day
我 有 生长 所以 随附的 到 它 , 那 我 花费 这 更大的 部分 的 这 天
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我已经对它产生了很深的感情，以至于我一天中的大部分时间都待在那里。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [pə'ræmbjuleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz]
I am not one of those persons who always perambulate with a book in their hands
我 是 不是 一 的 那些 人 WHO 总是 漫步 和 一个 书 在 他们的 双手
,
,
,

我不是那种总是手捧一本书四处走动的人。

[æz; əz] [ɪf] ['naɪðə(r)]['neɪtʃə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]
as if neither nature nor their own reflections could afford them any rational
作为 如果 两者都不 自然 也不 他们的 自己的 反思 可以 买得起 他们 任何 合理的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

仿佛大自然和他们自身的倒影都无法给他们带来任何理性的乐趣。

[ai][gəʊ][ðeə(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn] [pɛrsʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sævənt; sə'vɑːnt] :
I go there more frequently en paresseux than en savant :
我 去 那里 更多的 频繁地 英文 帕雷塞克斯 比 英文 学者 :

我去那里的次数更多是"闲散地"而不是"博学地":

[ə; eɪ] [smɔːl] ['brʊklət] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ['brɔːdən] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,
a small brooklet which runs through the grounds broadens at last into a deep ,
一个 小的 小溪 哪个 跑步 通过 这 理由 扩大 在 最后的 进入 一个 深的 ,
[klɪə(r)] , [træns'pærənt] [leɪk] .
clear , transparent lake .
清除 , 透明的 湖 .

一条流经庄园的小溪最终汇聚成一个深邃、清澈、透明的湖泊。

[hɪə(r)][fɜː(r)][ænd; ənd][elm][ænd; ənd][əʊk] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ænd; ənd]
Here fir and elm and oak fling their branches over the margin and
这里 冷杉 和 榆树 和 橡木 一扔 他们的 分支 超过 这 利润 和
[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [ai] [pɑːs] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [nuːn] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
beneath their shade I pass all the hours of noon - day in the luxuries of a
下面 他们的 阴影 我 经过 全部 这 小时 的 中午 - 天 在 这 奢侈品 的 一个
['driːmərz] ['revəri] .
dreamer's reverie .
梦想家的 遐想 .

这里，冷杉、榆树和橡树的枝条垂落到河岸边，在它们的树荫下，我度过了整个正午的时光，沉浸在梦幻般的遐想中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [les] ['aɪd(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [ai] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][məʊst]
It is true , however , that I am never less idle than when I appear the most
它 是 真的 , 然而 , 那 我 是 绝不 较少的 闲置的 比 什么时候 我 出现 这 最多
[səʊ] .
so .
所以 .

然而，事实是，我越是看起来闲散，就越是忙碌。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk]['prɒspərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['dezət] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [maɪ'self] [wɪð] ['spɪrɪt] .
I am like Prospero in his desert island , and surround myself with spirits .
我 是 喜欢 普洛斯彼罗 在 他的 沙漠 岛 , 和 环绕 我 和 烈酒 .

我就像普洛斯彼罗在荒岛上一样，被各种精灵环绕。

[ə; eɪ] [spel] ['trembəlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] ; ['evri] [weɪv] ['kɒmz] [frɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts]
A spell trembles upon the leaves ; every wave comes fraught to me with its
一个 拼写 颤抖 之上 这 树叶 ; 每一个 海浪 来 充满危机 到 我 和 它是
[pɪ'kjuːliə(r)]['mjuːzɪk] :
peculiar music :
奇特 音乐 :

树叶间仿佛笼罩着一层魔咒；每一缕波浪都带着它独特的乐章向我袭来：

[ænd; ənd][æn; ən]['eəriəl] [siːm] [tuː; tə]['wɪspə(r)][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] ['evri] [briːz] ,
and an Ariel seems to whisper the secrets of every breeze ,
和 一个 爱丽儿 似乎 到 耳语 这 秘密 的 每一个 微风 ,

而小美人鱼爱丽儿似乎能低语出每一阵微风的秘密。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
which comes to my forehead laden with the perfumes of the West .
哪个 来 到 我的 前额 满载 和 这 香水 的 这 西方 .

我的额头上沾满了西方的芬芳。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [θɪŋk] , - ,
But do not think , Mounton ,
但 做 不是 思考 , - ,

但是，蒙顿，别这么想。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hɔ:nt] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˈsɒlətju:d] .
that it is only good spirits which haunt the recesses of my solitude .
那 它 是 仅有的 好的 烈酒 哪个 出没 这 凹陷处 的 我的 孤独 .

只有善良的灵魂才会徘徊在我孤独的深处。

[tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈmetəfə(r)] [tu:; tə][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] — [ˈmeməri] [ɪz][maɪ][ˈsaɪkəræks] , [ænd; ənd] [ɡlu:m]
To push the metaphor to exaggeration — Memory is my Sycorax , and Gloom
到 推 这 隐喻 到 夸张 — 记忆 是 我的 西科拉克斯 , 和 愁云
[ɪz][ðə; ði][ˈkælɪˌbæn][ʃi:; ʃi] [kənˈsi:v] .
is the Caliban she conceives .
是 这 卡利班 她 构思 .

如果把这个比喻发挥到极致——记忆是我的西科拉克斯，而忧郁是她所孕育的卡利班。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈi:][daɪˈɡres][frɒm; frəm][maɪˈself][tu:; tə][maɪ] [les] [ˈaɪd(ə)l] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ;
But let me digress from myself to my less idle occupations ;
但 让 我 离题 从 我 到 我的 较少的 闲置的 职业 ;

不过，让我暂时放下自己，说说我那些不那么闲散的工作吧；

— [ai][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [daɪˈvɜ:tɪd][maɪ] [θɔ:ts] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈkʌrəns] [tu:; tə]
— I have of late diverted my thoughts in some measure by a recurrence to
— 我 有 的 晚的 改道 我的 想法 在 一些 措施 经过 一个 复发 到
[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][wʌns][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈvəʊtɪd] — [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
a study to which I once was particularly devoted — history .
一个 学习 到 哪个 我 一次 曾是 特别 奉献 — 历史 .

— 近来，我重新拾起我曾经特别热衷的研究——历史，从而转移了我的注意力。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [riˈmɑ:k] , [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ðə; ði][məʊst][baɪ] [ðəmˈselvz] [rɪˈflekt]
Have you ever remarked , that people who live the most by themselves reflect
有 你 曾经 评论 , 那 人们 WHO 居住 这 最多 经过 他们自己 反映
[ðə; ði][məʊst][əˈpɒn][ˈʌðə(r)z] ;
the most upon others ;
这 最多 之上 其他的 ;

你有没有注意到，那些独处时间最长的人，往往对别人的影响最大？

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈnevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət]
and that he who lives surrounded by the million never thinks of any but
和 那 他 WHO 生活 包围 经过 这 百万 绝不 思考 的 任何 但
[ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [hɪmˈself] ?
the one individual — himself ?
这 一 个人 — 他自己 ?

而一个生活在百万人口之中的人，除了自己之外，从未想过其他人？

[fəˈlɑ:səfərz] — [ˈmɔrəlist] - [hɪˈstɔ:riənz] , [hu:z] [θɔ:ts] , [ˈleɪbə(r)] , [laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv] [bi:n]
Philosophers — moralists - historians , whose thoughts , labours , lives , have been
哲学家 — 道德家 - 历史学家 , 谁 想法 , 劳动 , 生活 , 有 到过
[dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
devoted to the consideration of mankind ,
奉献 到 这 考虑 的 人类 ,

哲学家——伦理学家——历史学家，他们的思想、劳动和生命都致力于对人类的思考，

[ɔ:(r)][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ɪˈvents] , [hæv; həv][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [bi:n] [rɪˈmɑ:kəbli] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
or the analysis of public events , have usually been remarkably attached to
或者 这 分析 的 民众 活动 , 有 通常 到过 非常 随附的 到
[ˈsɒlətju:d][ænd; ənd][sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
solitude and seclusion .
孤独 和 隔离 .

或者说，对公共事件的分析，通常都与孤独和隐居有着显著的联系。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [səʊ] [lɪŋkt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] , [ðæt] ,
We are indeed so linked to our fellow - beings , that ,
我们 是 的确 所以 链接 到 我们的 同伴 - 生物 , 那 ,

我们与同胞之间的联系确实非常紧密，以至于

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['ækʃ(ə)n] ,
where we are not chained to them by action ,
在哪里 我们 是 不是 连锁 到 他们 经过 行动 ,

当我们不受行动束缚时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [θɔːt] .
we are carried to and connected with them by thought .
我们 是 携带 到 和 连接 和 他们 经过 想法 .

我们通过思想与它们联系在一起。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['bɔliŋbruk] [ə'pɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I have just quitted the observations of my favourite Bolingbroke upon history .
我 有 只是 辞职 这 观察 的 我的 最喜欢的 博林布鲁克 之上 历史 .

我刚刚结束了对我最喜欢的博林布鲁克关于历史的评论。

[ai] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪts][juː'tɪləti] .
I cannot agree with him as to its utility .
我 不能 同意 和 他 作为 到 它是 公用事业 .

我不同意他对它的实用性的看法。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][kən'sɪdə(r)] ,
The more I consider ,
这 更多的 我 考虑 ,

我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪts] ['stʌdi] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
the more I am convinced that its study has been upon the whole pernicious to mankind .
这 更多的 我 是 确信 那 它是 学习 有 到过 之上 这 所有的 有害 到 人类 .

我越发确信，对它的研究总体上对人类是有害的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðəʊz] ['diːteɪlz] ,
It is by those details ,
它 是 经过 那些 细节 ,

正是这些细节，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ˌʌn'feə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][fækts] ,
which are always as unfair in their inference as they must evidently be doubtful in their facts ,
哪个 是 总是 作为 不公平 在 他们的 推理 作为 他们 必须 显然 是 疑 在 他们的 事实 ,

这些推断总是像它们的事实本身一样不公平，而且它们的事实也显然值得怀疑。

[ðæt] ['pɑːti] [ˌænɪ'mɒsəti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['predʒədɪs][ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] .
that party animosity and general prejudice are supported and sustained .
那 派对 敌意 和 一般的 偏见 是 有 和 持续 .

这种党派间的敌意和普遍的偏见得到了支持和维持。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ə'bjuːs] — [wʌn] [ɪn'tɒlərəns] — [wʌn] ['remnənt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bɑː'bærəti] [ænd; ənd]
There is not one abuse — one intolerance — one remnant of ancient barbarity and
那里 是 不是 一 虐待 — 一 不容忍 — 一 剩 的 古老的 野蛮 和
['ɪgnərəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
ignorance existing at the present day ,
无知 现存的 在 这 展示 天 ,

如今已不存在一丝一毫的虐待、一丝一毫的不宽容、一丝一毫古代野蛮和无知的残余。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kən'fɜːmd] ,
which is not advocated , and actually confirmed ,
哪个 是 不是 倡导者 , 和 实际上 确认的 ,

这并不被提倡，而且实际上也已被证实。

[baɪ] [sʌm; səm] [veɪg] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['krɒnɪklə(r)] ,
by some vague deduction from the bigotry of an illiterate chronicler ,
经过 一些 模糊的 扣除 从 这 偏见 的 一个 文盲 编年史家 ,

通过一位不识字的编年史家的偏执而得出的模糊推断，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ledʒənd] .
or the obscurity of an uncertain legend .
或者 这 朦胧 的 一个 不确定 传奇 .

或是一个来历不明的传说的晦涩难懂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðæt] [wiː; wi] [trænz'mɪt]
It is through the constant appeal to our ancestors that we transmit
它 是 通过 这 持续的 上诉 到 我们的 祖先 那 我们 发送
['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] :
wretchedness and wrong to our posterity :
悲惨 和 错误的 到 我们的 后人 :

我们正是通过不断地诉诸祖先，才将苦难和罪恶传递给了我们的后代：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] , [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
we should require , to corroborate an evil originating in the present day ,
我们 应该 要求 , 到 证实 一个 邪恶的 起源 在 这 展示 天 ,

为了证实当今社会存在的罪恶，我们应该要求：

[ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] ;
the clearest and most satisfactory proof ;
这 最清晰 和 最多 令人满意的 证明 ;

最清晰、最令人满意的证据；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] [dɪ'fens] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
but the minutest defence is sufficient for an evil handed down to us
但 这 最分钟 防御 是 充足的 为了 一个 邪恶的 递交 向下 到 我们
[baɪ] [ðə; ði] ['bɑːbərɪzəm] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .
by the barbarism of antiquity .
经过 这 野蛮 的 古代 .

但是，即使是最微不足道的防御也足以抵御古代野蛮行径遗留给我们的罪恶。

[wiː; wi] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [əʊld] [tjuːnz] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] ,
We reason from what even in old tunes was dubious ,
我们 原因 从 什么 甚至 在 老的 曲调 曾是 可疑 ,

我们根据即使在古老的曲调中也令人怀疑的推断进行推理，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'djuːs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
as if we were adducing what was certain in those in which we live .
作为 如果 我们 是 引 什么 曾是 肯定 在 那些 在 哪个 我们 居住 .

就好像我们在陈述我们所生活的世界中确定的事物一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福克兰群岛，第一卷。(Falkland, Book 1.)

第2/2页

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And thus we have made no sanction to abuses so powerful as history ,
和 因此 我们 有 制成 不 制裁 到 滥用 所以 强大的 作为 历史 ，

因此，我们没有对历史这种强大力量所造成的滥用行为予以任何认可。

[ænd; ənd][nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][pɑːst] .
and no enemy to the present like the past .
和 不 敌人 到 这 展示 喜欢 这 过去的 .

没有哪个敌人比过去更能危害现在。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
FROM THE LADY EMILY MANDEVILLE TO MRS .
从 这 女士 艾米丽 曼德维尔 到 太太 .

从艾米莉·曼德维尔夫人到夫人

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
ST . JOHN .
英石 . 约翰 .

圣约翰。

[æt; ət][lɑːst] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒuːljə] , [ai][ˌeɪ 'em]['set(ə)ld][ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'triːt] .
At last , my dear Julia , I am settled in my beautiful retreat .
在 最后的 , 我的 亲爱的 朱莉娅 , 我 是 定居 在 我的 美丽的 撤退 .

亲爱的茱莉亚，我终于在我的美丽静居安顿下来了。

['mɪsɪz] . ['dɔːltən][ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['lezli] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
Mrs . Dalton and Lady Margaret Leslie are all whom I could prevail upon to accompany me .
太太 . 道尔顿 和 女士 玛格丽特 莱斯利 是 全部 谁 我 可以 占上风 之上 到 陪伴 我 .

我能说服陪同我的只有达尔顿夫人和玛格丽特·莱斯利夫人。

['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [lɔːz] .
Mr . Mandeville is full of the corn - laws .
先生 . 曼德维尔 是 满的 的 这 玉米 - 法律 .

曼德维尔先生满脑子都是玉米法。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃəʊzn] ['tʃeəmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He is chosen chairman to a select committee in the House .
他 是 选定 主席 到 一个 选择 委员会 在 这 房子 .

他被选为众议院特别委员会主席。

[hiː; hi][ɪz] ['mɜːmərɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [di'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ;
He is murmuring agricultural distresses in his sleep ;
他 是 淙淙 农业 痛苦 在 他的 睡觉 ;

他睡梦中喃喃自语着农业的困境；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
and when I asked him occasionally to come down here to see me ,
和 什么时候 我 问 他 偶尔 到 来 向下 这里 到 看 我 ,

当我偶尔请他下来见我时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — " — ['nevə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ,
he started from a reverie , and exclaimed — " — Never , Mr . Speaker ,
他 开始 从 一个 遐想 , 和 惊呼 — " — 绝不 , 先生 . 扬声器 ,

[æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] ;
as a landed proprietor ;
作为 一个 登陆 业主 ;

他从沉思中惊醒，大声说道："——议长先生，绝不可能，作为一名土地所有者；

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ruːɪn] .
never will I consent to my own ruin .
绝不 将要 我 同意 到 我的 自己的 废墟 .

我绝不会接受自我毁灭。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" My boy , my own , my beautiful companion , is with me .
" 我的 男生 , 我的 自己的 , 我的 美丽的 伴侣 , 是 和 我 .

"我的孩子，我自己的孩子，我美丽的伴侣，和我在一起。"

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sensəbli] [hiː; hi][kæn; kən]
I wish you could see how fast he can run , and how sensibly he can
我 希望 你 可以 看 如何 快速地 他 能 跑步 , 和 如何 明智地 他 能

[tɔːk] .
talk .
讲话 .

我真希望你能亲眼看看他跑得有多快，说话有多有条理。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪɡə(r)][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
" What a fine figure he has for his age !
" 什么 一个 美好的 数字 他 有 为了 他的 年龄 !

"他这个年纪身材真好！"

" [sed] [ai][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" said I to Mr . Mandeville the other day .
" 说 我 到 先生 . 曼德维尔 这 其他 天 .

"我前几天对曼德维尔先生说的。"

" ['fɪɡə(r)] ! [eɪdʒ] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
" Figure ! age ! " said his father ;
" 数字 ! 年龄 ! " 说 他的 父亲 ;

"身材！年龄！"他父亲说；

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['fɪɡə(r)][tuː; tə] ['evri] [eɪdʒ] .
" in the House of Commons he shall make a figure to every age .
" 在 这 房子 的 公共领域 他 将 制作 一个 数字 到 每一个 年龄 .

"在下议院，他将成为各个时代的偶像。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I know that in writing to you ,
" 我 知道 那 在 写作 到 你 ,

我知道，在给你写信时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
you will not be contented if I do not say a great deal about myself .
你 将要 不是 是 满足 如果 我 做 不是 说 一个 伟大的 交易 关于 我 .

如果我不多介绍一下自己，你们就不会满意。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I shall therefore proceed to tell you ,
我 将 所以 继续 到 告诉 你 ,

因此，我将接下来告诉你们：

[ðæt] [ai] [fiːl] [ɔːlˈredi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] !
that I feel already much better from the air and exercise !
那 我 感觉 已经 很多 更好的 从 这 空气 和 锻炼 !

感觉呼吸新鲜空气和运动后身体好多了！

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [gests] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
the journey , from the conversation of my two guests , and , above all ,
这 旅行 , 从 这 对话 的 我的 二 客人 , 和 , 多于 全部 ,

这段旅程，源于我与两位客人的谈话，尤其是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .
from the constant society of my dear boy .
从 这 持续的 社会 的 我的 亲爱的 男生 .

来自我亲爱的儿子的持续陪伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [lɑːst] [ˈbɜːθdeɪ] .
He was three last birthday .
他 曾是 三 最后的 生日 .

他上个生日刚满三岁。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [liːst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
I think that at the age of twenty - one , I am the least childish of the two .
我 思考 那 在 这 年龄 的 二十 - 一 , 我 是 这 至少 幼稚 的 这 二 .

我认为，21岁的我比他们俩都更不幼稚。

[preɪ] [rɪˈmembə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɔːl][ɪn] [taʊn] [huː] [hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [ˌem ˈiː] .
Pray remember me to all in town who have not quite forgotten me .
祈祷 记住 我 到 全部 在 镇 WHO 有 不是 相当 被遗忘的 我 .

请代我向镇上所有还没有完全忘记我的人问好。

[beg] [ˈleɪdi] — — — [tuː; tə] [send] [ɪˈlɪzəbəθ] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈtɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Beg Lady — — — to send Elizabeth a subscription ticket for Almack's , and — oh , talking of Almack's ,
求 女士 — — — 到 发送 伊丽莎白 一个 订阅 票 为了 - , 和 — 哦 , 说 的 - ,

恳求夫人——给伊丽莎白寄一张阿尔马克餐厅的订阅票，哦，说到阿尔马克餐厅，

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [bluː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [siː] — — - - [es] .
I think my boy's eyes are even more blue and beautiful than Lady C — — - ' s .
我 思考 我的 男孩们 眼睛 是 甚至 更多的 蓝色的 和 美丽的 比 女士 C — — - - s .

我觉得我儿子的眼睛比C女士的眼睛还要蓝漂亮。

[əˈdjuː] , [maɪ][dɪə(r)][ˈdʒuːljə] , [ˈevə(r)] , & [siː] . [iː] . [em] .
Adieu , my dear Julia , Ever , & c . E . M .
再见 , 我的 亲爱的 朱莉娅 , 曾经 , & c . E . M .

再见了，我亲爱的茱莉亚，永远，等等。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] [ˈmændəˌvɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
Lady Emily Mandeville was the daughter of the Duke of Lindvale .
女士 艾米丽 曼德维尔 曾是 这 女儿 的 这 公爵 的 - .

艾米莉·曼德维尔夫人是林德维尔公爵的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]
She married , at the age of sixteen , a man of large fortune , and
她 已婚 , 在 这 年龄 的 十六 , 一个 男人 的 大的 财富 , 和
[sʌm; səm] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
some parliamentary reputation .
一些 议会 名声 .

她十六岁时嫁给了一位家境富裕、在议会中颇有名望的男人。

['naɪðə(r)] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [nɔː(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Neither in person nor in character was he much beneath or above the ordinary
两者都不 在 人 也不 在 特点 曾是 他 很多 下面 或者 多于 这 普通的
['stændəd] [ɒv; əv] [men] .
standard of men .
标准 的 男人 .

无论从外貌还是品格上看，他都与普通人相差无几。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [mə'kædə,maiz] [ɪtʃ'iːvmənts] .
He was one of Nature's Macadamised achievements .
他 曾是 一 的 自然的 碎石路面 成就 .

他是大自然精心打造的杰作之一。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [i'kwɒləti] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɪl] [ðəʊ]
His great fault was his equality ; and you longed for a hill though
他的 伟大的 过错 曾是 他的 平等 ; 和 你 渴望 为了 一个 爬坡道 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] ,
it were to climb ,
它 是 到 爬 ,

他最大的缺点就是过于平等；而你却渴望攀登一座山峰，哪怕那山峰需要攀登。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
or a stone though it were in your way .
或者 一个 石头 尽管 它 是 在 你的 方式 .

或者哪怕是挡路的一块石头。

[lʌv] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['prɒmɪnənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [wɒt] ['ʌðə(r)z]
Love attaches itself to something prominent , even if that something be what others
爱 附件 本身 到 某物 著名的 , 甚至 如果 那 某物 是 什么 其他的
[wʊd] [heɪt] .
would hate .
会 恨 .

爱会依附于某些显赫的事物，即使那事物是别人所憎恶的。

[wʌn] [kæn; kən] [skeəs] [fiːl] [ɛkstɹ'iːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
One can scarce feel extremes for mediocrity .
一 能 稀少 感觉 极端情况 为了 平庸 .

人们很难对平庸感到极度愤慨。

[ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] ['leɪdi] ['eməli] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)]
The few years Lady Emily had been married had but little altered her
这 很少 年 女士 艾米丽 有 到过 已婚 有 但 小的 已修改 她
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

艾米莉小姐结婚几年，但她的性格并没有发生太大改变。

[kwɪk] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪn] ['tempə(r)] ; [geɪ] [les] [frɒm; frəm] ['levəti] ,
Quick in feeling , though regulated in temper ; gay less from levity ,
快的 在 感觉 , 尽管 受监管 在 脾气 ; 同性恋 较少的 从 轻浮 ,

情感敏锐，但脾气沉稳；不喜轻浮。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] [sprɪŋ] - [taɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [nəʊn]
than from that first spring - tide of a heart which has never yet known
比 从 那 第一的 春天 - 潮 的 一个 心 哪个 有 绝不 然而 已知
[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] ;
occasion to be sad ;
场合 到 是 伤心 ;

比那颗从未经历过悲伤的心灵最初的春潮还要早；

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'θuːziæsts] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
beautiful and pure , as an enthusiast's dream of heaven ,
美丽的 和 纯的 , 作为 一个 爱好者的 梦 的 天堂 ,

美丽而纯洁，如同爱好者的天堂之梦。

[jet] ['beərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] :
yet bearing within the latent and powerful passion and tenderness of earth :
然而 轴承 之内 这 潜 和 强大的 热情 和 压痛 的 地球 :

然而，其中却蕴藏着大地潜在的、强大的激情与温柔：

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɜːlinəs] [ɒv; əv]
she mixed with all a simplicity and innocence which the extreme earliness of
她 混合 和 全部 一个 简单 和 无辜 哪个 这 极端 早 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

她身上散发着一种纯真和单纯的气质，这与她极早的婚姻有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'setɪk] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] ['tendəd] [les] [tuː; tə]
and the ascetic temper of her husband , had tendered less to
和 这 苦行僧 脾气 的 她 丈夫 , 有 已提交 较少的 到
[dɪ'mɪnɪʃ] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːs] .
diminish than increase .
减少 比 增加 .

而她丈夫的苦行僧般的性情，非但没有减少反而增加了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] ['dʒiːniəs] — [ɪts] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ɪts]
She had much of what is termed genius — its warmth of emotion — its
她 有 很多 的 什么 是 称为 天才 — 它是 温暖 的 情感 — 它是
['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] — [ɪts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] — [ɪts] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
vividness of conception — its admiration for the grand — its affection for
生动性 的 概念 — 它是 钦佩 为了 这 盛大 — 它是 感情 为了
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

她具备许多所谓天才的特质——热情洋溢的情感、生动鲜明的构思、对宏伟事物的崇敬以及对美好事物的热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ,
and that dangerous contempt for whatever is mean and worthless ,
和 那 危险的 鄙视 为了 任何 是 意思是 和 毫无价值 ,

以及对一切卑鄙无耻之物的那种危险的蔑视，

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the very indulgence of which is an offence against the habits of the world .
这 非常 放纵 的 哪个 是 一个 罪行 反对 这 习惯 的 这 世界 .

沉溺其中本身就是一种对世俗习俗的冒犯。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] ['femənɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['evə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)]
Her tastes were , however , too feminine and chaste ever to render
她 口味 是 , 然而 , 也 女性 和 贞洁 曾经 到 使成为
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sentrɪk] :
her eccentric :
她 偏心 :

然而，她的品味过于女性化和纯洁，因此绝不会显得古怪：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [diːpə(r)] [rɪ'sesɪz]
they were rather calculated to conceal than to publish the deeper recesses
他们 是 相当 计算 到 隐藏 比 到 发布 这 更深 凹陷处
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ;
of her nature ;
的 她 自然 ;

他们更倾向于掩盖而不是公开她性格中更深层的秘密；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð]
and it was beneath that polished surface of manner common to those with
和 它 曾是 下面 那 抛光 表面 的 方式 常见的 到 那些 和
[huːm] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] ,
whom she mixed ,
谁 她 混合 ,

而这，就隐藏在她与身边人那种光鲜亮丽的举止外表之下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] .
that she hid the treasures of a mine which no human eye had beheld .
那 她 隐藏 这 宝藏 的 一个 矿 哪个 不 人类 眼睛 有 观看 .

她藏匿了一座从未有人见过的矿藏宝藏。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] , ['nætʃ(ə)rəli] ['delɪkət] , [hæd; həd] ['leɪtli] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Her health , naturally delicate , had lately suffered much from the
她 健康 , 自然 精美的 , 有 最近 遭受 很多 从 这
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
dissipation of London ,
耗散 的 伦敦 ,

她原本体弱多病，近来又因伦敦的奢靡生活而健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]
and it was by the advice of physicians that she had now come to
和 它 曾是 经过 这 建议 的 医生 那 她 有 现在 来 到
[spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [iː] — — — . ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['lezli] ,
spend the summer at E — — — . Lady Margaret Leslie ,
花费 这 夏天 在 E — — — . 女士 玛格丽特 莱斯利 ,

遵照医生的建议，她来到E——度过这个夏天。玛格丽特·莱斯利夫人

[huː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
who was old enough to be tired with the caprices of society , and Mrs .
WHO 曾是 老的 足够的 到 是 疲劳的 和 这 一掷千金 的 社会 , 和 太太 .
['dɔːltən] ,
Dalton ,
道尔顿 ,

她年纪足够大，已经厌倦了社会的种种变幻莫测，还有道尔顿夫人。

[huː] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk]
who , having just lost her husband , was forbidden at present to partake
WHO , 拥有 只是 丢失的 她 丈夫 , 曾是 禁止 在 展示 到 参加
[ɒv; əv] [ɪts] [ə'mjuːzmənts] ,
of its amusements ,
的 它是 娱乐 ,

她刚刚失去了丈夫，目前被禁止参与这里的娱乐活动。

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] .
had agreed to accompany her to her retreat .
有 同意 到 陪伴 她 到 她 撤退 .

他已同意陪同她前往静修处。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mʌtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɛməliz] ['tempə(r)] ,
Neither of them was perhaps much suited to Emily's temper ,
两者都不 的 他们 曾是 也许 很多 适合 到 艾米丽的 脾气 ,

他们俩或许都不太适合艾米丽的脾气。

[bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] :

but youth and spirits make almost any one congenial to us :

但 青年 和 烈酒 制作 几乎 任何 一 相投 到 我们 :

但青春和活力会让几乎任何人都与我们相处融洽:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [kən'fɜːm] ['aʊə(r)] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪ'faɪn] ['aʊə(r)] [teɪst] ,

it is from the years which confirm our habits , and the reflections which refine our taste ,

它 是 从 这 年 哪个 确认 我们的 习惯 , 和 这 反思 哪个 精炼 我们的 品尝 ,

岁月铸就了我们的习惯，反思提升了我们的品味。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

that it becomes easy to revolt us , and difficult to please .

那 它 变成 简单的 到 反叛 我们 , 和 难的 到 请 .

这样一来，激怒我们变得容易，取悦我们却变得难上加难。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['ɛməliz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [iː] — — — ,

On the third day after Emily's arrival at E — — — ,

在 这 第三 天 后 艾米丽的 到达 在 E — — — ,

艾米丽抵达E———后的第三天,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɪð] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

she was sitting after breakfast with Lady Margaret and Mrs . Dalton .

她 曾是 坐着 后 早餐 和 女士 玛格丽特 和 太太 . 道尔顿 .

早餐后，她和玛格丽特夫人以及道尔顿夫人坐在一起。

" [preɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [miːt] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fɔː(l).klənd] ?

" Pray , " said the former , " did you ever meet my relation , Mr . Falkland ?

" 祈祷 , " 说 这 以前的 , " 做过 你 曾经 见面 我的 关系 , 先生 . 福克兰群岛 ?

“请问,”前者说道，“您是否见过我的亲戚福克兰先生？”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] . "

he is in your immediate neighbourhood . "

他 是 在 你的 即时 邻里 . "

他就在你家附近。

" ['nevə(r)] ; [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ðæt] [faɪn] [əʊld] ['ruːɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪm] ,

" Never ; though I have a great curiosity : that fine old ruin beyond the village belongs to him ,

" 绝不 ; 尽管 我 有 一个 伟大的 好奇心 : 那 美好的 老的 废墟 超过 这 村庄 属于 到 他 ,

“绝不可能；虽然我很好奇：村子外面那座漂亮的古老废墟是他的,

[ai] [bɪ'liːv] . "

I believe . "

我 相信 . "

我相信。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

" It does .

" 它 做 .

确实如此。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] : [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [səʊ] ! "

You ought to know him : you would like him so ! "

你 应该 到 知道 他 : 你 会 喜欢 他 所以 ! "

你应该认识他：你会非常喜欢他的！

" [laɪk] [hɪm] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][tʌn] [huː] ,
" Like him ! " repeated Mrs . Dalton , who was one of those persons of ton who ,
" 喜欢 他 ! " 重复 太太 . 道尔顿 , WHO 曾是 一 的 那些 人 的 吨 WHO ,

"像他一样！"道尔顿太太重复道，她是上流社会人士之一，

[ðəʊ] ['evriθɪŋ] [kə'lektɪvli] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] : " [laɪk] [hɪm] ?
though everything collectively , are nothing individually : " like him ?
尽管 一切 集体 , 是 没有什么 单独 : " 喜欢 他 ?

虽然整体上一切事物，但单独来看却什么都不是："像他一样吗？"

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
impossible ! "
不可能的 ! "

不可能的！"

" [waɪ] ? " [sed] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , [ɪn'dɪgnəntli] — " [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [pliːz] —
" Why ? " said Lady Margaret , indignantly — " he has every requisite to please —
" 为什么 ? " 说 女士 玛格丽特 , 愤慨地 — " 他 有 每一个 必需品 到 请 —
[juːθ] , ['tælənt] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænə(r)] ,
youth , talent , fascination of manner ,
青年 , 天赋 , 魅力 的 方式 ,

"为什么？"玛格丽特夫人愤愤不平地说，"他具备取悦他人的一切条件——年轻、有才华、举止迷人。"

[ænd; ənd] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
and great knowledge of the world . "
和 伟大的 知识 的 这 世界 . "

以及对世界的深刻了解。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , " [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] .
" Well , " said Mrs . Dalton , " I cannot say I discovered his perfections .
" 出色地 , " 说 太太 . 道尔顿 , " 我 不能 说 我 发现 他的 完美 .

"嗯，"道尔顿夫人说，"我不能说我发现了他的完美之处。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪn] [ʃɔːt] , ['veri]
He seemed to me conceited and satirical , and — and — in short , very
他 似乎 到 我 自负 和 讽刺 , 和 — 和 — 在 短的 , 非常
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
disagreeable ; but then ,
令人不快的 ; 但 然后 ,

我觉得他自负又爱讽刺挖苦，总之，非常令人讨厌；但是，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [hɪm][wʌns] . "
to be sure , I have only seen him once . "
到 是 当然 , 我 有 仅有的 已见 他 一次 . "

说实话，我只见过他一次。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['eməli] , " [ɔːl] ['difə] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
" I have heard many accounts of him , " said Emily , " all differing from each
" 我 有 听到 许多 账户 的 他 , " 说 艾米丽 , " 全部 不同 从 每个
['ʌðə(r)] :
other :
其他 :

"我听过很多关于他的描述，"艾米丽说，"每个描述都不一样：

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv]['piːp(ə)l]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːltənz]
I think , however , that the generality of people rather incline to Mrs . Dalton's
我 思考 , 然而 , 那 这 概论 的 人们 相当 倾斜 到 太太 . 达尔顿的
[ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔːz] ,
opinion than to yours ,
观点 比 到 你的 ,

但我认为，大多数人更倾向于达尔顿夫人的观点，而不是你的观点。

['leɪdi] ['mɑːgrət] . "
Lady Margaret . "
女士 玛格丽特 . "

玛格丽特夫人。

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can easily believe it .
" 我 能 容易地 相信 它 .

我完全相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,
It is very seldom that he takes the trouble to please ; but when he does ,
它 是 非常 很少 那 他 需要 这 麻烦 到 请 ; 但 什么时候 他 做 ,

他很少费心讨好别人；但一旦他这么做了，

[hiː; hi][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
he is irresistible .
他 是 无法抗拒 .

他魅力难挡。

['veri] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .
Very little , however , is generally known respecting him .
非常 小的 , 然而 , 是 一般来说 已知 尊重 他 .

然而，关于他的事迹却鲜为人知。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Since he came of age , he has been much abroad ; and when in England ,
自从 他 来了 的 年龄 , 他 有 到过 很多 国外 ; 和 什么时候 在 英格兰 ,

他成年后，经常出国旅行；在英国期间，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['entəd] [wɪð] ['iːgənəs] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .
he never entered with eagerness into society .
他 绝不 进入 和 渴望 进入 社会 .

他从未热衷于融入社交圈。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He is supposed to possess very extraordinary powers , which , added to his
他 是 据称 到 具有 非常 非凡的 权力 , 哪个 , 额外 到 他的
[lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [neɪm] ,
large fortune and ancient name ,
大的 财富 和 古老的 姓名 ,

据说他拥有非常非凡的力量，再加上他庞大的财富和古老的名号，

[hæv; həv] [prə'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ræŋk] ['reəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][wʌn][səʊ] [jʌŋ] .
have procured him a consideration and rank rarely enjoyed by one so young .
有 采购 他 一个 考虑 和 秩 很少 享受 经过 一 所以 年轻的 .

这使他获得了年轻人很少能享有的尊重和地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [rɪ'piːtɪd] ['ɒfəz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['pʌblɪk] [laɪf] ;
He had refused repeated offers to enter into public life ;
他 有 拒绝 重复 优惠 到 进入 进入 民众 生活 ;

他曾多次拒绝进入政坛的邀请；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
but he is very intimate with one of the ministers , who , it is said ,
但 他 是 非常 亲密的 和 一 的 这 部长们 , WHO , 它 是 说 ,

但他与其中一位大臣关系非常密切，据说，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə]['prɒfɪt] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
has had the address to profit much by his abilities .
有 有 这 地址 到 利润 很多 经过 他的 能力 .

他已经获得了利用自身能力获利的机会。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
All other particulars concerning him are extremely uncertain .
全部 其他 细节 有关 他 是 极其 不确定 .

关于他的其他所有细节都极其不确定。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['mænəz] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][dʒʌdʒ] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
Of his person and manners you had better judge yourself ; for I am sure ,
的 他的 人 和 礼仪 你 有 更好的 法官 你自己 ; 为了 我 是 当然 ,

至于他的为人处事和举止，你最好自己去判断；因为我确信，

['eməli] , [ðæt] [maɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] ['grɑːntɪd] . "
Emily , that my petition for inviting him here is already granted . "
艾米丽 , 那 我的 请愿 为了 邀请 他 这里 是 已经 的确 . "

艾米丽，我邀请他来的请求已经获准了。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['eməli] : " [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ðæn; ðən][ai] [ˌeɪ 'em] .
" By all means , " said Emily : " you cannot be more anxious to see him than I am .
" 经过 全部 方法 , " 说 艾米丽 : " 你 不能 是 更多的 焦虑的 到 看 他 比 我 是 .

“当然可以，”艾米丽说，“你肯定比我更渴望见到他。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] .
" And so the conversation dropped .
" 和 所以 这 对话 掉落 .

于是，谈话就此结束。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ; ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['ɒtəmən] ,
Lady Margaret went to the library ; Mrs . Dalton seated herself on the ottoman ,
女士 玛格丽特 去 到 这 图书馆 ; 太太 . 道尔顿 坐着 她自己 在 这 奥斯曼 ,

玛格丽特夫人去了图书馆；道尔顿夫人则在矮凳上坐了下来。

[dɪ'vaɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] ;
dividing her attention between the last novel and her Italian greyhound ;
分割 她 注意力 之间 这 最后的 小说 和 她 意大利语 灵缇犬 ;

她将注意力分散在最后一本小说和她的意大利灵缇犬之间；

[ænd; ənd]['eməli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] .
and Emily left the room in order to revisit her former and favourite haunts .
和 艾米丽 左边 这 房间 在 命令 到 重访 她 以前的 和 最喜欢的 闹鬼的地方 .

艾米丽离开了房间，去重游她以前最喜欢去的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [ðæt]
Her young son was her companion , and she was not sorry that
她 年轻的 儿子 曾是 她 伴侣 , 和 她 曾是 不是 对不起 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [wʌn] .
he was her only one .
他 曾是 她 仅有的 一 .

她年幼的儿子是她的伴侣，她并不后悔他是她唯一的伴侣。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪts] ['pleɪmeɪt] ;
To be the instructress of an infant , a mother should be its playmate ;
到 是 这 女教师 的 一个 婴儿 , 一个 母亲 应该 是 它是 玩伴 ;

要想成为婴儿的老师，母亲首先应该是婴儿的玩伴；

[ænd; ənd] ['eməli] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
and Emily was , perhaps , wiser than she imagined ,
和 艾米丽 曾是 , 也许 , 更明智 比 她 想象 ,

或许，艾米莉比她自己想象的要睿智得多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] ,
when she ran with a laughing eye and a light foot over the grass ,
什么时候 她 跑 和 一个 笑 眼睛 和 一个 光 脚 超过 这 草 ,

她笑着跑过草地，脚步轻盈。

['ɔkjupaiŋ] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɜːnɪstnəs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
occupying herself almost with the same earnestness as her child in the same
占领 她自己 几乎 和 这 相同的 认真 作为 她 孩子 在 这 相同的
['ɪnfənˌtaɪn] [ˌə'mjuːzmənts] .
infantine amusements .
婴儿 娱乐 .

她几乎以和孩子一样的热情投入到同样的儿童娱乐活动中。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As they passed the wood which led to the lake at the bottom of the
作为 他们 通过了 这 木头 哪个 引领 到 这 湖 在 这 底部 的 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

当他们穿过通往场地底部湖泊的树林时，

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eməli] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
the boy , who was before Emily , suddenly stopped .
这 男生 , WHO 曾是 前 艾米丽 , 突然 停止 .

走在艾米丽前面的那个男孩突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['skeəsli] [tuː] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
She came hastily up to him ; and scarcely two paces before ,
她 来了 草草 向上 到 他 ; 和 几乎 二 步幅 前 ,

她急忙走到他跟前；还没走两步，

[ðəʊ] [hɑːf] [hɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] ,
though half hid by the steep bank of the lake beneath which he reclined ,
尽管 一半 隐藏 经过 这 陡 银行 的 这 湖 下面 哪个 他 斜倚 ,

虽然他半隐在陡峭的湖岸下，但他仍然斜倚着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .
she saw a man apparently asleep .
她 锯 一个 男人 显然 睡着了 .

她看到一个男人似乎睡着了。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] : [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
A volume of ; Shakespeare lay beside him : the child had seized it .
一个 体积 的 ; 莎士比亚 躺 旁 他 : 这 孩子 有 查获 它 .

一本莎士比亚的著作放在他旁边：是孩子抓起来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
As she took it from him in order to replace it ,
作为 她 采取 它 从 他 在 命令 到 代替 它 ,

她从他那里拿走它是为了替换掉它。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['əʊpənd] .
her eyes rested upon the passage the boy had accidentally opened .
她 眼睛 休息 之上 这 通道 这 男生 有 偶然 打开 .

她的目光落在了男孩不小心打开的通道上。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æz; əz][æn; ən]['əʊmən] !
How often in after days was that passage recalled as an omen !
如何 经常 在 后 天 曾是 那 通道 召回 作为 一个 预兆 !

后来，这段话经常被人们当作预兆来提及！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
It was the following :
它 曾是 这 下列的 :

内容如下：

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] ['evə(r)][ai][kʊd; kəd] [riːd] ,
for aught that ever I could read ,
为了 零 那 曾经 我 可以 读 ,

就我所能读到的所有书籍而言，

[kʊd; kəd]['evə(r)][hɪə(r)][baɪ] [teɪl] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]
Could ever hear by tale or history
可以 曾经 听到 经过 故事 或者 历史

是否曾从故事或历史中听闻过

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['nevə(r)][dɪd] [rʌn] [smuːð] !
The course of true love never did run smooth !
这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 !

真爱之路从来都不是一帆风顺的！

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
Midsummer Night's Dream .
盛夏 夜晚 梦 .

仲夏夜之梦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] ['dʒentli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
As she laid the book gently down she caught a glimpse of the countenance
作为 她 铺设 这 书 轻轻地 向下 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 面容
[ɒv; əv][ðə; ði]['sliːpə(r)] :
of the sleeper :
的 这 轨枕 :

她轻轻放下书时，瞥见了睡着的人的脸：

['nevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [fə'ɡet] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] , — [stɜːn] , [praʊd] , ['mɔːnf(ə)l] ['iːv(ə)n]
never did she forget the expression which it wore , — stern , proud , mournful even
绝不 做过 她 忘记 这 表达 哪个 它 穿着 , — 船尾 , 自豪的 , 悲哀 甚至
[ɪn] [rɪ'pəʊz] !
in repose !
在 休息 !

她永远不会忘记它脸上的表情——即使在休息时，也是严肃的、骄傲的、悲伤的！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weɪk] .
She did not wait for him to wake .
她 做过 不是 等待 为了 他 到 唤醒 .

她没有等他醒来。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
She hurried home through the trees .
她 慌忙 家 通过 这 树木 .

她匆匆穿过树林回家。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ; [ðə; ði] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
All that day she was silent and abstracted ; the face haunted her like a dream .
全部 那 天 她 曾是 沉默的 和 摘要 ; 这 脸 闹鬼的 她 喜欢 一个 梦 .

那天她整天沉默不语，心不在焉；那张脸像梦魇一样萦绕在她心头。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [nɔː(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
she spoke neither to Lady Margaret nor to Mrs . Dalton of her adventure .
她 辐 两者都不 到 女士 玛格丽特 也不 到 太太 . 道尔顿 的 她 冒险 .

她既没有向玛格丽特夫人，也没有向道尔顿夫人提起她的这段奇遇。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['eni] ['presiəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ?
Is there in our hearts any prescience of their misfortunes ?
是 那里 在 我们的 心 任何 预知 的 他们的 不幸 ?

我们心中是否对他们的不幸有所预感？

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['fɔː(l).klənd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['leɪdi] ['mɑːrgərəts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
On the next day , Falkland , who had received and accepted Lady Margaret's invitation , was expected to dinner .
在 这 下一个 天 , 福克兰群岛 , WHO 有 已收到 和 公认 女士 玛格丽特的 邀请 , 曾是 预期的 到 晚餐 .

第二天，已收到并接受了玛格丽特夫人邀请的福克兰应邀赴宴。

['eməli] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jet] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [rɪ'pɔːts] .
Emily felt a strong yet excusable curiosity to see one of whom she had heard so many and such contradictory reports .
艾米丽 毛毡 一个 强的 然而 情有可原 好奇心 到 看 一 的 谁 她 有 听到 所以 许多 和 这样的 矛盾的 报告 .

艾米莉对见到这个人充满了强烈的好奇心，这种好奇心是可以理解的，因为她听过很多关于这个人的各种说法，而且说法还互相矛盾。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .
She was alone in the saloon when he entered .
她 曾是 独自的 在 这 酒吧 什么时候 他 进入 .

他进来时，她独自一人在酒吧里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
At the first glance she recognised the person she had met by the lake on the day before ,
在 这 第一的 瞥一眼 她 已确认 这 人 她 有 遇见 经过 这 湖 在 这 天 前 ,

她第一眼就认出了前一天在湖边遇到的那个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
and she blushed deeply as she replied to his salutation .
和 她 脸红了 深 作为 她 回复 到 他的 问候 .

她回应他的问候时，脸颊绯红。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
To her great relief Lady Margaret and Mrs . Dalton entered in a few minutes ,
到 她 伟大的 宽慰 女士 玛格丽特 和 太太 . 道尔顿 进入 在 一个 很少 分钟 ,

令她如释重负的是，玛格丽特夫人和道尔顿夫人几分钟后就进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gruː] ['dʒen(ə)rəl] .
and the conversation grew general .
和 这 对话 生长 一般的 .

谈话内容逐渐变得广泛起来。

['fɔː(l).klənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn]['mænə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt] ,
Falkland had but little of what is called animation in manner ; but his wit ,
福克兰群岛 有 但 小的 的 什么 是 称为 动画片 在 方式 ; 但 他的 有 ,

福克兰在举止上缺乏所谓的活泼，但他机智过人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [led][tuː; tə] [mɜːθ] , [wɒz; wəz][sɑː'kæstɪk] , [jet] [rɪ'faɪnd] ,
though it rarely led to mirth , was sarcastic , yet refined ,
尽管 它 很少 引领 到 欢笑 , 曾是 讽刺的 , 然而 精制 ,

虽然它很少让人发笑，而且带有讽刺意味，但却很优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['brɪljənsi] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] ['əʊvə(r)][rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)z] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [teɪm] .
and the vividness of his imagination threw a brilliancy and originality over remarks which in others might have been commonplace and tame .
和 这 生动性 的 他的 想像力 扔 一个 才华横溢 和 独创性 超过 评论 哪个 在 其他的 可能 有 到过 平凡 和 驯服 .

他丰富的想象力使原本可能平淡无奇的言论，变得光彩夺目、独具匠心。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][sə'saɪəti] ;
The conversation turned chiefly upon society ;
这 对话 转向 主要 之上 社会 ;

谈话主要围绕社会展开；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntuː][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] ,
and though Lady Margaret had told her he had entered but little into its ordinary routine ,
和 尽管 女士 玛格丽特 有 讲述 她 他 有 进入 但 小的 进入 它是 普通的 常规 ,

尽管玛格丽特夫人告诉她，他几乎没有参与到他们的日常生活中，

['eməli][wɒz; wəz] [strʌk] [ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] ['ækjərət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [men] ,
Emily was struck alike by his accurate acquaintance with men ,
艾米丽 曾是 击 同样 经过 他的 准确的 熟人 和 男人 ,

艾米莉同样被他与男性相处之道的精准把握所折服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] ['mænəz] .
and the justice of his reflections upon manners .
和 这 正义 的 他的 反思 之上 礼仪 .

以及他对礼仪的思考的公正性。

[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['melənkəli] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
There also mingled with his satire an occasional melancholy of feeling ,
那里 还 混合 和 他的 讽刺 一个 偶然 忧郁 的 感觉 ,

他的讽刺作品中也偶尔夹杂着一丝忧郁的情感。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['eməli][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]
which appeared to Emily the more touching because it was always unexpected
哪个 出现 到 艾米丽 这 更多的 接触 因为 它 曾是 总是 意外
[ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmd] .
and unassumed .
和 未假定的 .

在艾米莉看来，这更令人感动，因为它总是出乎意料且不经意的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
It was after one of these remarks ,
它 曾是 后 一 的 这些 评论 ,

正是在他说了其中一句话之后，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd]
that for the first time she ventured to examine into the charm and
那 为了 这 第一的 时间 她 冒险 到 检查 进入 这 魅力 和
[pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
peculiarity of the countenance of the speaker .
特点 的 这 面容 的 这 扬声器 .

她第一次大胆地去探究演讲者面容的魅力和独特之处。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['enədʒi] [ænd; ənd]['læŋgə(r)] ,
There was spread over it that expression of mingled energy and languor ,
那里 曾是 传播 超过 它 那 表达 的 混合 活力 和 倦怠 ,
[wɪtʃ] [bi'təukən] [ðæt] [mʌtʃ] ,
which betokens that much ,
哪个 标记 那 很多 ,

脸上洋溢着活力与慵懒交织的神情，这足以说明很多问题。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['sɒrəʊ] , ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'gɒn] , [bʌt; bət]
whether of thought , sorrow , passion , or action , has been undergone , but
无论 的 想法 , 悲哀 , 热情 , 或者 行动 , 有 到过 经历 , 但
[rɪ'zɪstɪd] : [hæz; həz] ['wɪərid] , [bʌt; bət][nɒt] [səb'djuːd] .
resisted : has wearied , but not subdued .
抵抗 : 有 疲惫 , 但 不是 低沉的 .

无论是思想上的、悲伤的、激情的还是行动上的，都经历过，但都抵抗过；都疲惫过，但都没有被征服。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [braʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪzld] [lɪp] ,
In the broad and noble brow , in the chiselled lip ,
在 这 广阔 和 高贵 眉头 , 在 这 凿刻的 唇 ,

宽阔高贵的额头，棱角分明的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ] , [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ]
and the melancholy depths of the calm and thoughtful eye , there sat a
和 这 忧郁 深度 的 这 冷静的 和 周到 眼睛 , 那里 卫星 一个
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
resolution and a power ,
解决 和 一个 力量 ,

在那双平静而沉思的眼睛深处，蕴藏着忧郁，那里有一种决心和力量。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['mɔːnf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [praɪd] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
which , though mournful , were not without their pride ; which , if they had
哪个 , 尽管 悲哀 , 是 不是 没有 他们的 自豪 ; 哪个 , 如果 他们 有
[bɔːn] [ðə; ði] [wɜːst] ,
borne the worst ,
出生 这 最差 ,

虽然悲痛欲绝，但他们并非没有骄傲；即使他们遭受了最糟糕的境遇，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had also defied it .
有 还 违抗 它 .

他也曾违抗过它。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [peɪl] ;
Notwithstanding his mother's country , his complexion was fair and pale ;
虽然 他的 母亲的 国家 , 他的 肤色 曾是 公平的 和 苍白 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
and his hair ,
和 他的 头发 ,

尽管他来自母亲的祖国，但他肤色白皙；他的头发，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['tʃesnʌt] , [fel] [ɪn] [lɑːdʒ] [æn'tiːk] [kɜːrlz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
of a light chestnut , fell in large antique curls over his forehead .
的 一个 光 板栗 , 跌倒 在 大的 古董 卷发 超过 他的 前额 .

他有一头浅栗色的头发，像古董般的大卷发一样垂在额前。

[ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪn'diːd] , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
That forehead , indeed , constituted the principal feature of his countenance .
那 前额 , 的确 , 构成 这 主要的 特征 的 他的 面容 .

事实上，他的额头构成了他面部的主要特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɪn][ɪts] [haɪt] [nɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ə'ləʊn] [ðæt] [ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti]
It was neither in its height nor expansion alone that its remarkable beauty
它 曾是 两者都不 在 它是 高度 也不 扩张 独自的 那 它是 卓越 美丽
[kən'sistid] ;
consisted ;
由……组成 ;

它的非凡之美不仅在于其高度和规模；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [haɪ] [dɪ'zaɪnz]
but if ever thought to conceive and courage to execute high designs
但 如果 曾经 想法 到 构想 和 勇气 到 执行 高的 设计
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɒdid] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ,
were embodied and visible ,
是 具身化的 和 可见的 ,

但是，如果曾经有过构思和执行高远设计的想法，并且这些想法和勇气能够体现在实际作品中，那么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ðeə(r)] .
they were imprinted there .
他们 是 印记 那里 .

它们在那里留下了印记。

['fɔ:(l).klənd][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ;
Falkland did not stay long after dinner ;
福克兰群岛 做过 不是 停留 长的 后 晚餐 ;

福克兰晚饭后没待多久;

[bʌt; bət][tu:; tə]['leɪdi] ['mɑ:grət] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)][leŋkθ; leŋθ]
but to Lady Margaret he promised all that she required of future length
但 到 女士 玛格丽特 他 承诺 全部 那 她 必需的 的 未来 长度
[ænd; ənd] ['fri:kwənsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
and frequency in his visits .
和 频率 在 他的 访问 .

但他向玛格丽特夫人承诺，将满足她未来探访的时间和频率的所有要求。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['leɪdi] ['eməli] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [wɒtʃ]
When he left the room , Lady Emily went instinctively to the window to watch
什么时候 他 左边 这 房间 , 女士 艾米丽 去 本能地 到 这 窗户 到 手表
[hɪm] [dɪ'pɑ:t] ;
him depart ;
他 离开 ;

当他离开房间时，艾米莉夫人本能地走到窗边，目送他离去;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [sɒft] [vɔɪs] [rʌŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
and all that night his low soft voice rung in her ear ,
和 全部 那 夜晚 他的 低的 柔软的 嗓音 梯子 在 她 耳朵 ,

整夜，他低沉柔和的声音都在她耳边回响。

[laɪk] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][hɑ:f] - [rɪ'membəd] [dri:m] .
like the music of an indistinct and half - remembered dream .
喜欢 这 音乐 的 一个 模糊 和 一半 - 记得 梦 .

就像一段模糊不清、记忆模糊的梦境的音乐。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] [tu:; tə] ['leɪdi] ['eməli] .
FROM MR . MANDEVILLE TO LADY EMILY .
从 先生 . 曼德维尔 到 女士 艾米丽 .

曼德维尔先生致艾米丽夫人。

[dɪə(r)] , ['eməli] , — ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] , [prɪ'ventɪd]
DEAR , EMILY , — Business of great importance to the country has , prevented
亲爱的 , 艾米丽 , — 商业 的 伟大的 重要性 到 这 国家 有 , 阻止
[maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] .
my writing to you before .
我的 写作 到 你 前 .

亲爱的艾米丽:——由于国家有非常重要的事务，我一直未能给你写信。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [wel] [sɪns] [ai] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][lɑ:st] ,
I hope you have continued well since I heard from you last ,
我 希望 你 有 持续 出色地 自从 我 听到 从 你 最后的 ,

希望你自上次联系以来一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðæt] [rɪ'trentʃmənt] [ɒv; əv]
and that you do all you can to preserve that retrenchment of
和 那 你 做 全部 你 能 到 保存 那 裁员 的
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spensɪz] ,
unnecessary expenses ,
不必要 开支 ,

并且你要尽一切努力维持削减不必要开支的局面。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [ɪ'kɒnəmi] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [les] [ɪn'kʌmbənt]
and observe that attention to a prudent economy , which is no less incumbent
和 观察 那 注意力 到 一个 谨慎 经济 , 哪个 是 不 较少的 现任
[ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðæn; ðən] ['neɪʃnz] .
upon individuals than nations .
之上 个人 比 国家 .

并注意谨慎的经济管理，这对于个人而言与对于国家而言同样重要。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [æt; ət][iː] — — — ,
Thinking that you must be dull at E — — — ,
思维 那 你 必须 是 乏味的 在 E — — — ,

认为你在E——阶段一定很迟钝，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['æŋkʃəs] [bəuθ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ] ,
and ever anxious both to entertain and to improve you ,
和 曾经 焦虑的 两个都 到 招待 和 到 提升 你 ,

并且始终渴望为您带来欢乐并提升您的能力，

[ai][send][juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʊk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [tuː]
I send you an excellent publication by Mr . Tooke , together with my own two
我 发送 你 一个 出色的 发布 经过 先生 . 图克 , 一起 和 我的 自己的 二
[lɑːst] ['spiːtʃɪz] ,
last speeches ,
最后的 演讲 ,

我寄给您图克先生的一本优秀著作，以及我自己的最后两篇演讲稿。

[kə'rektɪd] [baɪ][maɪ'self] .
corrected by myself .
已更正 经过 我 .

已由本人修正。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [suːn] , [ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [best] [lʌv] [tuː; tə] ['henri] ,
Trusting to hear from you soon , I am , with best love to Henry ,
信任 到 听到 从 你 很快 , 我 是 , 和 最好的 爱 到 亨利 ,

期待尽快收到你的消息，谨向亨利致以最诚挚的问候。

['veri] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] ,
Very affectionately yours ,
非常 亲切地 你的 ,

非常亲切地，您

[dʒɒn] ['mændəˌvɪl] .
JOHN MANDEVILLE .
约翰 曼德维尔 .

约翰·曼德维尔。

[frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] ['fɔː(l).klənd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .
FROM ERASMUS FALKLAND , ESQ . , TO THE HON . FREDERICK MONKTON .
从 伊拉斯谟 福克兰群岛 , 先生 . , 到 这 亲爱的 . 弗雷德里克 蒙克顿 .

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[wel] , ['mʌŋktən] , [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][iː] — — - ; [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ][mə'næstɪk][laɪf]
Well , Monkton , I have been to E — — - ; that important event in my monastic life
出色地 , 蒙克顿 , 我 有 到过 到 E — — - ; 那 重要的 事件 在 我的 修道院 生活
[hæz; həz] [biːn] [kən'kluːdɪd] .
has been concluded .
有 到过 结束 .

蒙克顿，我已经去过E——了；我修道生活中的那件重要事情已经结束了。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][æz; əz] ['tɔːkətɪv] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , [huː] , [ai]
Lady Margaret was as talkative as usual ; and a Mrs . Dalton , who , I
女士 玛格丽特 曾是 作为 健谈 作为 通常 ; 和 一个 太太 . 道尔顿 , WHO , 我
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

玛格丽特夫人一如既往地健谈；还有一位达尔顿夫人，我发现，

[ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɑːskt] ['veri] ['tendəli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['puːdl] [ænd; ənd]
is an acquaintance of yours , asked very tenderly after your poodle and
是 一个 熟人 的 你的 , 问 非常 温柔地 后 你的 贵宾犬 和
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

你的一位熟人非常温柔地询问了你和你的贵宾犬的情况。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['eməli] !
But Lady Emily !
但 女士 艾米丽 !

但是艾米丽小姐！

[eɪ] , ['mʌŋktən] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Ay , Monkton , I know not well how to describe her to you .
哎 , 蒙克顿 , 我 知道 不是 出色地 如何 到 描述 她 到 你 .

哎，蒙克顿，我不知道该如何向你描述她。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['ɪntrəsts] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['dæzəlz] .
Her beauty interests not less than it dazzles .
她 美丽 兴趣 不是 较少的 比 它 令人眼花缭乱 .

她的美貌令人惊艳。

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['sɒftnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
There is that deep and eloquent softness in her every word and action ,
那里 是 那 深的 和 雄辩 柔软 在 她 每一个 单词 和 行动 ,

她的一言一行都流露出深沉而富有感染力的温柔。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɔːl] [tʃɑːms] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] .
which , of all charms , is the most dangerous .
哪个 , 的 全部 魅力 , 是 这 最多 危险的 .

在所有护身符中，这一个最为危险。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['neɪtʃə(r)]
Yet she is rather of a playful than of the melancholy and pensive nature
然而 她 是 相当 的 一个 顽皮的 比 的 这 忧郁 和 沉思的 自然
[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)niz] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)] ;
which generally accompanies such gentleness of manner ;
哪个 一般来说 伴随 这样的 温柔 的 方式 ;

然而，她的性格与其说是忧郁沉思，不如说是活泼俏皮，这与通常伴随这种温柔举止而来的忧郁沉思截然不同；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['levəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ;
but there is no levity in her character ;
但 那里 是 不 轻浮 在 她 特点 ;

但她的性格中没有丝毫轻浮之意；

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] ['pleɪflnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt]['evə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]
nor is that playfulness of spirit ever carried into the exhilaration of what we
也不 是 那 玩乐 的 精神 曾经 携带 进入 这 兴奋 的 什么 我们
[kɔːl] " [mɜːθ] .
call " mirth .
称呼 " 欢笑 .

这种玩乐精神也从未转化为我们称之为"欢乐"的兴奋感。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] , [æt; ət][wʌns] [tuː] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ,
" She seems , if I may use the antithesis , at once too feeling to be gay ,
" 她 似乎 , 如果 我 可能 使用 这 对立 , 在 一次 也 感觉 到 是 同性恋 ,

"如果我可以用反义词的话，她似乎既太有感情又不像个同性恋。"

[ænd; ənd] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .
and too innocent to be sad .
和 也 清白的 到 是 伤心 .

而且天真无邪，不会感到悲伤。

[ai][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
I remember having frequently met her husband .
我 记住 拥有 频繁地 遇见 她 丈夫 .

我记得我经常见到她的丈夫。

[kəʊld][ænd; ənd] ['pɒmpəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ]
Cold and pompous , without anything to interest the imagination , or engage
寒冷的 和 傲慢 , 没有 任何事物 到 兴趣 这 想像力 , 或者 从事
[ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
the affections ,
这 情感 ,

冷漠而傲慢，毫无趣味可言，也无法打动人心。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [les] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
I am not able to conceive a person less congenial to his beautiful and
我 是 不是 有能力的 到 构想 一个 人 较少的 相投 到 他的 美丽的 和
[rəʊ'mæntɪk][waɪf] .
romantic wife .
浪漫的 妻子 .

我无法想象还有谁比他更不配拥有美丽浪漫的妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But she must have been exceedingly young when she married him ; and she
但 她 必须 有 到过 非常 年轻的 什么时候 她 已婚 他 ; 和 她
,
,
,

但她嫁给他时一定非常年轻；而且她，

['prɒbəbli] , [nəʊz] [nɒt] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,
probably , knows not yet that she is to be pitied ,
大概 , 知道 不是 然而 那 她 是 到 是 可怜的 ,

她或许还不知道自己值得同情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] .
because she has not yet learned that she can love .
因为 她 有 不是 然而 学习 那 她 能 爱 .

因为她还没有学会如何去爱。

[ˌel'iː] - [ɪn]['frɑːnteɪ]['æmɔː] [kʌm] [ɪn]['suːˌoʊ]['sɛdʒioʊ]
Le veggio in fronte amor come in suo seggio
乐 - 在 前线 爱 来 在 苏 塞吉奥

Le veggio in fronte amor come in suo seggio

[sɒl] [krin] , ['nɛgli] ['ɑːki] — [suː][ˌel'iː]['leɪbrə; 'læbrə][æ'mɔːreɪ]
Sul crin , negli occhi — su le labra amore
苏尔 克林 , 内格利 眼睛 — 苏 勒 拉布拉 爱

Sul crin, negli occhi——su le labra amore

[sɒl] - [əl]['suːˌoʊ] ['kwɔri] ['æmɔː][nɒn] - .
Sol d'intorno al suo cuore amor non veggio .
索尔 - al 苏 心脏 爱 非 - .

Sol d'intorno al suo cuore amor non veggio。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [twaɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [sɪns] [maɪ][fɜ:st] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
I have been twice to her house since my first admission there .
我 有 到过 两次 到 她 房子 自从 我的 第一的 入学 那里 .

自从我第一次被送进她家后，我已经去过她家两次了。

[ai] [lʌv] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [vɔɪs] ,
I love to listen to that soft and enchanting voice ,
我 爱 到 听 到 那 柔软的 和 妖娆 嗓音 ,

我喜欢听那柔和迷人的声音。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs]
and to escape from the gloom of my own reflections to the brightness
和 到 逃脱 从 这 愁云 的 我的 自己的 反思 到 这 亮度
, [jet] [sɪm'plɪsəti] , [ɒv; əv] [hɜ:z] .
, yet simplicity , of hers .
, 然而 简单 , 的 她的 .

并从我自身反思的阴郁中逃离到她光明而又简单的世界。

[ɪn][maɪ] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] [ðɪs] ['kʌmfət] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'tendɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ;
In my earlier days this comfort would have been attended with danger ;
在 我的 早些时候 天 这 舒适 会 有 到过 参加 和 危险 ;

在我年轻的时候，这种舒适感是会伴随着危险的；

[bʌt; bət][wi:; wi] [grəʊ] ['kæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .
but we grow callous from the excess of feeling .
但 我们 生长 冷酷 从 这 过量的 的 感觉 .

但是，过度的情感会让我们变得冷漠。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lu:mɪn] ['æʃɪz] !
We cannot re - illumine ashes !
我们 不能 关于 - 照亮 灰烬 !

我们无法让灰烬重生！

[ai][kæn; kən] [geɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] - [laɪk] ['bju:ti] ,
I can gaze upon her dream - like beauty ,
我 能 目光 之上 她 梦 - 喜欢 美丽 ,

我可以凝视她如梦似幻的美貌，

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['sʌli] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪ]
and not experience a single desire which can sully the purity of my
和 不是 经验 一个 单身的 欲望 哪个 能 玷污 这 纯度 的 我的
['wɜ:ʃɪp] .
worship .
崇拜 .

并且不产生任何可能玷污我纯洁敬拜的欲望。

[ai]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [melts] [ɪn] [ɪn'dɪəmənt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɝdz] ,
I listen to her voice when it melts in endearment over her birds ,
我 听 到 她 嗓音 什么时候 它 融化 在 爱称 超过 她 鸟类 ,

我聆听着她的声音，那声音里充满了对鸟儿的爱慕之情。

[hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [di:pə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
her flowers , or , in a deeper devotion , over her child ;
她 花朵 , 或者 , 在 一个 更深 虔诚 , 超过 她 孩子 ;

她献上的鲜花，或者，更深切地表达对孩子的爱；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [dʌz] [nɒt] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
but my heart does not thrill at the tenderness of the sound .
但 我的 心 做 不是 刺激 在 这 压痛 的 这 声音 .

但我的心却并未被这温柔的声音所打动。

[ai] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
I touch her hand , and the pulses of my own are as calm as before .
我 触碰 她 手 ， 和 这 脉冲 的 我的 自己的 是 作为 冷静的 作为 前 .

我触摸她的手，自己的脉搏也像以前一样平静。

[sə'taɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz]['aʊə(r)][best] ['seɪfgɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;
Satiety of the past is our best safeguard from the temptations of the future ;
饱腹感 的 这 过去的 是 我们的 最好的 保障 从 这 诱惑 的 这 未来 ；

对过去的满足感是我们抵御未来诱惑的最佳保障；

[ænd; ənd][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['dʌlnis] [ænd; ənd] ['æpəθi] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][eɪdʒ] .
and the perils of youth are over when it has acquired that dulness and apathy of affection which should belong only to the insensibility of age .
和 这 危险 的 青年 是 超过 什么时候 它 有 获得 那 沉闷 和 冷漠 的 感情 哪个 应该 属于 仅有的 到 这 麻木 的 年龄 .

当青春变得迟钝、冷漠，而这种冷漠和冷漠本应只属于老年人的麻木时，青春的危险也就过去了。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - [ə'pɪnjənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊt] .
Such were Falkland's opinions at the time he wrote .
这样的 是 - 意见 在 这 时间 他 写道 .

这就是福克兰当时的观点。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[wɒt] [ɪz][səʊ] [dɪ'luːsɪv] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ?
what is so delusive as our affections ?
什么 是 所以 虚幻的 作为 我们的 情感 ?

世间还有什么比我们的情感更虚幻呢?

['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɪz]['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] — ['aʊə(r)] [dɪ'faɪəns] ['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] !
Our security is our danger — our defiance our defeat !
我们的 安全 是 我们的 危险 — 我们的 蔑视 我们的 击败 ！

我们的安全就是我们的危险——我们的反抗就是我们的失败!

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][iː] — — — - .
Day after day he went to E — — — - .
天 后 天 他 去 到 E — — — - .

他日复一日地前往E——。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪð] ['eməli]['əʊvə(r)] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] ;
He passed the mornings in making excursions with Emily over that wild and romantic country by which they were surrounded ;
他 通过了 这 早晨 在 制作 短途旅行 和 艾米丽 超过 那 荒野 和 浪漫的 国家 经过 哪个 他们 是 包围 ；

他每天早上都会和艾米丽一起游览他们所处的这片充满野性与浪漫气息的土地；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs][bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twailait] ,
and in the dangerous but delicious stillness of the summer twilights ,
和 在 这 危险的 但 可口的 寂静 的 这 夏天 黄昏 ,

在夏日黄昏危险却又令人陶醉的静谧中，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
they listened to the first whispers of their hearts .
他们 听着 到 这 第一的 低语 的 他们的 心 .

他们倾听了内心深处的最初低语。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['leɪdi] ['mɑːgrət] , ['fɔː(l).klənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In his relationship to Lady Margaret , Falkland found his excuse for the
在 他的 关系 到 女士 玛格丽特 , 福克兰群岛 成立 他的 原谅 为了 这
['friːkwənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] :
frequency of his visits :
频率 的 他的 访问 :

福克兰与玛格丽特夫人的关系为他频繁拜访找到了借口：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['dɔːltən][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
and even Mrs . Dalton was so charmed with the fascination of his manner
和 甚至 太太 . 道尔顿 曾是 所以 迷住了 和 这 魅力 的 他的 方式
,
,
,

就连道尔顿夫人也被他迷人的举止所深深吸引。

[ðæt] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [dɪs'laɪk])
that (in spite of her previous dislike)
那 (在 尽管如此 的 她 以前的 不喜欢)

尽管她之前不喜欢……

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][iː] — — — [wɒz; wəz][æt; ət] ['veəriəns]
she forgot to inquire how far his intimacy at E — — — was at variance
她 忘了 到 查询 如何 远的 他的 亲密关系 在 E — — — 曾是 在 方差
[wɪð] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪp] ,
with the proprieties of the world she worshipped ,
和 这 礼仪 的 这 世界 她 崇拜 ,

她忘记询问他在E——的亲密行为与她所崇尚的世界的礼仪规范究竟有多么不符。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː'self] .
or in what proportion it was connected with herself .
或者 在 什么 部分 它 曾是 连接 和 她自己 .

或者说，它与她自身有多少关联。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪs] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is needless for me to trace through all its windings the formation of
它 是 不必要 为了 我 到 痕迹 通过 全部 它是 绕组 这 形成 的
[ðæt] [ə'fekʃn] ,
that affection ,
那 感情 ,

我无需赘述这段感情是如何形成的，它错综复杂，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
the subsequent records of which I am about to relate .
这 随后的 记录 的 哪个 我 是 关于 到 涉及 .

接下来我要讲述的记录。

[wɒt] [ɪz][səʊ] [ʌn'ɜːθli] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ?
What is so unearthly , so beautiful , as the first birth of a woman's love ?
什么 是 所以 超凡脱俗的 , 所以 美丽的 , 作为 这 第一的 出生 的 一个 女性的 爱 ?

还有什么比女人初恋的诞生更超凡脱俗、更美好呢？

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['pjʊərər] [ɪn] [ɪts] ['wɒndərɪŋz] — [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [nɒt] [mɔː(r)] ['həʊli] [ɪn] [ɪts] [wɔːmθ] .
The air of heaven is not purer in its wanderings — its sunshine not more holy in its warmth .
这 空气 的 天堂 是 不是 更纯净 在 它是 漫游 — 它是 阳光 不是 更多的 圣 在 它是 温暖 .

天上的空气在飘荡的过程中并不更纯净，天上的阳光在温暖的过程中也不更神圣。

[əʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] [ɪts] [dɪ'griː] ?
Oh ! why should it deteriorate in its nature , even while it increases in its degree ?
哦 ! 为什么 应该 它 恶化 在 它是 自然 , 甚至 尽管 它 增加 在 它是 程度 ?

哦！为什么它的性质会恶化，即使它的程度有所增加呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [prɪnts] , ['sʌli] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] ?
Why should the step which prints , sully also the snow ?
为什么 应该 这 步 哪个 印刷 , 玷污 还 这 雪 ?

为什么留下印记的台阶也会弄脏雪呢?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wen] ['fɔː(l).klənd] [met] [ðæt] ['gɪltləs] [jet] ['θrɪlɪŋ] [aɪ] ,
How often , when Falkland met that guiltless yet thrilling eye ,
如何 经常 , 什么时候 福克兰群岛 遇见 那 无罪 然而 惊险 眼睛 ,

福克兰岛曾多少次与那双纯真却又令人心动的眼睛相遇?

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðəʊz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['siːkrəts] [ðæt] ['eməli] [wɒz; wəz] [jet] [ə'waɪl] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ;
which revealed to him those internal secrets that Emily was yet awhile too happy to discover ;
哪个 揭晓 到 他 那些 内部的 秘密 那 艾米丽 曾是 然而 一会儿 也 快乐的 到 发现 ;

这让他发现了艾米丽还不愿发现的那些内心秘密;

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] ,
when , like a fountain among flowers ,
什么时候 , 喜欢 一个 喷泉 之中 花朵 ,

当，如同花丛中的喷泉，

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fləʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
the goodness of her heart flowed over the softness of her manner to those around her ,
这 善良 的 她 心 流动 超过 这 柔软 的 她 方式 到 那些 大约 她 ,

她善良的内心和温柔的举止感染着周围的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] ;
and the benevolence of her actions to those beneath ;
和 这 仁 的 她 行动 到 那些 下面 ;

以及她对下层民众的仁慈行为;

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,
how often he turned away with a veneration too deep for the selfishness of human passion ,
如何 经常 他 转向 离开 和 一个 崇敬 也 深的 为了 这 自私 的 人类 热情 ,

他常常怀着一种远超人类自私欲望的崇敬之心，转身离去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənəs] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'zaɪr] !
and a tenderness too sacred for its desires !
和 一个 压痛 也 神圣 为了 它是 欲望 !

以及一种神圣到连欲望都无法企及的温柔！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tempə(r)] ([ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['fruːtləs] [prɒg'nɒstɪk] [ɒv; əv]
It was in this temper (the earliest and the most fruitless prognostic of
它 曾是 在 这 脾气 (这 最早 和 这 最多 徒劳无功 预后 的
['riːəl] [lʌv]) [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
real love) that the following letter was written .
真实的 爱) 那 这 下列的 信 曾是 书面 .

正是在这种情绪（对真爱最早也是最徒劳的预言）下，写下了下面这封信。

[frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] ['fɔː(l).klənd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .
FROM ERASMUS FALKLAND , ESQ . , TO THE HON . FREDERICK MONKTON .
从 伊拉斯谟 福克兰群岛 , 先生 . , 到 这 亲爱的 . 弗雷德里克 蒙克顿 .

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əd'mɒnɪtri] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
I have had two or three admonitory letters from my uncle .
我 有 有 二 或者 三 告诫性的 信件 从 我的 叔叔 .

我收到过叔叔两三封训诫信。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ([hiː; hi] [sez]) [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [jet] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" The summer (he says) is advancing , yet you remain stationary in your
" 这 夏天 (他 说道) 是 前进 , 然而 你 保持 静止的 在 你的
['ɪndələns] .
indolence .
懒惰 .

“夏天（他说）正在临近，而你却依然懒散地停滞不前。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ;
There is still a great part of Europe which you have not seen ;
那里 是 仍然 一个 伟大的 部分 的 欧洲 哪个 你 有 不是 已见 ;

欧洲还有很大一部分地方你尚未领略；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)]['entə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] , [nɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
and since you will neither enter society for a wife , nor the House of
和 自从 你 将要 两者都不 进入 社会 为了 一个 妻子 , 也不 这 房子 的
['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
Commons for fame ,
公共领域 为了 名声 ,

既然你既不是为了娶妻而进入上流社会，也不是为了名利而进入下议院，

[spend] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] ,
spend your life , at least while it is yet free and unshackled ,
花费 你的 生活 , 在 至少 尽管 它 是 然而 自由的 和 挣脱束缚 ,

趁着生命还自由自在，至少要好好珍惜它。

[ɪn] [ðəʊz] ['æktɪv] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] ['aɪdlnəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][mɔː(r)] [swiːt] ;
in those active pursuits which will render idleness hereafter more sweet ;
在 那些 积极的 追求 哪个 将要 使成为 懒惰 此后 更多的 甜的 ;

在那些积极的追求中，日后的闲暇时光将更加美好；

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)]
or in that observation and enjoyment among others , which will increase your
或者 在 那 观察 和 享受 之中 其他的 , 哪个 将要 增加 你的
[rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [jɔː'self] .
resources in yourself .
资源 在 你自己 .

或者，在观察和享受的过程中，可以增加你自身的资源。

" [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] [wel] ;
" All this sounds well ;
" 全部 这 声音 出色地 ;

"这一切听起来都不错;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z][ɔː(r)][maɪ'self] ,
but I have already acquired more knowledge than will be of use either to others or myself ,
但 我 有 已经 获得 更多的 知识 比 将要 是 的 使用 任何一个 到 其他的 或者 我 ,

但我已经掌握了太多对他人或我自己都无用的知识。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [træŋ'kwɪləti] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pleʒə(r)] [ˌels'weə(r)] .
and I am not willing to lose tranquillity here for the chance of obtaining pleasure elsewhere .
和 我 是 不是 愿意的 到 失去 宁静 这里 为了 这 机会 的 获得 乐趣 别处 .

我不想为了在别处获得快乐而失去这里的宁静。

['pleʒə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .
Pleasure is indeed a holiday sensation which does not occur in ordinary life .
乐趣 是 的确 一个 假期 感觉 哪个 做 不是 发生 在 普通的 生活 .

快乐的确是一种假期特有的感觉，在日常生活中是不会出现的。

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [wen] [wiː; wi] [hʌnt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['məʊmənts] .
We lose the peace of years when we hunt after the rapture of moments .
我们 失去 这 和平 的 年 什么时候 我们 打猎 后 这 狂喜 的 时刻 .

当我们追逐瞬间的快感时，就会失去多年的平静。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][felt] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['væljuː] :
I do not know if you ever felt that existence was ebbing away without being put to its full value :
我 做 不是 知道 如果 你 曾经 毛毡 那 存在 曾是 退潮 离开 没有 存在 放 到 它是 满的 价值 :

我不知道你是否曾感到生命正在悄然流逝，而没有得到充分的发挥:

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,

至于我,

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
I am never conscious of life without being also conscious that it is not enjoyed to the utmost .
我 是 绝不 有意识的 的 生活 没有 存在 还 有意识的 那 它 是 不是 享受 到 这 极致 .

我从未在意识不到自己没有尽情享受生活的情况下意识到这一点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [wɜːst] ['bɪtənəs] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
This is a bitter feeling , and its worst bitterness is our ignorance how to remove it .
这 是 一个 苦的 感觉 , 和 它是 最差 苦味 是 我们的 无知 如何 到 消除 它 .

这是一种痛苦的感觉，而最痛苦的是我们不知道如何消除它。

[maɪ] ['ɪndələns] [ai]['naɪðə(r)] [siːk] [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm]
My indolence I neither seek nor wish to defend , yet it is rather from
我的 懒惰 我 两者都不 寻找 也不 希望 到 保卫 , 然而 它 是 相当 从
[nə'sesəti] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] :
necessity than choice :
必要性 比 选择 :

我的懒惰我既不寻求也不想辩解，但这更多是出于无奈而非选择：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌem 'iː] .
it seems to me that there is nothing in the world to arouse me .
它 似乎 到 我 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 到 引起 我 .

我觉得世界上没有什么能让我兴奋起来。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['məʊtɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː]
I only ask for action , but I can find no motive sufficient to excite it
我 仅有的 问 为了 行动 , 但 我 能 寻找 不 动机 充足的 到 激发 它
:
:
:

我只要求采取行动，但我找不到足以激发行动的动机：

[let][ˌem 'iː] [ðen] , [ɪn][maɪ] ['ɪndələns] , [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] , [biː; bi]['aɪd(ə)l] , [jet] [dɪ'pendənt] [ɒn]
let me then , in my indolence , not , like the world , be idle , yet dependent on
让 我 然后 , 在 我的 懒惰 , 不是 , 喜欢 这 世界 , 是 闲置的 , 然而 依赖 在
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

那么，就让我不要像世人那样，虽然懒散却依赖他人；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ]
but at least dignify the failing by some appearance of that freedom which
但 在 至少 赋予尊严 这 失败 经过 一些 外貌 的 那 自由 哪个
[rɪ'taɪəmənt] ['əʊnli][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .
retirement only can bestow .
退休 仅有的 能 赐给 .

但至少要让失败者看起来体面些，展现出只有退休才能赋予的那种自由。

[maɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɒlətjuːd] ; [jet] [ai][duː; də][nɒt]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] .
My seclusion is no longer solitude ; yet I do not value it the less .
我的 隔离 是 不 更长 孤独 ; 然而 我 做 不是 价值 它 这 较少的 .

我的隐居不再是孤独，但我丝毫没有因此而减少对它的珍视。

[ai] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [æt; ət][iː] — — — . ['ləʊnlinəs] [ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
I spend a great portion of my time at E — — — . Loneliness is attractive to
我 花费 一个 伟大的 部分 的 我的 时间 在 E — — — . 孤独 是 吸引人的 到
[men] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
men of reflection ,
男人 的 反射 ,

我大部分时间都待在E——。孤独对爱沉思的男人很有吸引力。

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
nor so much because they like their own thoughts ,
也不 所以 很多 因为 他们 喜欢 他们的 自己的 想法 ,

倒不是因为他们喜欢自己的想法，

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪs][laɪk][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
as because they dis like the thoughts of others .
作为 因为 他们 迪斯 喜欢 这 想法 的 其他的 .

因为他们不喜欢别人的想法。

['sɒlətjuːd] [siːsɪz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [huːz]
Solitude ceases to charm the moment we can find a single being whose
孤独 停止 到 魅力 这 片刻 我们 能 寻找 一个 单身的 存在 谁
[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
ideas are more agreeable to us than our own .
想法 是 更多的 同意 到 我们 比 我们的 自己的 .

当我们能找到一个比我们自己更认同我们想法的人时，孤独的魅力就消失了。

[ai][hæv; həv][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [jet] [dɪskraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['leɪdi] ['eməli] .
I have not , I think , yet described to you the person of Lady Emily .
我 有 不是 , 我 思考 , 然而 描述 到 你 这 人 的 女士 艾米丽 .

我想我还没有向你们描述过艾米莉夫人这个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] , [jet] ['bjuːtɪfli] , [fɔːmd] .
She is tall , and slightly , yet beautifully , formed .
她 是 高的 , 和 轻微地 , 然而 非常漂亮 , 形成 .

她身材高挑，体态匀称优美。

[ðə; ði] [ɪl] [helθ] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][iː] — — — , [ɪn][ðə; ði]
The ill health which obliged her to leave London for E — — — , in the
这 患病的 健康 哪个 有义务 她 到 离开 伦敦 为了 E — — — , 在 这
[haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
height of the season ,
高度 的 这 季节 ,

正是由于身体不适，她才不得不在旅游旺季离开伦敦前往E——。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['delɪkət] [hjuː][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
has given her cheek a more delicate hue than I should think it
有 给定 她 脸颊 一个 更多的 精美的 色调 比 我 应该 思考 它
['nætʃ(ə)rəli][wɔː(r)] .
naturally wore .
自然 穿着 .

使她的脸颊呈现出比我想象中更柔和的色调。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['læʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] ; [hɜː(r); hə(r)]
Her eyes are light , but their lashes are long and dark ; her
她 眼睛 是 光 , 但 他们的 睫毛 是 长的 和 黑暗的 ; 她
[heə(r)][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ,
hair is black and luxuriant ,
头发 是 黑色的 和 茂盛的 ,

她的眼睛颜色浅，但睫毛又长又黑；她的头发乌黑浓密。

[ænd; ənd] [wɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , ['mʌŋktən] !
and worn in a fashion peculiar to herself ; but her manners , Monkton !
和 磨损 在 一个 时尚 奇特 到 她自己 ; 但 她 礼仪 , 蒙克顿 !

而且穿着打扮也极具个人特色；但是她的举止，蒙克顿！

[haʊ] [kæn; kən][ai] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !
how can I convey to you their fascination !
如何 能 我 传达 到 你 他们的 魅力 !

我该如何向你表达他们的着迷之情呢！

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] ['fɔːltləs] — [səʊ] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['tendə(r)] — [ʃiː; ʃi]
so simple , and therefore so faultless — so modest , and yet so tender — she
所以 简单的 , 和 所以 所以 完美无瑕 — 所以 谦虚的 , 和 然而 所以 投标 — 她
[siːm] ,
seems ,
似乎 ,

她如此单纯，因此也如此完美无瑕——如此谦逊，却又如此温柔——她似乎......

[ɪn][əˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈəʊnli] [pəˈfektɪd] [ðə; ði][ˈpjʊərəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;
in acquiring the intelligence of the woman , to have only perfected the purity of the child ;
在 收购 这 智力 的 这 女士 ， 到 有 仅有的 完善 这 纯度 的 这 孩子 ；

在获得女性的智慧的同时，也完善了孩子的纯洁；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
and now , after all that I have said ,
和 现在 ， 后 全部 那 我 有 说 ，

现在，在我说了这么多之后，

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˈbeɪkənz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
I am only more deeply sensible of the truth of Bacon's observation ,
我 是 仅有的 更多的 深 明智的 的 这 真相 的 培根的 观察 ，

我对培根的观察结果的真谛有了更深刻的体会。

[ðæt] " [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈpɪktʃə(r)][kæn; kən] [ɪkˈspres] .
that " the best part of beauty is that which no picture can express .
那 " 这 最好的 部分 的 美丽 是 那 哪个 不 图片 能 表达 .

“美最美好的部分是任何图片都无法表达的。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ləʊθ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈskeəsli] [bɪˈɡʌn] ;
" I am loth to finish this description , because it seems to me scarcely begun ;
" 我 是 洛斯 到 结束 这 描述 ， 因为 它 似乎 到 我 几乎 开始 ；

“我不愿结束这段描述，因为在我看来，它才刚刚开始；

[ai][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I am unwilling to continue it ,
我 是 不情愿 到 继续 它 ，

我不想继续下去了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [wɜːd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ðəʊz] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
because every word seems to show me more clearly those recesses of my heart ,
因为 每一个 单词 似乎 到 展示 我 更多的 清楚地 那些 凹陷处 的 我的 心 ，

因为每一个字都让我更清楚地看到我内心深处的那些隐秘之处。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪˈself] .
which I would have hidden even from myself .
哪个 我 会 有 隐 甚至 从 我 .

我甚至想对自己都隐瞒这件事。

[ai][duː; də] [nɒt] [jet] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
I do not yet love , it is true ,
我 做 不是 然而 爱 ， 它 是 真的 ，

我确实还没有恋爱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈlaɪtli] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpæʃ(ə)n] ;
for the time is past when I was lightly moved to passion ;
为了 这 时间 是 过去的 什么时候 我 曾是 轻轻 已搬 到 热情 ；

因为我轻而易举地被激情所感动的时光已经过去了；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈkɜː(r)] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][sɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] .
but I will not incur that danger , the probability of which I am seer enough to foresee .
但 我 将要 不是 招致 那 危险 ， 这 可能性 的 哪个 我 是 先知 足够的 到 预见 .

但我不会让自己陷入那种危险之中，因为我有足够的预见性去理解这种危险发生的可能性。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] [biː; bi] ['sʌlid] [baɪ][wʌn] [huː] [wʊd] [daɪ][tuː; tə]
Never shall that pure and innocent heart be sullied by one who would die to
绝不 将 那 纯的 和 清白的 心 是 污秽 经过 一 WHO 会 死 到

[ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
shield it from the lightest misfortune .
盾 它 从 这 最轻 不幸 .

那颗纯洁无瑕的心绝不会被玷污，他甘愿为保护它免受最轻微的不幸而牺牲生命。

[ai][faɪnd][ɪn][maɪ'self][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sekəndə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wɪʃɪz] .
I find in myself a powerful seconder to my uncle's wishes .
我 寻找 在 我 一个 强大的 附议者 到 我的 叔叔的 愿望 .

我发现自己强烈支持叔叔的意愿。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [nekst] [wiːk] ; [tɪl] [ðen] , [feə(r)] [wel] .
I shall be in London next week ; till then , fare well .
我 将 是 在 伦敦 下一个 星期 ; 直到 然后 , 票价 出色地 .

我下周会在伦敦；在那之前，祝一切顺利。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[wen] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sed] , [ðæt] " [dʒəʊv] [lɑːfs] [æt; ət] ['lʌvəz] - [vaʊz] ,
When the proverb said , that " Jove laughs at lovers ' vows ,
什么时候 这 谚语 说 , 那 " 朱庇特 笑声 在 恋人 - 誓言 ,

谚语说：“宙斯嘲笑恋人的誓言”，

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [nɒt] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'strʌkʃn]) [ə; eɪ]['sɑːkæzəm][ɒn][ðeə(r)] [ˌɪnsɪn'serəti]
" it meant not (as in the ordinary construction) a sarcasm on their insincerity
" 它 意思是 不是 (作为 在 这 普通的 建造) 一个 讽刺 在 他们的 虚伪

, [bʌt; bət] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
, but inconsistency .
, 但 不一致 .

“它的意思不是（像通常的用法那样）讽刺他们的虚伪，而是他们的言行不一。

[wiː; wi] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] .
We deceive others far less than we deceive ourselves .
我们 欺骗 其他的 远的 较少的 比 我们 欺骗 我们自己 .

我们欺骗别人的次数远少于欺骗自己的次数。

[wɒt] [tuː; tə]['fɔː(l).klənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌrezə'luːʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [glɑːns] , [kʊd; kəd]['əʊvə(r)]
What to Falkland were resolutions which a word , a glance , could over
什么 到 福克兰群岛 是 决议 哪个 一个 单词 , 一个 瞥一眼 , 可以 超过

[θrəʊ] ?
throw ?
扔 ?

对福克兰来说，那些只需一句话、一个眼神就能推翻的决议又算得了什么呢？

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [hiː; hi] [kɒn'sentə(r)]
In the world he might have dissipated his thoughts in loneliness he concentred
在 这 世界 他 可能 有 消散 他的 想法 在 孤独 他 浓缩的

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在世人眼中，他或许会在孤独中消散思绪，但他却将思绪集中起来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['əʊnli] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for the passions are like the sounds of Nature , only heard in her
为了 这 激情 是 喜欢 这 声音 的 自然 ， 仅有的 听到 在 她
['sɒlətjuːd] !
solitude !
孤独 ！

因为激情就像大自然的声音，只有在她寂静无声时才能听到！

[hiː; hi] [lʌl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ;
He lulled his soul to the reproaches of his conscience ;
他 昏昏欲睡 他的 灵魂 到 这 责备 的 他的 良心 ；

他麻痹了自己的灵魂，任由良心谴责；

[hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]['gəʊldən][ə; eɪ] [driːm] ;
he surrendered himself to the intoxication of so golden a dream ;
他 投降 他自己 到 这 中毒 的 所以 金的 一个 梦 ；

他沉醉于那美好的梦想之中；

[ænd; ənd][ə'mɪdst] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ðeə(r)][ə'rəʊz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and amidst those beautiful scenes there arose , as an offering to the
和 在……之中 那些 美丽的 场景 那里 出现 ， 作为 一个 提供 到 这
['sʌmə(r)] ['hev(ə)n] ,
summer heaven ,
夏天 天堂 ，

在那片美丽的景色之中，升起了一道献给夏日苍穹的祭品：

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [θruː] [ðəʊz] ['veri] ['faɪərz][səʊ] ['gɪlti] [ɪn]
the incense of two hearts which had , through those very fires so guilty in
这 香 的 二 心 哪个 有 ， 通过 那些 非常 火灾 所以 有罪的 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

两颗心燃烧的香气，透过那两团自身充满罪恶的火焰，

['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)ld] ['evri] ['ʌðə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] ,
purified and ennobled every other emotion they had conceived ,
纯化 和 贵族 每一个 其他 情感 他们 有 构思 ，

净化并提升了他们所构想的其他一切情感，

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
God made the country , and man made the town .
上帝 制成 这 国家 ， 和 男人 制成 这 镇 .

上帝创造了国家，人类创造了城镇。

[sez] [ðə; ði] ['hæknid] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [iːtʃ] , ['dɪfə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
says the hackneyed quotation ; and the feeling awakened in each , differ with the
说道 这 老套的 引述 ； 和 这 感觉 觉醒 在 每个 ， 不同 和 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
genius of the place .
天才 的 这 地方 .

这句老生常谈的引语说道；而每个人心中唤起的感受，都因地方的独特气质而有所不同。

[huː] [kæn; kən][kəm'peə(r)][ðə; ði] [fritə] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'fekʃən] [fɔːmd] [ɪn] ['sɪtɪz] [wɪð] [ðæt]
Who can compare the frittered and divided affections formed in cities with that
WHO 能 比较 这 油炸 和 分割 情感 形成 在 城市 和 那
[wɪtʃ] [kraʊdz] ['kænɒt] [dɪ'strækt][baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [temp'teiʃənz] ,
which crowds cannot distract by opposing temptations ,
哪个 人群 不能 转移 经过 反对 诱惑 ，

谁能将城市中形成的那些被挥霍和分裂的情感，与人群无法用相互冲突的诱惑分散注意力的情感相提并论呢？

[ɔː(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn'fekt] [wɪð] [ɪts] [fri'vəliti] ?
or dissipation infect with its frivolities ?
或者 耗散 感染 和 它是 轻浮之事 ?

还是放荡不羁的生活方式感染了它?

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ætələ] ['iːkwəld] [ɪts] [dɪ'zaɪn] ,
I have often thought that had the execution of Atala equalled its design ,
我 有 经常 想法 那 有 这 执行 的 阿塔拉 等于 它是 设计 ,

我常常想，如果阿塔拉的建造工艺能与它的设计相匹配，

[nəʊ]['hjuːmən] [wɜːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['grændʒə(r)] .
no human work could have surpassed it in its grandeur .
不 人类 工作 可以 有 超越 它 在 它是 宏伟 .

没有任何人类作品的宏伟程度可以超越它。

[wɒt] ['pɪktʃə(r)][ɪz][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [ðəʊ] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][vɑːst]['sɒlətjuːd][ɒv; əv]
What picture is more simple , though more sublime , than the vast solitude of
什么 图片 是 更多的 简单的 , 尽管 更多的 升华 , 比 这 广阔的 孤独 的
[æn; ən] [ˌʌn'piːpld] ['wɪldənəs] ,
an unpeopled wilderness ,
一个 无人居住的 荒野 ,

还有什么画面比人迹罕至的荒野的辽阔寂静更简单，却又更崇高呢?

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
the woods , the mountains , the face of Nature ,
这 树林 , 这 山脉 , 这 脸 的 自然 ,

森林、山脉、大自然的面貌

[kɑːst][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [jet] ['dʒaɪənt] [məʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'luːtɪd] [wɜːld] ;
cast in the fresh yet giant mould of a new and unpolluted world ;
投掷 在 这 新鲜的 然而 巨大的 模具 的 一个 新的 和 未受污染的 世界 ;

按照崭新而又巨大的模具，塑造出一个崭新而未受污染的世界;

[ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ðəʊz] [məʊst]['saɪlənt][ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
and , amidst those most silent and mighty temples of THE GREAT GOD ,
和 , 在……之中 那些 最多 沉默的 和 强大的 寺庙 的 这 伟大的 上帝 ,

而在那些寂静而雄伟的伟大神庙之中，

[ðə; ði] [ləʊn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ?
the lone spirit of Love reigning and brightening over all ?
这 孤独 精神 的 爱 统治 和 提亮 超过 全部 ?

唯有爱的孤魂野鬼，主宰并照耀着一切?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神